

تطوير مادة تعليم المفردات لبرنامج "صباح اللغة"  
على أساس النظرية السلوكية لطلبة معهد الجامعة  
(بحث تطويري في معهد أولى الأبصار بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو)

رسالة الماجستير

إعداد:

الطالب : أحمد بصري

الرقم الجامعي : ١٦٧٢٠٠١٠



قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٨



KEMENTERIAN AGAMA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG  
**PASCASARJANA**

Jl. Ir. Soekarno No.34 Dadaprejo Junrejo Kota Batu 65323, Telp. (0341) 531133 Fax. (0341) 531130  
Website : <http://pasca.uin-malang.ac.id>, email : [pps@uin-malang.ac.id](mailto:pps@uin-malang.ac.id)

No. Dokumen UIN-QA/PM/14/05	PESETUJUAN UJIAN TESIS	Tanggal Terbit 1 Maret 2017
Revisi 0.00		Halaman: 29 dari 41

Nama : Ahmad Bashori  
NIM : 16720010  
Program Studi : Magister Pendidikan Bahasa Arab  
Judul Tesis : تطوير مادة تعليم المفردات لبرنامج صباح اللغة  
على أساس النظرية السلوكية لطلبة معهد  
الجامعة (بحث تطوري في معهد أولي الأضواء  
بالجامعة الإسلامية الحكومية فونونروكو)

Setelah diperiksa dan dilakukan perbaikan seperlunya, Tesis dengan judul sebagaimana di atas disetujui untuk diajukan ke Sidang Ujian Tesis.

Pembimbing I,

Dr. H. Wilhana Wargadinata, Lc., M. Ag.

NIP. 197003191998031001

Pembimbing II,

Dr. H. R. Taufiqurrochman, M. A.

NIP. 197701182003121002

Mengetahui:

Ketua Program Studi,

Dr. H. Wilhana Wargadinata, Lc. M. Ag.

NIP. 197003191998031001

## موافقة المشرف

بعد الإطلاع على رسالة الماجستير التي أعدها الطالب:

الاسم : أحمد بصري  
 الرقم الجامعي : ١٦٧٢٠٠١٠  
 العنوان : تطوير مادة تعليم المفردات لبرنامج "صباح اللغة" على أساس  
 النظرية السلوكية لطلبة معهد الجامعة (بمبحث تطوري في معهد  
 أولى الأبخار بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو).

وافق المشرفان على تقديمها إلى مجلس المناقشة.

المشرف الثاني،

المشرف الأول،




الدكتور توفيق الرحمن الماجستير

الدكتور ولدانا وركاديناتا الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٠٠٣١٩١٩٩٨٠٣١٠٠١ رقم التوظيف: ١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢

الاعتماد،

رئيس قسم تعليم اللغة العربية



الدكتور ولدانا وركاديناتا الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٠٠٣١٩١٩٩٨٠٣١٠٠١

## موافقة لجنة المناقشة

إن رسالة الماجستير تحت العنوان: تطوير مادة تعليم المفردات لبرنامج "صباح اللغة" على أساس النظرية السلوكية لطلبة معهد الجامعة (بحث تطوري في معهد أولى الأبصار بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو)، التي أعدها الطالب:

الاسم : أحمد بصري

الرقم الجامعي : ١٦٧٢٠٠١٠

قد دفع الطالب عن هذه الرسالة أمام مجلس المناقشة ويقرر قبولها شرطا للحصول على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية، وذلك في يوم الخميس بالتاريخ ٢٦ أبريل ٢٠١٨.

ويتكون مجلس المناقشة من السادات:

الدكتور شهداء الماجستير رئيسا مناقشا : .....

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠١٠٦٢٠٠٥٠١١٠٠١

الدكتور أوريل بحر الدين الماجستير مناقشا أساسيا : .....

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٢١٢٢٠٠٣١٢١٠٠٣

الدكتور ولدانا وركاديناتا الماجستير مشرفا مناقشا : .....

رقم التوظيف: ١٩٧٠٠٣١٩١٩٩٨٠٣١٠٠١

الدكتور توفيق الرحمن الماجستير مشرفا مناقشا : .....

رقم التوظيف: ١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢

الاعتماد،



عميد كلية الدراسات العليا

الأستاذ الدكتور مولياي الماجستير

رقم التوظيف: ٤٥٥٠٧١٧١٩٨٢٠٣١٠٠٥

## إقرار أصالة البحث

أنا الموقع :

الاسم : أحمد بصري

الرقم الجامعي : ١٦٧٢٠٠١٠

العنوان : تطوير مادة تعليم المفردات لبرنامج "صباح اللغة" على أساس النظرية السلوكية لطلبة معهد الجامعة (بحث تطوري في معهد أولى الأبصار بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو).

أقر بأن هذه الرسالة التي حضرتها لتوفير شرط الحصول على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، حضرتها وكتبتها بنفسي وليست من تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنها من تأليفه وتبين أنها فعلا ليست من بحثي فأتحمل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

هذا الإقرار بناء على رغبتى الخاصة ولم يجبرني أحد على ذلك.

باتو، ٢٦ مارس ٢٠١٨.

الطالب المقر،



أحمد بصري

الرقم الجامعي: ١٦٧٢٠٠١٠

## استهلال

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

اقراً باسم ربك الذي خلق (١) خلق الإنسان من علق (٢)

اقراً وربك الأكرم (٣) الذي علم بالقلم (٤) علم الإنسان ما لم يعلم (٥)

سورة العلق: ١-٥

## إهداء

أهدى الباحث هذه الرسالة إلى:

الأب والأم المحبوبين، السيد هارون والسيدة سونرتي اللذان ربا الباحث منذ صغاره،  
وأعطياه المهمة في جميع الأحوال وأرحماه ونصحاه بالصبر والرفق حتى الآن.  
عسى الله أن يرحمهما ويبارك لهما دائما آمين.

أخي الصّغير سوفيان حميد الذي شجع الباحث في طلب العلم،  
دعا الباحث له بالنجاح في جميع الأمور آمين.

## شكر وتقدير

الحمد لله رب العالمين وبه نستعين على أمور الدنيا والدين، والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وعلى آله وأصحابه أجمعين.

ثم أتقدم جزيل الشكر إلى كل من بذل جهده في المساعدة على إتمام هذه الرسالة. فهذه الرسالة لا تتم إلا بالإرشادات والتوجيهات والاقتراحات والمساعدات من الأسرة المحبوبة والأساتذة الكرام والزملاء، وأخص بالشكر إلى:

- ١- سماحة أ. د. عبد الحارس، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
- ٢- سماحة أ. د. مولياي، عميد كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
- ٣- سماحة د. ولدانا وركاديناتا، رئيس قسم تعليم اللغة العربية بكلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، وهو كالمشرف الأول الذي قد أشرف وشجع الباحث في إتمام هذه الرسالة، جزاه الله خير الجزاء.
- ٤- سماحة د. توفيق الرحمن كالمشرف الثاني الذي قد أشرف وأرشد الباحث في كتابة هذه الرسالة، جزاه الله خير الجزاء.
- ٥- سماحة د. شهداء و د. أوريل بحر الدين و د. عبد الوهاب رشيد كالخبراء الذين قاموا بالملاحظات والإرشادات في تطوير مادة تعليم المفردات على أساس النظرية السلوكية، جزاهم الله خير الجزاء.
- ٦- سماحة المعلمين في قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج الذين قدموا العلوم والمعارف والتشجيع للباحث، جزاهم الله خير الجزاء.
- ٧- سماحة د. عبد المنعم كمدير معهد أولى الأبصار بالجامعة الإسلامية الحكومية

فونوروكو، جزاه الله خير الجزاء.

٨- سماحة المدرسين والمشرفين بمعهد أولى الأبصار بالجامعة الإسلامية الحكومية

فونوروكو، جزاهم الله خير الجزاء.

٩- الزملاء في الفصل "ب" بقسم تعليم اللغة العربية للمرحلة ٢٠١٦ الذين رافقوا

الباحث من بداية الدراسة في كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم

الإسلامية الحكومية مالانج إلى إتمامها، جزاهم الله خير الجزاء.

١٠- الزملاء في معهد أولى الأبصار بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو الذين

شجعوا الباحث في إتمام الدراسة في مرحلة الماجستير، جزاهم الله خير الجزاء.

وأخيرا، فهذا جهدي وعملي المتواضع، فإن أصاب فهو توفيق من الله عز وجل،

وإن أخطأ فهو لقلّة علمي، وعلى القارئ أن يقدم الاقتراحات لتحسين هذا البحث.

عسى الله أن يجعل هذا البحث مفيدا ونافعا لمن يستفيد منه، آمين. وصلى الله على

سيدنا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين، والحمد لله رب العالمين.

الباحث،

أحمد بصري

الرقم الجامعي: ١٦٧٢٠٠١٠

## مستخلص البحث

بصري، أحمد. ٢٠١٨. تطوير مادة تعليم المفردات لبرنامج "صباح اللغة" على أساس النظرية السلوكية لطلبة معهد الجامعة (بجث تطوري في معهد أولي الأبصار بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو). رسالة الماجستير. كلية الدراسات العليا قسم الماجستير في تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. المشرف الأول: الدكتور ولدانا وركا ديناتا الماجستير، المشرف الثاني: الدكتور توفيق الرحمن الماجستير

الكلمات الأساسية: تطوير، مادة تعليم المفردات، النظرية السلوكية

إن تعليم المفردات أمر ضروري لأنها عنصر من عناصر اللغة العربية. وجد الباحث مشكلات تعليمها في معهد أولي الأبصار بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو، وهي أن المادة المستخدمة لم تساعد المدرسين والطلبة في تحقيق أهداف تعليم المفردات. انطلاقاً مما سبق، فقام الباحث بتطوير مادة تعليم المفردات على أساس النظرية السلوكية لأن البيئة اللغوية التي يشتمل فيها المدرسون والمادة التعليمية من أكبر العوامل المؤثرة في تعلم اللغة العربية في هذا المعهد.

أما أهداف هذا البحث فهي: (١) إنتاج مادة تعليم المفردات لبرنامج "صباح اللغة" على أساس النظرية السلوكية التي تساعد المدرسين والطلبة في تحقيق أهداف تعليم المفردات بمعهد الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو. (٢) معرفة مدى صلاحية المادة المطورة على أساس النظرية السلوكية بمعهد الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو. (٣) معرفة مدى فعالية المادة المطورة على أساس النظرية السلوكية في تحقيق أهداف تعليم المفردات بمعهد الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو. (٤) معرفة مواصفات مادة تعليم المفردات لبرنامج "صباح اللغة" على أساس النظرية السلوكية لطلبة معهد أولي الأبصار بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو

أما منهجية البحث المستخدمة في هذا البحث هي البحث والتطوير لأن هذا البحث يهدف إلى إنتاج المادة التعليمية ومعرفة مدى صلاحيتها من الخبراء وفعالية تجربتها في ميدان البحث. والخبراء في هذا البحث هو خبير في مجال اللغة العربية وخبيران في مجال تصميم المادة التعليمية. وأفراد التجربة هم ٤١ طلبة. وأما أساليب جمع البيانات المستخدمة هي المقابلة والملاحظة والوثائق والاستبانة والاختبار. وأما أساليب تحليل البيانات المستخدمة هي التحليل الوصفي والإحصائي.

وأما نتائج البحث فهي (١) إن خطوات تطوير مادة تعليم المفردات على أساس النظرية السلوكية لبرنامج "صباح اللغة" بمعهد أولي الأبصار بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو هي تحديد المشكلات والاحتياجات، وجمع المعلومات كأساس لتطوير المادة، وتصميم إطار تعليم المفردات على أساس النظرية السلوكية، وتصميم هيكل كتابة مادة تعليم المفردات، واختيار الموضوعات وترتيبها، وتصميم المحتوى والتدريبات، وتصميم إخراج الكتاب. (٢) إن صلاحية مادة تعليم المفردات لبرنامج "صباح اللغة" على أساس النظرية السلوكية من تحكيم الخبير في مجال اللغة حصل على النتيجة ٩٠ في المائة أي بتقدير جيد جداً، ومن تحكيم الخبير الأول في مجال تصميم مادة تعليم اللغة العربية حصل على النتيجة ٩٢ في المائة أي بتقدير جيد جداً، ومن تحكيم الخبير الثاني في مجال تصميم مادة تعليم اللغة العربية حصل على النتيجة ٨٥ في المائة أي بتقدير جيد. فدلّت جميع النتائج على أن مادة تعليم المفردات المطورة صلاحية الاستخدام في معهد أولي الأبصار بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو. (٣) إن مادة تعليم المفردات لبرنامج "صباح اللغة" على أساس النظرية السلوكية فعالة لمساعدة الطلبة والمدرسين في تحقيق أهداف تعليم المفردات، يبدو ذلك بأن درجة  $t$  الحساب في هذا البحث (٥،٩٧) أكبر من درجة  $t$  الجدول (٢،٠٤٢) على المستوى الدلالة ٥٠٪، وهذه النتيجة تدل على أن فرضية البحث مقبولة. (٤) إن المواصفات من المادة المطورة هي الهدف الأقصى من المادة المطورة هي قدرة الطلبة على استخدام المفردات في الكلام شفاهياً وكتابياً، وبدأت المادة باستماع المفردات ثم نطقها ثم قراءتها ثم كتابتها ثم وضعها في الجملة ثم استخدامها في الحوار، وهذه المادة محاكات وممارسات مستمرة في جميع الدروس لتعزيز استيعاب الطلبة في المفردات، وفي هذه المادة مشيرات لمساعدة الطلبة في تحقيق أهداف تعليم المفردات، وموضوعات هذه المادة متعلقة بالبيئة التي يعيش فيها الطلبة، والمفردات مختارة على أساس التواتر، ومادة تعليم المفردات يتكون من ثلاثة أقسام، هي المفردات الإسمية والمفردات الفعلية والحوار.

## ABSTRACT

**Bashori, Ahmad.** 2018. *The Development of Teaching Vocabulary Material for Program "Shobah-Lughah" based on Behaviorial Theory for Student of Islamic State University Ponorogo Boarding School.* Thesis. Post-Graduate Program in Arabic Language Education. State Islamic University of Maulana Malik Ibrahim Malang.

Advisor I : Dr. H. Wildana Wargadinata, Lc.

Advisor II : Dr. H.R. Taufiqurrochman, M.A.

---

**Keywords:** Development, Teaching Vocabulary Material, Behaviorisme Theory.

Teaching vocabulary is essential because it is an element of the Arabic language. The researcher found the problems of teaching vocabulary at Islamic State University Ponorogo Boarding School, that the used material did not help teachers and students in achieving the objectives of teaching vocabulary. Therefore, the researcher developed the Teaching Vocabulary Material based in behavioral theory because the language environment (include teacher, teaching material) is the largest factors in learning Arabic language in this boarding school.

The objectives of this research are: 1) To product a teaching vocabulary material for Program "Shobah-Lughah" based on behaviorial theory that helps teachers and students in achieving the objectives of teaching vocabulary at Islamic State University Ponorogo Boarding School. 2) To determine the validity of Teaching Vocabulary Material based on behavioral theory at Islamic State University Ponorogo Boarding School. 3) To determine the effectiveness of Teaching Vocabulary Material based on behavioral theory in achieving the objectives of teaching vocabulary at Islamic State University Ponorogo Boarding School. 4) To determine the specifications of Teaching Vocabulary Material based on behavioral theory in achieving the objectives of teaching vocabulary at Islamic State University Ponorogo Boarding School

This research used research and development because this research aims to product a material and to determine the validity from experts and the effectiveness experiment in using that material. The experts in this research are an expert of Arabic language and two experts in the design of teaching material. The test subjects are 41 students, and the data collection methods are interview, observation, documentation, questionnaire and test, and the data analysis methods are descriptive and statistics.

The results of the research are as follows: 1) The steps of developing Teaching Vocabulary Material for Program "Shobah-Lughah" based on behavioral theory at Islamic State University Ponorogo Boarding School is: identify problems and needs, collecting information as the basic of development, designing the vocabulary teaching framework based on behavioral theory, designing the structure of writing the vocabulary teaching material, selecting subjects and arranging them, designing content, exercises, and the output of the material. 2) The validity of the vocabulary material for the program "Shobah-Lughah" based on behavioral theory from arabic language expert is 90% or very good grade, and from first design of teaching Arabic expert is 92% or very good grade, and from second design of teaching Arabic language expert is 85% or good grade. 3) The vocabulary material for the program "shobah lughah" based on behavioral theory is effective in helping students and teachers to achieve the objectives of teaching vocabulary, the researcher found that the score t in this research (5,97) is greater than the score of t table (2,042) at the significance level of 5%, these results indicate that the research hypothesis is accepted. 4) The specifications of the material is: the maximum goal of the developing material is ability students to use vocabulary for communication by oral and writing, the teaching began by listening to the vocabulary, then speak it, read it, write it and placed it in the sentence and dialogue, there is continued simulations and practices in all lessons to enhance the absorption of vocabulary, there is stimulus to help students achieve the objectives of teaching vocabulary, the topics is related to the environment which students live in, the vocabulary is selected based on used frequency, the Teaching Vocabulary Material consists of three parts, are noun vocabulary, verb vocabulary and dialogue.

## ABSTRAK

**Bashori, Ahmad.** 2018. *Pengembangan Bahan ajar Mufradat untuk Program “Shobah-Lughah” berdasarkan Teori Behaviorisme untuk Santri Ma’had IAIN Ponorogo*. Tesis. Program Magister Pendidikan Bahasa Arab. Pasca Sarjana Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang.

Pembimbing I : Dr. H. Wildana Wargadinata, Lc.

Pembimbing II : Dr. H.R. Taufiqurrochman, M.A.

**Kata Kunci:** Pengembangan, Bahan Ajar Mufradat, Teori Behaviorisme

Pembelajaran mufradat sangatlah penting karena merupakan salah satu unsur dari bahasa Arab. Peneliti menemukan masalah dalam pembelajarannya di Ma’had IAIN Ponorogo, yaitu bahwa materi yang digunakan tidak mampu membantu guru dan siswa dalam mencapai tujuan pembelajaran mufradat. Berdasarkan hal tersebut, peneliti mengembangkan bahan ajar pembelajaran mufradat berdasarkan teori behaviorisme karena lingkungan Bahasa (yang meliputi guru dan bahan ajar) merupakan faktor terbesar yang mempengaruhi pembelajaran bahasa Arab di lembaga ini.

Tujuan dari penelitian ini adalah: 1) membuat bahan ajar mufradat untuk Program “Shobah-Lughah” berdasarkan teori behaviorisme yang membantu guru dan siswa dalam mencapai tujuan pembelajaran mufradat di Ma’had IAIN Ponorogo. 2) Untuk mengetahui validitas bahan ajar yang dikembangkan berdasarkan teori behaviorisme di Ma’had IAIN Ponorogo. 3) Untuk mengetahui efektifitas bahan ajar yang dikembangkan berdasarkan teori behaviorisme dalam mencapai tujuan pembelajaran di Ma’had IAIN Ponorogo. 4) Untuk mengetahui spesifikasi bahan ajar yang dikembangkan berdasarkan teori behaviorisme di Ma’had IAIN Ponorogo.

Metodologi penelitian yang digunakan dalam penelitian ini adalah penelitian dan pengembangan, karena penelitian ini bertujuan untuk menghasilkan bahan ajar serta mengetahui tingkat validitasnya dari tenaga ahli dan tingkat keefektifan penerapannya di lapangan. Tenaga ahli dalam penelitian ini adalah seorang ahli di bidang bahasa Arab dan dua ahli dalam perancangan bahan ajar. Untuk subjek tes sebanyak 41 siswa, dan metode pengumpulan data yang digunakan adalah wawancara, observasi, dokumentasi, angket dan test, dan metode analisis data yang digunakan adalah analisis deskriptif dan statistik.

Hasil dari penelitian ini adalah sebagai berikut: 1) Langkah-langkah pengembangan bahan ajar mufradat untuk Program “Shobah-Lughah” berdasarkan teori behaviorisme di Ma’had IAIN Ponorogo adalah: mengidentifikasi masalah dan kebutuhan, mengumpulkan informasi sebagai dasar pengembangan bahan ajar, perancangan kerangka pembelajaran mufradat berdasarkan teori behaviorisme, perancangan penulisan bahan ajar mufradat, pemilihan judul pelajaran dan penyusunannya, perancangan konten, latihan, dan output bahan ajar. 2) tingkat validitas bahan ajar yang dikembangkan untuk program "Shobah Lughah" di Ma’had IAIN Ponorogo berdasarkan teori behaviorisme dari ahli bahasa adalah 90% atau dengan nilai sangat baik, dari ahli pertama dalam perancangan bahan ajar adalah 92% atau dengan nilai sangat baik, dan dari ahli kedua dalam perancangan bahan ajar adalah 85% atau dengan nilai baik. 3) Bahan ajar yang dikembangkan berdasarkan teori behaviorisme pada program "shobah lughah" di Ma’had IAIN Ponorogo efektif dalam membantu siswa dan guru mencapai tujuan pembelajaran mufradat. Dibuktikan dengan nilai t hitung dalam penelitian ini (5,97) lebih besar daripada nilai t tabel (2,042) pada tingkat signifikansi 5%, hasil ini menunjukkan bahwa hipotesis penelitian diterima. 4) Spesifikasi dari bahan ajar yang dikembangkan adalah: tujuan utama dari bahan ajar yang dikembangkan adalah kemampuan siswa dalam menggunakan mufradat untuk komunikasi secara lisan dan tulisan, bahan ajar dimulai dengan mendengarkan mufradat, mengucapkannya, membacanya, menulisnya, menggunakannya dalam kalimat dan dialog, dalam bahan ajar ini ada simulasi dan praktik terus menerus di semua pelajaran untuk menggunakan mufradat, dalam bahan ajar ini ada stimulus-stimulus yang dikembangkan oleh peneliti untuk membantu siswa mencapai tujuan pembelajaran mufradat, topik dalam bahan ajar ini berkaitan dengan lingkungan tempat tinggal siswa, mufradat dalam bahan ajar ini dipilih berdasarkan tingkat frekuensi kegunaannya, pembelajaran mufradat dalam bahan ajar ini terdiri dari tiga bagian, yaitu kata benda, kata kerja dan dialog.

## قائمة المحتويات

i	صفحة موافقة المشرف
ii	صفحة موافقة لجنة المناقشة
iii	أصالة البحث
iv	استهلال
v	إهداء
vi	شكر وتقدير
viii	مستخلص البحث
xi	قائمة المحتويات
xv	قائمة الرسوم والجداول

### الفصل الأول: الإطار العام

أ	المقدمة
ب	أسئلة البحث
ج	أهداف البحث
د	فرضية البحث
هـ	أهمية البحث
و	حدود البحث
ز	تحديد المصطلحات
ح	الدراسات السابقة

## الفصل الثاني: الإطار النظري

### المبحث الأول: المادة التعليمية

- أ- مفهوم المادة التعليمية ..... ١٩
- ب- عناصر المادة التعليمية ..... ٢٠
- ج- أنواع المادة التعليمية ..... ٢٠
- د- أسس تطوير المادة التعليمية ..... ٢١
- هـ- معايير اختيار محتوى المادة التعليمية ..... ٢٧
- و- طرق اختيار محتوى المادة التعليمية ..... ٢٩
- ز- معايير تنظيم محتوى المادة التعليمية ..... ٣٠

### المبحث الثاني: تعليم المفردات

- أ- مفهوم المفردات وأقسامها ..... ٣٠
- ب- مفهوم تعليم المفردات ..... ٣٣
- ج- أسس اختيار المفردات ..... ٣٥
- د- أساليب تعليم المفردات ..... ٣٦
- هـ- الأمور التي تجب مراعاتها في تعليم المفردات ..... ٣٨

### المبحث الثالث: النظرية السلوكية

- أ- مفهوم النظرية السلوكية ..... ٣٩
- ب- نشأة النظرية السلوكية ..... ٤٠
- ج- النظرية السلوكية في تعليم اللغة العربية ..... ٤٥
- د- مبادئ النظرية السلوكية في تعليم اللغة العربية ..... ٤٦

### المبحث الرابع: تعليم المفردات على أساس النظرية السلوكية

- أ- مفهوم تعليم المفردات على أساس النظرية السلوكية ..... ٤٨
- ب- معايير كفاءة تعليم المفردات على أساس النظرية السلوكية ..... ٤٨

ج- أساليب تعليم المفردات على أساس النظرية السلوكية ..... ٤٩

### الفصل الثالث: منهجية البحث

أ- عملية البحث والتطوير ..... ٥١

ب- إجراءات البحث والتطوير ..... ٥١

ج- تجربة الإنتاج ..... ٥٣

د- بيانات البحث ومصادرها ..... ٥٦

هـ- أساليب جمع البيانات ..... ٥٧

و- أساليب تحليل البيانات ..... ٥٨

ز- مراحل تنفيذ البحث والتطوير ..... ٦٠

### الفصل الرابع: عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

المبحث الأول: تطوير مادة تعليم المفردات لبرنامج "صباح اللغة" على أساس

النظرية السلوكية لطلبة معهد أولى الأبصار بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو

تطوير مادة تعليم المفردات لبرنامج "صباح اللغة" على أساس النظرية السلوكية لطلبة

معهد أولى الأبصار بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو ..... ٦١

المبحث الثاني: صلاحية مادة تعليم المفردات المطورة لبرنامج "صباح اللغة" على

أساس النظرية السلوكية لطلبة معهد أولى الأبصار بالجامعة الإسلامية الحكومية

فونوروكو

أ- صلاحية مادة تعليم المفردات المطورة من الناحية اللغوية ..... ٧٥

ب- صلاحية مادة تعليم المفردات المطورة من ناحية تصميم المادة التعليمية ..... ٧٧

المبحث الثالث: فعالية مادة تعليم المفردات المطورة لبرنامج "صباح اللغة" على  
أساس النظرية السلوكية لطلبة معهد أولى الأبصار بالجامعة الإسلامية الحكومية  
فونوروكو

- أ- بيانات الاختبار القبلي لتعليم المفردات لتعليم المفردات في معهد أولى الأبصار  
بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو..... ٨٥
- ب- بيانات الاختبار البعدي لتعليم المفردات لتعليم المفردات في معهد أولى الأبصار  
بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو..... ٨٩
- ج- بيانات الاختبار القبلي والبعدي لتعليم المفردات لتعليم المفردات في معهد أولى  
الأبصار بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو..... ٩٢
- د- بيانات استبانة الطلبة بعد تطبيق المادة المطورة..... ١١٢
- المبحث الرابع: مواصفات مادة تعليم المفردات لبرنامج "صباح اللغة" على أساس  
النظرية السلوكية لطلبة معهد أولى الأبصار بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو  
مواصفات مادة تعليم المفردات لبرنامج "صباح اللغة" على أساس النظرية السلوكية لطلبة  
معهد أولى الأبصار بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو..... ١١٤

الفصل الخامس: الخاتمة

- أ- ملخص نتائج البحث..... ١٢١
- ب- التوصيات ..... ١٢٢

قائمة المصادر والمراجع

- أ- المراجع العربية..... ١٢٤
- ب- المراجع الأجنبية..... ١٢٥

## قائمة الرسوم والجداول

الصفحة	الرسوم و الجداول	الرقم
٤١	نظرية <i>Classical Conditioning</i>	١،١
٤٣	نظرية <i>Operant Conditioning</i>	١،٢
٤٤	نظرية <i>Law of effect</i>	١،٣
٥١	اجراءات البحث والتطوير	١،٤
٨٣	الغلاف قبل الإصلاح	١،٥
٨٤	الغلاف بعد الإصلاح	١،٦
٩٢	كتابة أهداف التعليم قبل الإصلاح	١،٧
٩٢	كتابة أهداف التعليم بعد الإصلاح	١،٨
١٦	وجه الاختلاف بين هذا البحث والبحوث السابقة	٢،١
٥٤	مجتمع البحث	٢،٢
٥٥	عينة البحث	٢،٣
٥٩	قيمة معايير النجاح	٢،٤
٦٠	مراحل تنفيذ البحث والتطوير	٢،٥
٦٥	تحليل الاحتياجات	٢،٦

٧٢	بيانات الاستبانة عن موضوعات الكتاب	٢٠٧
٧٥	دليل صلاحية المادة المطورة من الناحية اللغوية	٢٠٨
٧٦	قيمة <i>Skala Likert</i> للخبير في مجال اللغة	٢٠٩
٧٧	قيمة معايير نجاح الإنتاج	٣٠١
٧٨	دليل صلاحية المادة المطورة من ناحية تصميم المادة التعليمية	٣٠٢
٨٠	دليل صلاحية المادة المطورة من ناحية تصميم المادة التعليمية	٣٠٣
٨٣	الإصلاحات في ناحية اللغة	٣٠٤
٨٥	معايير نتائج الإختبار	٣٠٥
٨٦	نتائج الاختبار القبلي للصف التجريبي	٣٠٦
٨٧	نتائج الاختبار القبلي للصف الضابطي	٣٠٧
٨٩	معايير نتائج الإختبار	٣٠٨
٨٩	نتائج الاختبار البعدي للصف التجريبي	٣٠٩
٩١	نتائج الاختبار البعدي للصف الضابطي	٤٠١
٩٢	الفرق بين نتائج الاختبار القبلي والبعدي للصف التجريبي	٢٠٤
٩٤	الفرق بين نتائج الاختبار القبلي والبعدي للصف الضابطي	٤٠٣
٩٦	تحليل نتائج الاختبار القبلي للصف التجريبي والضابطي	٤٠٤
١٠١	تحليل نتائج الاختبار البعدي للصف التجريبي والضابطي	٤٠٥

١٠٧	تحليل نتائج الاختبار القبلي والبعدي للصف التجريبي والضابطي	٤٠٦
١١٢	نتائج تعليقات الطلبة بعد استخدام المادة المطورة	٤٠٧



## الفصل الأول

### الإطار العام

#### أ- المقدمة

إن تعليم المفردات مطلب أساسي من مطالب تعليم اللغة العربية. وحقيقة اللغة مجموعة من المفردات حتى لا يمكن الناس فهم اللغة قبل معرفة معاني المفردات منها. إن استيعاب الطلاب في المفردات الكثيرة يسهلهم في تعلم اللغة العربية. وهذه الأهمية تدل أن تعلم المفردات أمر ضروري لأنها عنصر من عناصر اللغة في تعليم اللغة العربية.

قال رشدي أحمد طعيمة "ليست القضية في تعليم المفردات أن يتعلم الطالب نطق المفردات وفهم معانيها ومعرفة طريقة الاشتقاق منها ووصفها في تركيب لغوي صحيح، بل إن معايير الكفاءة في تعليم المفردات هو أن يكون الطالب قادراً على هذا كله بالإضافة إلى شيء لا يقل عن هذا كله أهمية، ألا وهو قدرته على أن يستخدم الكلمة المناسبة في المكان المناسب".<sup>1</sup> فالمفهوم من هذا القول أن تعليم المفردات لا يقتصر في حفظ المفردات ومعانيها فحسب، بل أن يكون الهدف الأقصى لتعليم المفردات هو استخدام المفردات في الكلام.

وذهب سافير أن تعلم اللغة لا يقتصر بتعلم مفرداتها لأن متعلمي اللغة غير الناطقين بها لا يتعلمون اللغة من قاموس بل يتعلمون من فهم الجمل أو الأساليب التي تتكون من الدلالة المعجمية والصرفية والنحوية.<sup>2</sup> فالمفهوم من هذا القول أن تعلم المفردات لا يفيد فائدة إذا تعلمها الطالب وحدها دون الارتباط بالجملة والأساليب، فتعلم المفردات المفيد إذا تعلمها الطالب مع ارتباطها بالجملة والأساليب.

<sup>1</sup> رشدي أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه (منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة: الرباط)، ص. ١٩٤.

<sup>2</sup> Ahmad Fuad Effendi, *Metodologi Pembelajaran Bahasa*, Hal. 96.

والآن كثير من الجامعات والمعاهد والمدارس تقوم ببرامج تعليم المفردات لأهمية دورها في تعليم اللغة العربية. فإن تعليم المفردات سيساعد الطلبة ويسهلهم في تعلم اللغة العربية بشرط أن يكون المدرسون يهتمون بالمداخل والطرق والاستراتيجيات المناسبة بأهداف تعليم المفردات.

إن معهد أولي الأبصار بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو جاوى الشرقية أحد من معاهد الجامعات الإسلامية الحكومية في إندونيسيا الذي قام ببرامج تعليم اللغة العربية. هناك أربعة برامج تعليم اللغة العربية، منها: برنامج تعليم القرآن الكريم وبرنامج "صباح اللغة" لتعليم المفردات وبرنامج تعليم اللغة العربية وبرنامج تعليم كتب التراث الإسلامي. وركز الباحث بحثه في برنامج "صباح اللغة" لتعليم المفردات.

قد قام الباحث بالدراسة المبدئية في برنامج "صباح اللغة" لتعليم المفردات بمعهد الجامعة أولي الأبصار الإسلامية الحكومية فونوروكو جاوى الشرقية، ووجد الباحث المشكلات في ذلك البرنامج. وتلك المشكلات كما يلي:

١- وفقا لنتيجة الملاحظة في برنامج "صباح اللغة" لتعليم المفردات، وجد الباحث أن تنفيذ عملية تعليم المفردات في بعض الفصول يدل على أن معايير كفاءة تعليم المفردات هناك يقتصر في نطق المفردات وكتابتها وفهم معانيها وحفظها.<sup>٣</sup> وأما معايير الكفاءة اللازمة في تعليم المفردات عند رشدي أحمد طعيمة هي القدرة على نطق المفردات وفهم معانيها ومعرفة طريقة الاشتقاق منها ووصفها في تركيب لغوي صحيح واستخدامها في المكان المناسب.<sup>٤</sup> وذهب سيف المصطفى أن مؤشرات الاستيعاب في تعليم المفردات هي القدرة على ترجمة المفردات ونطقها وكتابتها ووضعها في الجملة صحيحة.<sup>٥</sup> انطلاقا من الحالة الواقعية رأى الباحث أن برنامج

<sup>٣</sup>نتيجة الملاحظة في برنامج "صباح اللغة" لتعليم المفردات بمعهد أولي الأبصار بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو جاوى الشرقية يوم الخميس، ٢٦ أكتوبر ٢٠١٧.

<sup>٤</sup>رشدي أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه، ص. ١٩٤.

<sup>٥</sup>Syaiful Mustofa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*, (Malang : UIN Malang Press, 2011), Hal. 60.

تعليم المفردات بمعهد أولى الأبصار لم يحقق الهدف الأقصى لتعليم المفردات ألا وهو استخدام المفردات في المكان المناسب.

٢- وفقاً لنتيجة الملاحظة في برنامج "صباح اللغة" لتعليم المفردات أيضاً، وجد الباحث أن كثيراً من المدرسين يقدمون أسلوب الترجمة من الأساليب الأخرى في شرح وتوضيح معاني المفردات،<sup>٦</sup> مع أن تقديم ذلك الأسلوب لا يناسب بأهداف تعليم المفردات. ذهب حمادة إبراهيم في كتابه "الانتهات المعاصرة في تدريس اللغة العربية واللغة الحية الأخرى لغير الناطقين بها" بأن مدرس المفردات ألا يلجأ إلى الترجمة في تدريسها.<sup>٧</sup> وذهب أحمد فؤاد أفندي أن الترجمة هي آخر الأساليب في شرح المعنى.<sup>٨</sup> انطلاقاً من هذه الحالة الواقعية ذهب الباحث أن أسلوب بعض المدرسين في تعليم المفردات بمعهد أولى الأبصار لم يساعد في تحقيق أهداف تعليم المفردات لأن المدرسين يلجؤون الترجمة في تعليمها.

٣- وفقاً لنتيجة تحليل المادة المستخدمة في برنامج "صباح اللغة" لتعليم المفردات بمعهد أولى الأبصار، وجد الباحث أن المادة المستخدمة لا تتضمن إلا المحتوى أي أنها خالية من بعض العناصر الأساسية للمادة التعليمية نحو عدم وجود دليل استخدام الكتاب وعدم وصف أهداف التعليم فيها.<sup>٩</sup> ذهب جمهور الخبراء في المادة التعليمية *Dick, Carey, Degeng, Tarigan* أن المادة التعليمية لا بد أن تتضمن فيها العناصر الآتية، هي: دليل التعليم للمدرس والطالب، وأهداف التعليم، وإطار المحتوى، ووصف المحتوى، والصور، والخلاصة، والتقويم، والوظائف.<sup>١٠</sup> انطلاقاً من

<sup>٦</sup> نتيجة الملاحظة في برنامج "صباح اللغة" لتعليم المفردات بمعهد أولى الأبصار بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو جاوى الشرقية يوم الخميس، ٢٦ أكتوبر ٢٠١٧.

<sup>٧</sup> حمادة إبراهيم، *الانتهات المعاصرة في تدريس اللغة العربية واللغة الحية الأخرى لغير الناطقين بها* (دار الفكر العربي: القاهرة) ص. ٢٨١.

<sup>٨</sup> Ahmad Fuad Effendi, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, Hal. 99.

<sup>٩</sup> كتاب "صباح اللغة" لتعليم المفردات لطلبة معهد أولى الأبصار بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو.

<sup>١٠</sup> Abdul Hamid dkk., *Pembelajaran Bahasa Arab; Pendekatan, Metode, Strategi, Materi dan Media* (Malang: UIN Malang Press, 2008), Hal. 71.

هذه الحالة الواقعية ذهب الباحث أن المادة التعليمية لبرنامج تعليم المفردات بمعهد أولى الأبصار لم يساعد المدرس والطلبة في تحقيق أهداف تعليم المفردات لأنها لم ترشد المدرسين في كيفية تعليم المفردات اللازمة أي أنها لم يقيد بأي المدخل فتسبب إلى اختلاف المدرسين في اختيار المدخل والطريقة في تعليم المفردات وتسبب إلى اختلاف مدى كفاءة الطلبة في استيعاب المفردات.

٤- وفقا لنتيجة تحليل المادة المستخدمة في برنامج "صباح اللغة" لتعليم المفردات بمعهد أولى الأبصار أيضا، وجد الباحث أن بعض المادة لم تراعي الأسس في اختيار المفردات،<sup>١١</sup> نحو اختيار كلمة "صماخ، لثة، شمع" في الدرس الأول، وهذا الاختيار لا يناسب أساس التواتر في استخدام المفردات. انطلاقا من الحالة الواقعية ذهب الباحث أن المادة التعليمية لبرنامج تعليم المفردات بمعهد أولى الأبصار لم يناسب تماما بأحوال الطلبة المبتدئين في تعلم اللغة العربية لأن بعض موادها لم تراعي الأسس في اختيار المفردات.

بعد قيام الباحث بتوزيع الاستبانات إلى ٢٢٤ طلبة معهد أولى الأبصار لتحليل مدى احتياجاتهم نحو كتاب تعليم المفردات، دلت نتيجة تحليل بيانات الاستبانة على أن ٩٦% طلبة يحتاجون إلى كتاب تعليم المفردات و ٤% طلبة لا يحتاجون إليه.<sup>١٢</sup> وفقا لهذه النتيجة ولعدم الكتاب المطبوع لدى الطلبة أي أن الكتاب المستخدم مطبوع للمدرسين فقط دون الطلبة.<sup>١٣</sup> فذهب الباحث أن الطلبة في حاجة ماسة نحو الكتاب التعليمي.

واستنادا من نتيجة الدراسة المبدئية في ميدان البحث، قام الباحث بتطوير كتاب تعليم المفردات لطلبة معهد أولى الأبصار على أساس النظرية السلوكية. افترض الباحث بأن تطوير هذا الكتاب كان فعالا لمساعدة المدرسين والطلبة في تحقيق أهداف تعليم

<sup>١١</sup> كتاب "صباح اللغة" لتعليم المفردات لطلبة معهد أولى الأبصار بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو.

<sup>١٢</sup> نتيجة الاستبانة عن تحليل احتياجات الطلبة نحو كتاب تعليم المفردات في برنامج "صباح اللغة".

<sup>١٣</sup> نتيجة الملاحظة في برنامج "صباح اللغة" لتعليم المفردات بمعهد أولى الأبصار بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو جاوى الشرقية يوم الخميس، ٢٦ أكتوبر ٢٠١٧.

المفردات. استند هذا الافتراض على تناسب الأهداف بين أهداف تعليم المفردات ومبادئ النظرية السلوكية في تعليم اللغة العربية، منها أن اللغة نظام صوتي كلامي وليس كتابيا، فتعلم الفرد اللغة بدءا بالاستماع إليها ثم النطق بأصواتها ويلى التعرض على شكلها المكتوب.<sup>١٤</sup> فهذا المبدأ مناسب بأساليب تعليم المفردات التي بدأت التعليم بالاستماع ثم الكلام.<sup>١٥</sup> وإن هدف تعليم اللغة عند النظرية السلوكية هو الكلام في تلك اللغة وليس الكلام عن تلك اللغة أي استخدام اللغة للاتصال،<sup>١٦</sup> فهذا المبدأ مناسب بهدف تعليم المفردات ألا وهو قدرة التلاميذ على استخدام المفردات في المكان المناسب.<sup>١٧</sup> وذهبت هذه النظرية أن البيئة التعليمية وسيلة لتشكيل استجابة المتعلم بالشكل المرغوب فيها.<sup>١٨</sup> فهذا المبدأ مناسب بأسس اختيار المفردات نحو التواتر والمتاحة والشمول كما سبق شرحها. فموضوعات كتاب تعليم المفردات ومحتوياته التي تتعلق بالبيئة التي عاش فيها الطلبة المبتدؤون ساعدهم كثيرا في تعليم المفردات لأنها تراعي أسس اختيار المفردات. وهذا المبدأ مناسب أيضا بأحوال طلبة معهد أولى الأبصار، لأن البيئة اللغوية لها دور أكبر في اكتساب اللغة العربية كاللغة الثانية لدى الطلبة.<sup>١٩</sup>

انطلاقا من أهمية دور المادة التعليمية في مساعدة تحقيق أهداف التعليم وأهمية القيام بتحليل المشكلات والاحتياجات السابقة فقام الباحث بالبحث تحت الموضوع " تطوير مادة تعليم المفردات لبرنامج "صباح اللغة" على أساس النظرية السلوكية لطلبة معهد الجامعة (بحث تطوري في معهد أولى الأبصار بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو)".

<sup>14</sup> Aziz Fakhurrozi dan Erta Mahyudin, *Pembelajaran Bahasa Arab*, Hal. 46.

<sup>15</sup> Ahmad Fuad Effendi, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, Hal. 99.

<sup>16</sup> Aziz Fakhurrozi dan Erta Mahyudin, *Pembelajaran Bahasa Arab*, Hal. 11.

<sup>17</sup> رشدي أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه، ص. ١٩٤.

<sup>18</sup> Aziz Fakhurrozi dan Erta Mahyudin, *Pembelajaran Bahasa Arab*, Hal. 11.

<sup>19</sup> نتيجة الملاحظة في برنامج "صباح اللغة" لتعليم المفردات بمعهد أولى الأبصار بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو جاوى الشرقية يوم الخميس، ٢٦ أكتوبر ٢٠١٧.

## ب- أسئلة البحث

- انطلاقاً من خلفية البحث التي قدمها الباحث، فكانت أسئلة البحث كما يلي:
- ١- كيف يتم تطوير مادة تعليم المفردات لبرنامج "صباح اللغة" على أساس النظرية السلوكية لطلبة معهد أولي الأبصار بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو؟
  - ٢- ما مدى صلاحية مادة تعليم المفردات المطورة على أساس النظرية السلوكية لطلبة معهد أولي الأبصار بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو؟
  - ٣- ما مدى فعالية مادة تعليم المفردات المطورة على أساس النظرية السلوكية لطلبة معهد أولي الأبصار بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو؟
  - ٤- ما مواصفات مادة تعليم المفردات لبرنامج "صباح اللغة" على أساس النظرية السلوكية لطلبة معهد أولي الأبصار بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو؟

## ج- أهداف البحث

- أما أهداف كتابة هذا البحث العلمي هي كما يلي:
- ١- لإنتاج مادة تعليم المفردات على أساس النظرية السلوكية التي تساعد المدرسين والطلبة في تحقيق أهداف تعليم المفردات بمعهد أولي الأبصار بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو.
  - ٢- لمعرفة مدى صلاحية مادة تعليم المفردات المطورة على أساس النظرية السلوكية لطلبة معهد أولي الأبصار بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو.
  - ٣- لمعرفة مدى فعالية مادة تعليم المفردات المطورة على أساس النظرية السلوكية لطلبة معهد أولي الأبصار بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو.
  - ٤- لمعرفة مواصفات مادة تعليم المفردات لبرنامج "صباح اللغة" على أساس النظرية السلوكية لطلبة معهد أولي الأبصار بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو.

## د- فرضية البحث

انطلاقاً من نتائج الدراسة المبدئية والبحوث العلمية السابقة، افترض الباحث أن مادة تعليم المفردات المطورة على أساس النظرية السلوكية فعالة لمساعدة المعلمين والطلبة في تحقيق أهداف تعليم المفردات في برنامج "صباح اللغة" بمعهد أولي الأبصار بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو.

## ه- أهمية البحث

وأهمية كتابة هذا البحث هي كما يلي:

### ١- الأهمية النظرية

كان هذا البحث له مساهمة نظرية لجميع المشتغلين في مجال تعليم اللغة العربية خصوصاً في مجال تعليم المفردات.

### ٢- الأهمية التطبيقية

أ. كان هذا البحث تدريباً للباحث في تطوير مادة تعليم اللغة العربية.  
ب. كان هذا البحث مساعداً للمدرسين والطلبة في تحقيق أهداف تعليم المفردات في برنامج "صباح" بمعهد أولي الأبصار بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو.

## و- حدود البحث

### ١- الحدود الموضوعية

حدد الباحث موضوع بحثه في تطوير مادة تعليم المفردات على أساس النظرية السلوكية. أي في كيفية إنتاج مادة تعليم المفردات على أساس النظرية السلوكية ومعرفة مدى صلاحية المادة المطورة وفعاليتها في تحقيق أهداف تعليم المفردات في برنامج "صباح" بمعهد أولي الأبصار بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو.

## ٢- الحدود المكانية

اختار الباحث موضوع بحثه في معهد أولي الأبصار بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكولأهمية دوره في تعليم اللغة العربية لدى الطلبة الجامعية المبتدئين.

## ٣- الحدود الزمانية

جري هذا البحث في السنة الدراسية ٢٠١٧-٢٠١٨ في المستوى الرابع منذ شهر نوفمبر سنة ٢٠١٧ إلى شهر مارس سنة ٢٠١٨.

## ز- تحديد المصطلحات

١- التطوير هو عمليات تطوير المنتج الجديد أو إكمال المنتج الموجود وهي العمليات التي يمكن حسابها.<sup>٢٠</sup>

٢- المادة التعليمية هي مجموعة الخبرات التربوية والحقائق والمعلومات التي يرجى تزويد الطلاب بها والاتجاهات والقيم التي يراد تنميتها عندهم، أو المهارات الحركية التي يراد اكسابهم إياها بهدف تحقيق النمو الشامل المتكامل لهم في ضوء الأهداف المقررة في المنهج<sup>٢١</sup>. وقصد الباحث بالمادة التعليمية في هذا البحث هي المادة المستخدمة في تعليم المفردات.

٣- تعليم المفردات هو تعليم مجموعة من الكلمات المعروفة عند شخص وتستخدم لإنشاء جمل وهي جزء من عناصر اللغة الثلاثة.<sup>٢٢</sup>

٤- النظرية السلوكية هي النظرية التي تهتم بدراسات العلاقات بين الحوادث البيئية (المثيرات) وأفعال الكائن الحي (الاستجابات)، وذلك بالبحث عن كيفية إحداث

<sup>20</sup>Nana Syaodih Sukmadinata, *Metode Penelitian Pendidikan* (Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, 2011) Hal. 164

<sup>٢١</sup>رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، القسم الأول (مكة: جامعة أم القرى، بدون السنة)، ص. ٢٠٢.

<sup>22</sup>Ahmad Fuad Effendi, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab* (Malang: Misykat, 2004), Hal. 96.

المثيرات والتغييرات في السلوك.<sup>٢٣</sup> وقصد الباحث بهذا البحث جعل النظرية السلوكية أساسا لتطوير المادة.

٥- صباح اللغة هو برنامج تعليم المفردات لطلبة معهد أولى الأبصار في الساعة الخامسة صباحا وعقد ثلاثة أيام في الأسبوع.

٦- طلبة معهد الجامعة، هم طلبة معهد أولى الأبصار بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو المبتدؤون في تعلم اللغة العربية.

### ح- الدراسات السابقة

ومن البحوث السابقة المتعلقة بهذا البحث منها:

١- البحث الذي قامت به رحمة نور الهداية سنة ٢٠١٣ تحت العنوان: تطوير المادة التعليمية للغة العربية على النظرية السلوكية في مدرسة بني هاشم المتوسطة الإسلامية مالانج (كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج).<sup>٢٤</sup>

الأهداف من هذا البحث هي الحصول على تطوير المادة التعليمية للغة العربية على أساس النظرية السلوكية وتطبيقها في مدرسة بني هاشم المتوسطة الإسلامية مالانج والحصول على تحليل مدى فعالية المادة التعليمية للغة العربية المطورة على النظرية السلوكية في مدرسة بني هاشم المتوسطة الإسلامية مالانج.

<sup>٢٣</sup> عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، النظريات اللغوية والنفسية وتعليم اللغة العربية (جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية: ١٤٢٠ هـ)، ص. ٢١

<sup>٢٤</sup> رحمة نور الهداية، رسالة الماجستير: تطوير المادة التعليمية للغة العربية على النظرية السلوكية في مدرسة بني هاشم المتوسطة الإسلامية مالانج (مالانج: كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، ٢٠١٣).

ونتيجة هذا البحث أن المادة التعليمية للغة العربية على أساس النظرية السلوكية لها فعالية في تنمية رغبة طلبة مدرسة بني هاشم المتوسطة الإسلامية مالانج في تعلم اللغة العربية.

٢- البحث الذي قامت به أمي نور فطرياني سنة ٢٠١٤ تحت العنوان: تطوير مادة المفردات لبرنامج العربية اليومية على أساس الطريقة الاتصالية في مدرسة خير أمة ٢٠ الابتدائية النموذجية مالانج (كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج).<sup>٢٥</sup>

الأهداف من هذا البحث هي إنتاج مادة المفردات لبرنامج العربية اليومية على أساس الطريقة الاتصالية في مدرسة خير أمة ٢٠ الابتدائية النموذجية مالانج ومعرفة مدى فعالية مادة المفردات لبرنامج العربية اليومية على أساس الطريقة الاتصالية في مدرسة خير أمة ٢٠ الابتدائية النموذجية مالانج.

ونتيجة هذا البحث أن مادة المفردات لبرنامج العربية اليومية على أساس الطريقة الاتصالية لها فعالية في مساعدة طلبة مدرسة خير أمة ٢٠ الابتدائية النموذجية مالانج في تنمية مهارة الكلام.

٣- البحث الذي قام به ذو الفكر سنة ٢٠١٤ تحت العنوان: تطوير مادة المفردات على أساس قصة الحيوانات في معهد الإرشاد الإسلامي باتو جاوى الشرقية (كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج).<sup>٢٦</sup>

<sup>٢٥</sup> نور فطرياني، رسالة الماجستير: تطوير مادة المفردات لبرنامج العربية اليومية على أساس الطريقة الاتصالية في مدرسة خير أمة ٢٠ الابتدائية النموذجية مالانج (مالانج: كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، ٢٠١٤).

<sup>٢٦</sup> ذو الفكر، رسالة الماجستير: تطوير مادة المفردات على أساس قصة الحيوانات في معهد الإرشاد الإسلامي باتو جاوى (مالانج: كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، ٢٠١٤).

الأهداف من هذا البحث هي إنتاج مادة المفردات على أساس قصة الحيوانات في معهد الإرشاد الإسلامي باتو جاوى الشرقية ومعرفة فعالية تطوير مادة المفردات على أساس قصة الحيوانات في معهد الإرشاد الإسلامي باتو جاوى الشرقية. ونتيجة هذا البحث أن تطوير مادة المفردات على أساس قصة الحيوانات لها فعالية وصلاحية في تنمية كفاءة مفردات طلبة معهد الإرشاد الإسلامي باتو جاوى الشرقية.

٤- البحث الذي قام به توفيق الرحمن سنة ٢٠١٥ تحت العنوان: تطوير مادة المفردات على أساس التعلم الذاتي ببرنامج أندرويد بمدرسة دار النجاح الابتدائية الإسلامية بجي سورابايا (كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج).<sup>٢٧</sup>

الأهداف من هذا البحث هي إنتاج مادة المفردات على أساس التعلم الذاتي ببرنامج أندرويد بمدرسة دار النجاح الابتدائية الإسلامية بجي فاسوروان ومعرفة فعالية تطوير مادة المفردات على أساس التعلم الذاتي ببرنامج أندرويد بمدرسة دار النجاح الابتدائية الإسلامية بجي فاسوروان.

ونتيجة هذا البحث أن تطوير مادة المفردات على أساس التعلم الذاتي ببرنامج أندرويد بمدرسة دار النجاح الابتدائية الإسلامية بجي فاسوروان لها فعالية وصلاحية في تنمية كفاءة مفردات الطلبة.

٥- البحث الذي قام به مفرح القهطاني سنة ٢٠١٥ تحت العنوان:

*The Importance of Vocabulary in Language Learning*

الهدف من هذا البحث هي لوصف أهمية المفردات في تعليم اللغة.

<sup>٢٧</sup>توفيق الرحمن، رسالة الماجستير: تطوير مادة المفردات على أساس التعلم الذاتي ببرنامج أندرويد بمدرسة دار النجاح الابتدائية الإسلامية بجي سورابايا (مالانج: كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، ٢٠١٥).

ونتيجة هذا البحث أن المدرس لابد أن يهتم المدرس بكتابة المفردات الصحيحة وأن يهتم أحوال الطلبة قبل شرح معاني المفردات. وأن يستخدم المدرس أنواع الأساليب في تدريس المفردات<sup>٢٨</sup>

٦- البحث الذي قام به محمد بريد نزر الدين وجدي، سنة ٢٠١٦، تحت العنوان:

*المناهج التعليمية للغة العربية في تطوير المفردات لغير الناطقين بها*

الأهداف من هذا البحث هي لوصف المناهج التعليمية للغة العربية في تطوير المفردات لغير الناطقين بها

ونتيجة هذا البحث أن تعليم المفردات لابد أن يكون في خلال سياق، وأن يسير تعليم المفردات من السهلة إلى الصعبة<sup>٢٩</sup>

٧- البحث الذي قام به نوفي إروان نهار سنة ٢٠١٦ تحت العنوان:

*Penerapan Teori Belajar Behavioristik dalam Proses Pembelajaran*

الأهداف من هذا البحث هي لوصف تطبيق النظرية السلوكية في عملية التعليم. ونتيجة هذا البحث أن عملية التعليم في النظرية السلوكية هي عملية تغيير السلوك من الخبرة. وتكون موجهة لتحقيق أهداف التعليم حيث فيه الممارسة المستمرة.<sup>٣٠</sup>

٨- البحث الذي قام به عبد الرحمن سنة ٢٠١٧ تحت العنوان:

*Strategi Pembelajaran Kosakata Bahasa Arab Bagi Non Arab*

الأهداف من هذا البحث هي لوصف استراتيجية تعليم المفردات لغير العرب. ونتيجة هذا البحث أن استراتيجية تعليم المفردات لغير الناطقين بها هي باستخدام الإشارة والتمثيل والسورة وسياق الكلمة والتعريف والمترادفات والمتضادات.<sup>٣١</sup>

<sup>28</sup>Mofareh Al-Qahtani, *International Journal of Teaching and Education*, Vol. III No. 3 (Saudi Arabia: King Khaled Academy, 2015). Page 21.

<sup>29</sup>Muh. Barid Nizaruddin Wajdi, *Jurnal Ilmu Tarbiyah "At-Tajdid"*, Vol. V No. 1 (Nganjuk: STAI Miftahul Ula, 2016), Hal. 151.

<sup>30</sup>Novi Irwan Nahar, *Nusantara ( Jurnal Ilmu Pengetahuan Sosial )*, Volume 1 (Sumatera Barat, 2016), Hal. 64

<sup>31</sup>Abdurochman, *An-Nâbighoh*, Volume IXX No. 1 (Universitas Islam Negeri Raden Intan, 2017). Hal. 63.

٩- البحث الذي قام به إروان سنة ٢٠١٥ تحت العنوان:<sup>٣٢</sup>

*Teori Belajar Aliran Behavioristik Serta Implikasinya dalam Pembelajaran Improvisasi Jazz.*

الأهداف من هذا البحث هي لوصف تطبيق النظرية السلوكية في تعليم الموسيقى. ونتيجة هذا البحث أن تعليم الموسيقى يحتاج إلى التعزيز والتكرار والفهم الجيد للحصول على العلاقة الجيدة بين المثيرات والاستجابات

١٠- البحث الذي قام به عبد الله الهاشمي سنة ٢٠١٥ تحت العنوان: *استراتيجيات*

*تعلم المفردات لدى دارسي اللغة العربية في جامعة العلوم الإسلامية بماليزيا*

الأهداف من هذا البحث هي لوصف استراتيجيات تعلم المفردات لدى دارسي اللغة العربية في جامعة العلوم الإسلامية بماليزيا.<sup>٣٣</sup>

ونتيجة هذا البحث هي (١) تضمين استراتيجيات تعلم المفردات في برامج تعليم اللغة العربية من خلال الأنشطة التعليمية التعليمية التي تدرّب الدارسين على استخدام هذه الاستراتيجيات، (٢) التركيز على تدريب الدارسين على استراتيجيات تخمين المعنى من السياق نظرًا لأهميتها العملية في تعلم المفردات، (٣) اكتساب الثروة اللفظية، تقويم الاستراتيجيات التي يستخدمها الدارسون في تعلم مفردات اللغة العربية، وتوجيههم نحو الاستخدام الأمثل لها.

١١- البحث الذي قام به نجاة أحمد الزليطني سنة ٢٠١٦ تحت العنوان: *نظرية التعلم*

*وتطبيقاتها التربوية (نظرية سكينر نموذجًا)*

الأهداف من هذا البحث هي لوصف نظرية التعلم لدى سكينر وتطبيقاتها التربوية ونتيجة هذا البحث أن نظرية التعلم لدى سكينر وتطبيقاتها التربوية هي أن فرد في حاجة إلى تغذية راجعة للتأكد من استجابته سواء خاطئة أم صحيحة.

<sup>32</sup>Irwan, *Jurnal PPKn & Hukum*, Vol. 10 No. 2 (Sumatera Barat: Institut Seni Indonesia, 2015), Hal. 95

<sup>33</sup>عبد الله الهاشمي، *المجلة الأردنية في العلوم التربوية*، مجلد ٨ عدد ١١٧ (ماليزيا: جامعة العلوم الإسلامية، ٢٠١٢)، ص. ١٠٥.

وكلما كانت الاستجابة متبوعة بتعزيز فوري كلما كانت أميل إلى أن تتكرر، والسلوك المعزز أو المكافأ هو السلوك الأكثر قابلية للتكرار، ويمكن تشكيل السلوك من خلال عمليتي التعزيز والانطفاء، ويمكن اكتساب التلميذ لأنماط السلوك المعقدة عن طريق تجزئة السلوك إلى مجموعة من الأنماط السلوكية الفرعية ثم تشكل من خلال التعزيز<sup>٣٤</sup>

١٢- البحث الذي قام به Prashant Subhash Mothe سنة ٢٠١٥ تحت العنوان:

*Innovative Techniques of Teaching Vocabulary at the Intermediate Level in the Second Language Classroom*

الأهداف من هذا البحث هي لوصف أساليب تعليم المفردات المبتكرة في فصل تعلم اللغة الثانية للمرحلة المتوسطة.

ونتيجة هذا البحث منها أن استيعاب المفردات يسهل المفردات الأخرى الجديدة، وأن استيعاب المفردات متدرجا. ولا بد للمدرس الاهتمام بالطريقة المستخدمة في تعليم المفردات.<sup>٣٥</sup>

١٣- البحث الذي قام به نورحميمي بن زين الدين سنة ٢٠١٢ تحت العنوان: تحليل

الاحتياجات في تطوير الوسائط المتعددة في تعليم مفردات اللغة العربية وتعلمها عبر برنامج موودل.

الهدف من هذا البحث هو لمعرفة مدى احتياجات الطلاب والمحاضرين في تطوير الوسائط المتعددة في تعليم مفردات اللغة العربية وتعلمها عبر برنامج موودل.

ونتيجة هذا البحث هي قدم هذا البحث النتائج في تحليل استبانة احتياجات الدارسين والمحاضرين نحو تطوير الوسائط المتعددة في تعليم مفردات اللغة العربية وتعلمها عبر برنامج موودل. كما أجرى بأدوات البحث، واختيار عينة البحث.

<sup>٣٤</sup> نجاة أحمد الزليطني، المجلة الجامعة، العدد الثامن عشر المجلد الثالث (الزاوية: قسم التربية وعلم النفس،

٢٠١٦) ص. ٣١.

<sup>٣٥</sup> Prashant Subhash Mothe, *Innovative Techniques of Teaching Vocabulary at the Intermediate Level in the Second Language Classroom* (India: Adarsh Senior College), Hal. 377.

وسيندمج هذه احتياجات مع النظريات والمبادئ والخطوات التي أخذها الباحث من الخبراء في مجال تعليم اللغة العربية وتكنولوجيا التعليم<sup>٣٦</sup>

١٤- البحث الذي قام به Wei-Wei Shen سنة ٢٠٠٣ تحت العنوان:

*Behaviorism and the Construction of Knowledge*

الهدف من هذا البحث هي لمناقشة النظرية السلوكية وبناء المعلومات.

ونتيجة هذا البحث أن التعليم لا بد أن تكون فيه الحوافز وهو تغيير السلوك الذي لايتعلق بالمعرفة، والمدرس له دور هام في التعليم.<sup>٣٧</sup>

١٥- البحث الذي قام به Shigao Zheng سنة ٢٠١٥ تحت العنوان:

*Studies and Suggestions on English Vocabulary Teaching and Learning*

الأهداف من هذا البحث هي لوصف تعليم المفردات الانجليزية وتعلمها.

ونتيجة هذا البحث هي أن تعلم المفردات يسهل تعلم الكلمة. ولا بد لاهتمام استراتيجيات تعليم المفردات المناسبة ليكون التعليم فعالا. واستخدام استراتيجيات التعلم المناسب سيساعدهم في تغلب معلومات اللغة الجديدة واستخدامها<sup>٣٨</sup> سيختلف هذا البحث من البحوث السابقة المذكورة. إن وجه الموافقة والاختلاف بين هذا البحث والبحاث السابقة كما يلي:

جدول (٢،١) أوجه الاختلاف بين هذا البحث والبحاث السابقة

أوجه الاختلاف	البحاث السابقة
وجه الاختلاف في نوع المنتج، أن منتج هذا البحث هو كتاب تعليم المفردات على أساس النظرية السلوكية، وأما منتج البحث الأول هو كتاب تعليم اللغة العربية على أساس النظرية السلوكية باستخدام نظرية الوحدة.	البحث الأول

<sup>٣٦</sup>نورحميمي بن زين الدين، تحليل الاحتياجات في تطوير الوسائط المتعددة في تعليم مفردات اللغة العربية وتعلمها

عبر برنامج موودل (ماليزيا: الجامعة الإسلامية العالمية ماليزيا: ٢٠١٢)

<sup>٣٧</sup>Qais Faryadi, *Behaviorism and the Construction of Knowledge* (University: UiTM Malaysia 2007). Hal. 1.

<sup>٣٨</sup>Shigao Zheng, *English Language Teaching*, Vol. 5, No. 5 (www.ccsenet.org: 2012), Hal. 129.

وجه الاختلاف في الأساس المستخدم لتطوير المادة التعليمية، إن الأساس المستخدم في هذا البحث هي النظرية السلوكية، وأما الأساس المستخدم في البحث الثاني هو الطريقة الاتصالية.	البحث الثاني
وجه الاختلاف في الأساس المستخدم لتطوير المادة، إن الأساس المستخدم في هذا البحث هي النظرية السلوكية، وأما الأساس المستخدم في البحث الثالث هي قصة الحيوانات.	البحث الثالث
وجه الاختلاف في نوع المنتج، إن إنتاج هذا البحث بشكل الكتاب المطبوع على الأوراق، وأما إنتاج البحث الرابع بشكل برنامج أندرويد.	البحث الرابع
وجه الاختلاف في حدود البحث، أن هذا البحث يبحث في تطوير مادة تعليم المفردات، وأما البحث الخامس يبحث في أهمية المفردات في التعلم.	البحث الخامس
وجه الاختلاف في نوع منهجية البحث، أن هذا البحث يستخدم منهج البحث والتطوير، وأما البحث السادس استخدم البحث الكيفي.	البحث السادس
وجه الاختلاف في حدود البحث، أن هذا البحث يبحث في تطبيق النظرية السلوكية في مادة تعليم المفردات، وأما البحث السابع يبحث في تطبيق النظرية السلوكية في التعليم.	البحث السابع
وجه الاختلاف في حدود البحث، أن هذا البحث يبحث في تطوير مادة تعليم المفردات على أساس النظرية السلوكية لطلبة الجامعة المبتدئين، وأما البحث الثامن يبحث في استراتيجيات تعليم المفردات لغير العرب.	البحث الثامن

وجه الاختلاف في حدود البحث، أن هذا البحث يبحث في تطبيق النظرية السلوكية في مادة تعليم المفردات، وأما البحث التاسع يبحث في تطبيق النظرية السلوكية في تعليم الموسيقى.	البحث التاسع
وجه الاختلاف في نوع منهج البحث، أن هذا البحث يستخدم منهج البحث والتطوير وأما البحث العاشر يستخدم البحث الكيفي.	البحث العاشر
وجه الاختلاف في حدود البحث، أن هذا البحث يبحث في تطبيق النظرية السلوكية في مادة تعليم المفردات، وأما البحث الحادي عشر يبحث في تطبيق نظرية سكينر في التعليم.	البحث الحادي عشر
وجه الاختلاف في حدود البحث، أن هذا البحث يبحث في تعليم المفردات للمستوى المبتدئ، وأما البحث الثاني عشر يبحث في تعليم المفردات للمستوى المتوسط.	البحث الثاني عشر
وجه الاختلاف في نوع منهجية البحث، أن هذا البحث يستخدم منهج البحث والتطوير وأما البحث الثالث عشر يستخدم البحث الكمي.	البحث الثالث عشر
وجه الاختلاف في حدود البحث، أن هذا البحث يبحث في النظرية السلوكية ومادة تعليم المفردات، وأما البحث الرابع عشر يبحث في النظرية السلوكية وبناء المعلومات.	البحث الرابع عشر
وجه الاختلاف في حدود البحث، أن هذا البحث يبحث في تعليم المفردات العربية، وأما البحث الخامس عشر يبحث في تعليم المفردات الانجليزية.	البحث الخامس عشر

قد اختلف هذا البحث بالدراسات المذكورة السابقة. قام الباحث بالبحث في معهد أولى الأبصار بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو، والتركيز في هذا البحث هو تطوير مادة تعليم المفردات لبرنامج "صباح اللغة" على أساس النظرية السلوكية لطلبة معهد الجامعة، أي لوصف كيفية تطوير مادة تعليم المفردات لبرنامج "صباح اللغة" على أساس النظرية السلوكية ثم لوصف مواصفاتها وكذلك لإكتشاف صلاحيتها وفعاليتها في تحقيق أهداف تعليم المفردات لبرنامج "صباح اللغة" في معهد أولى الأبصار بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو.



## الفصل الثاني

### الإطار النظري

#### المبحث الأول: المادة التعليمية

##### أ- مفهوم المادة التعليمية

هناك آراء العلماء في بيان مفهوم المادة التعليمية، منها:

- ١- عرّف عبد الحميد أن المادة التعليمية هي كل مادة يستخدمها المعلم لمساعدته في تنفيذ عملية التعلم والتعليم مكتوبة كانت أو غير مكتوبة.<sup>٣٩</sup>
- ٢- عرّف فانين كما نقله عبد الحميد أنّ المادة التعليمية هي مادة تتبع نظاما خاصا يستعملها المعلم والتلميذ في التعليم.
- ٣- عرّف كيم كما نقله عبد الحميد أنّ المادة التعليمية هي مجموعة من المعلومات والمهارات والمواقف.
- ٤- عرّف عبد الحميد وآخرون أنّ المادة التعليمية هي المادة التي تتكون من علم ومهارة وموقف تتبع نظاما خاصا ويستعملها المعلم والتلميذ في عملية التعليم.<sup>٤٠</sup>
- ٥- عرّف رشدي أحمد طعيمة أن المادة التعليمية هي مجموعة من الخبرات التربوية والحقائق والمعلومات التي يراد بها تزويد الطلاب وتنميتهم لتحقيق الأهداف المقررة في المنهج.<sup>٤١</sup>

<sup>39</sup>Abdul Majid. *Perencanaan Pembelajaran* (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2008), Hal. 174.

<sup>40</sup>Abdul Hamid dkk., *Pembelajaran Bahasa Arab ; Pendekatan, Metode, Strategi, Materi dan Media* (Malang: UIN Malang Press, 2008), Hal. 71.

<sup>٤١</sup>رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، القسم الأول (مكة: جامعة أم القرى، دون السنة) ص. ٢٠٣.

من التعريفات السابقة يستنبط الباحث أن المادة التعليمية هي كل ما يستخدمه المعلم والطلاب ويساعدهم في تنفيذ عملية التعليم للحصول على الأهداف التعليمية.

### ب- عناصر المادة التعليمية

هناك آراء العلماء في بيان عناصر المادة التعليمية، منها:

١- ذهب عبد الحميد أن المادة التعليمية تتكون من هذه العناصر، هي دليل استخدام المادة والكفاية المطلوبة والمعلومات أو المحتوى والتدريبات ودليل العمل الذي يشتمل على بطاقات التدريبات والممارسة والتقييم.<sup>٤٢</sup>

٢- ذهب فانين كما نقله عبد الحميد أن المادة التعليمية لا بد أن تتكون من ثلاثة عناصر، وهي العنصر الأساسي والعنصر الإضافي والعنصر التقويمي.<sup>٤٣</sup>

٣- ذهب جمهور الخبراء في المادة التعليمية *Dick, Carey, Degeng, Tarigan* كما نقله عبد الحميد أن المادة التعليمية لا بد أن تتكون من هذه العناصر، وهي دليل التعليم للمدرس والطالب، وأهداف التعليم، وإطار المحتوى، ووصف المحتوى، والصور، والخلاصة، والتقييم، والوظائف.<sup>٤٤</sup>

### ج- أنواع المادة التعليمية

تنقسم المادة التعليمية من حيث شكلها إلى أربعة أقسام، وهي:<sup>٤٥</sup>

١- المادة التعليمية المطبوعة نحو الكتب، والصور أو الرسوم، والجداول، وبطاقات الأنشطة للطلبة.

<sup>42</sup>Abdul Majid. *Perencanaan Pembelajaran*, Hal. 60.

<sup>43</sup>Abdul Hamid dkk, *Pembelajaran Bahasa Arab: Pendekatan, Metode, Strategi dan Media*. Hal. 80.

<sup>44</sup>Abdul Hamid dkk., *Pembelajaran Bahasa Arab: Pendekatan, Metode, Strategi dan Media*. Hal. 81.

<sup>45</sup>Abdul Majid, *Perencanaan Pembelajaran*, Hal .61.

٢- المادة التعليمية السمعية نحو التسجيلات، والشرائط، والأسطوانات، والسيدات السمعية، والراديو.

٣- المادة التعليمية السمعية البصرية” نحو الأفلام والأشخاص.

٤- المادة التعليمية التفاعلية، وهي الوسائل المتعددة تتكامل فيه وسيلتين فأكثر التي يجعلها المستخدم أن تتبع لأوامره.

#### د- أسس تطوير المادة التعليمية

ويلزم عند إعداد المادة التعليمية مراعاة أسس إعدادها. رأى ناصر عبد الله الغالي أن أسس إعداد المادة التعليمية لتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها هي:<sup>٤٦</sup>

#### ١- الأسس الثقافية والاجتماعية

عند إعداد كتاب تعليم اللغة العربية للأجانب فينبغي أن يكون له طابع اجتماعي وثقافي إسلامي، بمعنى أنه يخدم اللغة العربية من خلال مراعاة الأمور الآتية:

أ. أن يكون محتواه عربيا إسلاميا، وذلك بأن تقدم الموضوعات التي تتناول هذا الجانب بصورة حقيقية غير مشوهة، وبصورة مبسطة تعين الدارس على فهم حقيقة الثقافة الإسلامية.

ب. أن يتضمن محتواه عناصر الثقافة المادية والمعنوية بصورة تتناسب أغراض الدارسين الأجانب.

ج. ضرورة الاهتمام بالتراث العربي وخصائصه التي على رأسها الطابع الإنساني ورفع مكانه العلم والعلماء.

<sup>٤٦</sup> ناصر عبد الله الغالي وآخرون، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية، (الرياض: دار الإعتصام، دون السنة)، ص. ٢٦-٢٧.

- د. انتقاء الثقافة العربية في ضوء حاجات الدارسين واهتمامهم من تعلم اللغة والثقافة.
- هـ. التدرج في تقديم الثقافة من المحسوس ألى المعنوى، ومن البسيط إلى المركب ومن الجزء إلى الكلّ.
- و. الاهتمام بالثقافة الإسلامية وتوظيفها في تصحيح المفاهيم الخاطئة عند الدارسين الأجانب- إن وجدت- وتعديل الاتجاهات السلبية نحوها.
- ز. مراعاة التغيرات الثقافية والاجتماعية التي تطرأ على ثقافتنا، وهذا يتطلب أن يكون المنهج مرتناً بحيث يمكن تكييف الموضوعات مع التغيرات التي تحدث داخل المجتمع الإسلامى.
- ح. تقديم صور من عموميات الثقافة العربية وخصوصياتها، أى لا يشتمل الكتاب على نوع واحد من الثقافة.
- ط. إن للدارسين أغراض تعلم اللغة والثقافة، ولكن لأصحاب اللغة أيضا أغراضا من تعليم لغتهم ونشر ثقافتهم، فالحرص في المادة على تحقيق الجانبين أمر مهمّ.
- ي. تزويد الدارسين بالاتجاهات الإسلامية والاتجاهات العلمية المناسبة.
- ك. احترام الثقافات الأخرى، وعدم إصدار أحكام ضدها.
- ل. مراعاة تقديم الجانب الثقافى في الكتاب المدرسى بما يتناسب مع عمر الدارس ومستواه الفكرى والثقافى.
- م. مساعدة الدارسين على عملية التطبيع الاجتماعى، تلك التى يتم فيها تكييف الأفراد مع ثقافتنا.

## ٢- الأسس النفسية

على المعلوم أن المتعلم يشكل عنصرا أساسيا في العملية التعليمية، فهو المحور الذي تركز عليه، وأنه أولا وأخيرا هو الهدف من العملية التعليمية، فما قامت هذه العملية إلا من أجل تحقيق أهداف معينة لدى المتعلم، ومن ثم فإن معرفة خصائص المتعلم النفسية والعقلية تعد مطلبا ضروريا عند إعداد محتوى المناهج الدراسية.

ومن الواضح أن لكل مرحلة عمرية خصائصها النفسية والعقلية، بل إن الأفراد يختلفون فيما بينهم من قدرات عقلية وسمات نفسية داخل المرحلة العمرية الواحدة، ومن هنا ظهر مبدأ الفروق الفردية المتصلة بنمو المتعلمين والذي ينبغى مراعاته عند إعداد واختيار المادة التعليمية.

وإذ كان هذا الأمر-الإختلاف في القدرات-ينطبق على أفراد المجتمع الواحد فإنه أخرى أن ينطبق على دارسي اللغة العربية من غير الناطقين بها، حيث إنهم يأتون من بيئات شتى، ومن ثقافات متنوعة، وجنسيات مختلفة الأمر الذي يؤدي إلى اختلافهم في القدرات العقلية واستعدادهم لتعلم العربية، وبالطبع فإنهم يختلفون في دوافعهم وفي درجة اهتمامهم وسرعة تعلمهم للعربية، كما أن اختلاف المستويات الاقتصادية والاجتماعية له أثره على تحصيل اللغة، وهناك علاقة مطردة بين الطبقة الاجتماعية للدارس واتجاهه نحو تعلم اللغة الأجنبية.

ويؤكد علماء اللغة والتربية على وجود علاقة وثيقة بين أنماط نمو الفرد وبين قدرته على تعلم اللغة الأجنبية، كما أن هناك فرقا محسوبا بين تعلم الصغير وتعلم الكبير للغة الأجنبية هذا الفرق ينبغى أن يراعى في المادة المقدمة لكل منهما.<sup>٤٧</sup>

وهناك شروط نفسية التي يجب مراعاتها عند إعداد الكتاب المدرسي، وهي:<sup>٤٨</sup>

<sup>٤٧</sup> ناصر عبد الله الغالي وآخرون، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية، ص. ٢٧-٢٨.

<sup>٤٨</sup> محمود كامل ناقة ورشدي أحمد طعيمة، الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى إعدادة - تحليله - تقويمه (مكة المكرمة: جامعة أم القرى، ١٤٠٣هـ / ١٩٨٣م)، ص. ٣٨ - ٣٩.

- أ. أن تناسب المادة الخصائص النفسية والثقافية للدارسين مفرقة في ذلك بين ما يقدم للصغار وما يقدم للكبار.
- ب. أن تراعي المادة الفروق بين ميول واهتمامات وأغراض الدارسين من تعلم اللغة.
- ج. أن تحدد مكانة كل مهارة من مهارات اللغة في المادة المقدمة، وما ينبغي أن يعطي لكل منها من هذه المادة.
- د. أن تحدد بوضوح مستويات الأداء المطلوبة في كل مهارة من مهارات اللغة و مراعاة ذلك في المراحل المختلفة من المادة.
- هـ. أن يتتابع تقديم المهارات وفق خطة واضحة تتناسب وتدرج مراحل نضج الدارسين، بحيث لا تقدم المهارة إلا في وقتها المناسب.
- و. أن تلتفت المادة إلى المهارات بشكل تفصيلي:
- أولاً : المهارات التي تتصل بالجانب الصوتي
- ثانياً : مهارات تعرف الكلمة وتحليلها وتركيبها
- ثالثاً : مهارات تعرف الجملة وتحليلها وتركيبها
- رابعاً : مهارات الفهم العام والفهم التفصيلي
- ز. أن تحقق المادة المطالب الأساسية للدارسين من تعلم اللغة.
- ح. أن تكون مشوقة جامعة بين الفكاهة والحكاية والنادرة وكل ما من شأنه أن يحقق الاستماع للدارس.
- ط. أن تراعى الفروق الفردية بين الدارسين في القدرات عن طريق التنوع في مستوى المادة.
- ي. أن تراعى المادة استعداد الدارسين للتعلم، وأن تلجأ إلى وسائل متعددة لتنشيط هذا الاستعداد وتهيئته للدارس للتعلم.

- ك. أن تحقق المادة للدارس نوعا من الاشباع، أى تمكنه بشكل شريع من إتمام عملية الاتصال باللغة سماعا وحديثا.
- ل. أن تراعي المادة إثارة رغبة الدارسين واستعداداتهم لتعرف اللغة وزيادة معلوماتهم وإشباع حب استطلاعهم نحو ثقافتها وذلك عن طريق الأنشطة والممارسات.
- م. أن يستند إعداد المادة وتنظيمها إلى ما انتهت إليه نظريات التعلم من حقائق ومفاهيم.
- ن. أن تصاغ المادة وتنظم في ضوء الطرق الفعالة في تدريس اللغات.
- س. أن تهيء المادة دائما للدارس حل مشكلة يحاول التغلب عليها عن طريق تعلم اللغة و ممارستها.
- ع. أن تتيح المادة للدارس فرصا تشجعه على استخدام ما تعلم في مواقف اتصال حقيقية شفوية وتحريرية.

### ٣- الأسس اللغوية والتربوية

ويقصد بها جانب المادة اللغوية المكونة من الأصوات والمفردات والتراكيب التي تقدم في كتب تعليم العربية لغير الناطقين بها والأسلوب المناسب في عرضها للدارسين، ومدى سهولة أو صعوبة تلك المادة للدارسين.

وتناول اللغة المقدمة في كتب العربية كلغة ثانية تقدم على المستوى اللغوى والمستوى التربوى، فنحوا عند تقديم التراكيب العربية يلزم معرفة أى نوع من الجمل يقدم؟ هل الاسمية أو الفعلية؟ وهل تبدأ بالبسيطة أو المركبة؟ الإجابة من هذه الأسئلة من الصعب تناولها لغويا بمعزل عن الجانب التربوى، ومن ثم رأينا أن هذين الأساسين (اللغوى أو التربوى) يعدان أساسا واحدا وإن كان لكل منهما وظيفة ولكن من الصعب الفصل بينهما نظرا لتداخلها.<sup>٤٩</sup>

<sup>٤٩</sup> ناصر عبد الله الغالي وآخرون، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية، ص. ٣٥.

- يقول رشدي أحمد طعيمة و محمود كامل ناقة أن الأسس اللغوية التي ينبغي أن تراعى عند وضع المادة التعليمية الأساسية لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها هي:<sup>٥٠</sup>
- أ. أن تعتمد المادة اللغة العربية الفصحى لغة لها.
  - ب. أن تعتمد المادة على اللغة الأساسية منحوة في قائمة مفردات شائعة معتمدة.
  - ج. أن يلتزم في المعلومات اللغوية المقدمة بالمفاهيم والحقائق التي أثبتتها الدراسات اللغوية الحديثة.
  - د. أن تراعى الدقة والسلامة والصحة فيما يقدم من معلومات لغوية.
  - هـ. أن تكون اللغة المقدمة لغة مألوفة طبيعية وليست مصطنعة، أي تقدم اللغة صحيحة في بنائها وتراكيبها.
  - و. أن تبني المادة على تصور واضح لمفهوم اللغة وتعلمها.
  - ز. أن تتجنب المادة استخدام اللغة الوسيطة كلما أمكن ذلك.
  - ح. أن تعالج المادة الجانب الصوتي من خلال الكلمات والجمل ذات المعنى.
  - ط. أن تعالج المادة الهجاء وتحليل الكلمة وتركيبها.
  - ي. أن تعتني بالرمز والصوت لكل حرف.
  - ك. أن تبدأ المادة بالكلمات والجمل ليس بالحروف.
  - ل. أن تظهر العناية بالنبر والتنغيم.
  - م. أن تعالج ظاهرة الاشتقاق بعناية.
  - ن. أن تعتمد المادة على التراكيب الشائعة الاستعمال.
  - س. أن تتجنب المادة القواعد الغامضة وصعبة الفهم وقليلة الاستخدام.
  - ع. أن يبرز التركيب المقصود ويتم التدريب عليه.

<sup>٥٠</sup> محمود كامل الناقة ورشدي أحمد طعيمة، الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى إعدادة

- ف. أن تأخذ الكلمات الوظيفية اهتماما كبيرا.  
 ص. أن تهتم بعلامات الترقيم من أجل إظهار التنعيم.  
 ق. أن يستعان في إعداد مادة الكتاب بنتائج الدراسات اللغوية التقابلية.  
 ر. أن تلتفت إلى المشكلات اللغوية التي تبرزها الدراسات والبحوث.

### هـ - معايير اختيار محتوى المادة التعليمية

والمعايير التي يمكن اهتمامها في اختيار محتوى المادة التعليمية ، منها:<sup>٥١</sup>

- ١- معيار الصدق  
يعتبر المحتوى صادقا عندما يكون واقعا وأصيلا وصحيحا علميا فضلا عن تمثيه مع الأهداف الموضوعية.
- ٢- معيار الأهمية  
يعتبر المحتوى مهما عندما يكون لديه قيمة في حياة الطالب مع تغطية الجوانب المختلفة من ميادين المعرفة والقيم والمهارات مهتما بتنمية المهارات العقلية وأساليب تنظيم المعرفة أو الاتجاهات الإيجابية.
- ٣- معيار الميول والاهتمامات  
يكون المحتوى متمشيا مع اهتمامات الطلاب عندما يختار على أسس من دراسة هذه الاهتمامات والميول فيعطيهما الأولوية دون التصحية بال بما يعتبر مهما لهم.
- ٤- معيار القابلية للتعليم  
ويكون المحتوى قابلا للتعليم عندما يراعي قدرات الطالب متمشيا مع الفروق الفردية بينهم مراعي لمبادئ التدرج في عرض المادة التعليمية.

<sup>٥١</sup> رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، القسم الأول ، ص. ٢٠٣.

## ٥- معيار العالمية

يعتبر المحتوى جيدا عندما يشمل أنماطا من التعليم لا تعترف بالحدود الجغرافية بين البشر، ويقدر ما يعكس المحتوى الصيغة المحلية للمجتمع ينبغي أن يربط الطلبة بالعالم المعاصر من حوله.

وعند ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبد الله ينبغي على كل من يتصدى لإعداد المادة التعليمية أن يضع نصب عينيه الآتي<sup>٥٢</sup> :

## ١- لماذا يكتب؟

ويقصد به تحديد الهدف من الكتابة، وينبغي أن يكون هذا الهدف واضحا في ذهنه عند كتابة كل جملة بل عند كتابة كل مفردة.

## ٢- لمن يكتب؟

ويقصد به تحديد سمات المتعلمين الذين يكتبون لهم ومعرفة مستواهم اللغوي وخلفياتهم الثقافية وخصائصهم النفسية والعقلية، بالإضافة إلى معرفة دوافعهم التعليمية.

## ٣- ماذا يكتب؟

ويقصد به نوع المادة الثقافية واللغوية والعلمية التي يريد تقديمها للدارسين.

## ٤- كيف يكتب؟

ويقصد به الطريقة والإجراءات التي يتبعها المؤلف في الكتابة وصولا للهدف المنشود.

<sup>٥٢</sup> ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبد الله، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين، ص. ٧٧-٧٨.

## و- طرق اختيار محتوى المادة التعليمية

هناك عدة أساليب يمكن لواضع المنهج اتباعها عند اختيار محتوى مادة اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى:<sup>٥٣</sup>

١- المناهج الأخرى : يمكن للمعلم أن يسترشد بمناهج تعليم اللغات الثانية، وفي ضوء هذه المناهج أن ينتقي المحتوى اللغوي في منهجه مع الأخذ في الاعتبار التفاوت بين طبيعة اللغتين وظروف المناهج.

٢- رأي إخباري : يمكن للمعلم أن يسترشد بأراء الخبراء سواء أكانوا متخصصين في تعليم العربية للناطقين بلغات أخرى، أو كانوا معلمين أو كانوا لغويين أو تربويين، أو كانت له صلة وثيقة بالميدان . وفي هذه الحالة يمكن للمعلم يقدم تصورا للخبرات التي يريد تزويد الطلاب بها، أو الموضوعات التي يريد تعليمهم إياها. ثم يغرس هذا التصور على إخباري لأخذ آرائهم فيه. وذلك من خلال استبانة أو مقابلة أو حلقة بحث أو غيرها.

٣- المسح : ويقصد بذلك إجراء دراسية ميدانية حول خصائص الدارسين وتعرف ما يناسبهم من محتوى لغوي. كأن تجري حول الأخطاء اللغوية الشائعة في المستوى الابتدائي ثم نختار موضوعات النحو أو التراكيب التي تساعد على علاج هذه الأخطاء.

٤- التحليل : ويقصد بذلك تحليل المواقف التي يحتاج الطالب فيها للاتصال بالعربية. كأن ندرس مواقف الحديث الشفهي أو مواقف الكتابة بالعربية أو مواقف الوظيفة المناسبة للبرامج التخصصية.

<sup>٥٣</sup> رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، القسم الأول، ص. ٢٠٥.

## ز- معايير تنظيم محتوى المادة التعليمية

هناك عدة معايير رئيسية ينبغي اهتمامها في تنظيم محتوى المادة التعليمية، وهي:<sup>٥٤</sup>

١- الاستمرارية : ويقصد بذلك العلاقة الرأسية بين خبرات المنهج بحيث تؤدي كل خبرة إلى أحداث أثر معين عند الطالب تدعمه الخبرة التالية.

٢- التتابع : ويقصد بذلك بناء الخبرات فوق بعضها البعض.

٣- التكامل : ويقصد بذلك العلاقة الأفقية بين الخبرات حيث يكمل منها الأخرى.

وهناك عوامل مهمة تجب اهتمامها في تطوير المادة التعليمية، منها مضمون المادة

التعليمية و دقة المادة التعليمية وسهولة فهم المادة التعليمية واستخدام لغة المادة التعليمية وإخراج المادة التعليمية و تكامل العناصر.<sup>٥٥</sup>

## المبحث الثاني: تعليم المفردات

### أ- مفهوم المفردات وأقسامها

المفردات لغة معناها الكلمات.<sup>٥٦</sup> عرّف أستاذ أحمد فؤاد إيفندي أن المفردات هي

إحدى عناصر اللغة التي لا بد للمتعلم استيعابها لاكتساب مهارة الاتصال.<sup>٥٧</sup> عرّف

أستاذ ناصر عبد الغالى أن المفردات هي اللفظية أو الكلمة التي تتكون من حرفين فأكثر

وتدل على معنى، سواء أكانت فعلا أو إسما أو أداة.<sup>٥٨</sup>

<sup>٥٤</sup> رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، القسم الأول، ص. ٢١١.

<sup>٥٥</sup> Abdul Hamid dkk., *Pembelajaran Bahasa Arab; Pendekatan, Metode, Strategi dan Media*, Hal. 102.

<sup>٥٦</sup> Ahmad Warson Munawir, *Al-Munawwir: Kamus Arab-Indonesia* (Yogyakarta: Pustaka Progresif, 2007), hal. 1042.

<sup>٥٧</sup> Ahmad Fuad Effendi, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab* (Malang: Misykat, 2004), Hal. 96.

<sup>٥٨</sup> ناصر عبد الغالى و عبد الحميد عبدالله، أسس إعداد الكتب التعليمية الغير الناطقين بالعربية، ص. ٧٨.

هناك عدة تقسيمات للمفردات منها:

١- تقسيمها حسب المهارات اللغوية، وهي:<sup>٥٩</sup>

- أ. مفردات للفهم *understanding vocabulary*، وهذه تنقسم إلى نوعين:
١. الاستماع ويقصد بذلك مجموع الكلمات التي يستطيع الفرد التعرف عليها وفهمها عندما يستمع إليها من خلال الآخرين.
  ٢. القراءة ويقصد بذلك مجموع الكلمات التي يستطيع الفرد التعرف عليها وفهمها عندما يتصل بها على صفحة مطبوعة.
- ب. مفردات للكلام *speaking vocabulary*، وهذه أيضا تنقسم إلى نوعين:
١. عادية *informal*، ويقصد بها مجموع الكلمات التي يستخدمها الفرد في حياته اليومية.
  ٢. موقفية *formal*، ويقصد بها مجموع الكلمات التي يحتفظ بها الفرد ولا يستخدمها إلا في موقف معين أو عندما تكون له مناسبة.
- ج. مفردات للكتابة *writing vocabulary*، وهذه أيضا تنقسم إلى نوعين:
١. عادية ويقصد بها مجموع الكلمات التي يستخدمها الفرد في مواقف الاتصال الكتابي الشخصي نحو أخذ مذكرات، وكتابة يوميات... إلخ.
  ٢. موقفية ويقصد بها مجموع الكلمات التي يستخدمها الفرد في مواقف الاتصال الكتابي الرسمي نحو تقديم طلب للعمل أو استقالة أو كتابة تقرير... إلخ.
- د. مفردات الكامنة *potential vocabulary*، وتنقسم كذلك إلى نوعين
١. سياقية *context*، ويقصد بها مجموع الكلمات التي يمكن تفسيرها من السياق الذي وردت فيه.

<sup>٥٩</sup> ماهر شعبان عبد الباري، تعليم المفردات اللغوية (عمان: دار المسيرة، ٢٠١١) ص. ٧١

٢. تحليلية *analysis*، و يقصد بها مجموع الكلمات التي يمكن تفسيرها استنادا إلى خصائصها الصرفية كأن نرى ما زيد عليها من حروف أو ما نقص، أو في ضوء الإمام بلغات أخرى

٢- تقسيمها حسب المعنى، وهي :

أ. كلمات المحتوى *content vocabulary*، ويقصد بها مجموع المفردات الأساسية التي تشكل صلب الرسالة نحو الأسماء والأفعال....إلخ.

ب. كلمات وظيفية *function words*، ويقصد بها مجموع المفردات التي تربط المفردات والجمل التي يستعان بها على إتمام الرسالة نحو حروف الجر والعطف وأدوات الاستفهام وأدوات الربط بشكل عام.

ج. كلمات عنقودية *cluster words*، ويقصد بها مجموع المفردات التي لا تنقل معنى معيناً وهي مستقلة بذاتها وإنما تحتاج إلى كلمات أخرى مساعدة تنقل من خلالها إلى المستقبل معنى خاصاً نحو (رغب) فهذه الكلمة تكون بمعنى أحب في قولنا : رغب في و كون بمعنى انصرف في قولنا : رغب عن.

٣- تقسيمها حسب التخصص، وتنقسم أيضاً إلى نوعين:

أ. كلمات خادمة *service words*، ويقصد بها مجموع الكلمات العامة التي يستخدمها الفرد في مواقف الحياة العادية أو استخداماته الرسمية غير التخصصية.

ب. كلمات تخصصية، *special content words*، ويقصد بها مجموع الكلمات التي تنقل معاني خاصة أو تستخدم بكثرة في مجال معين. وتسمى أيضاً بالكلمات المحلية *local words* والكلمات الاستخدامية *utility words*.

٤- تقسيمها حسب الاستخدام، وهي نوعان:

أ. كلمات نشيطة *active words*، ويقصد بها مجموع المفردات التي يكثر الفرد من استعمالها في الكلام أو الكتابة أو حتى يسمعها أو يقرأها بكثرة.

ب. كلمات خاملة *passive words*، ويقصد بها مجموع الكلمات التي يحتفظ الفرد بها في رصيدة اللغوى وإن لم يستعملها. وهذا النوع من المفردات التي يفهم الفرد دلالاته واستخداماته عندما يظهر له على الصفحة المطبوعة أو يصل إلى سمعه.

قسّم ناصر عبد الغالى المفردات العربية إلى خمسة أقسام، وهي: <sup>٦٠</sup>

- ١- مفردات إسمية و تشمل:
  - أ. الاسم العام و العلم والمصدر (رجل-محمد-كتابة).
  - ب. الصفة (طويل-أحسن-مصري).
  - ج. الضمير (أنا-هذه-التي).
- ٢- مفردات فعلية وتشمل الفعل الماضى (ذهب) والفعل المضارع (يذهب) وفعل الأمر (اذهب)
- ٣- مفردات الظروف وتشمل ظرف الزمام (أمس) وظرف المكان (فوق).
- ٤- الأدوات وتشمل الروابط (حروف الجر والعطف والاستثناء والاستدراك) وتحويلات (أدوات النفي والاستفهام).
- ٥- الخوالب وتشمل أسماء الأفعال وأسماء الأصوات والمدح والذم والتعجب.

### ب- مفهوم تعليم المفردات

قد يختلف خبراء تعليم اللغات الثانية في معنى اللغة، وفي أهداف تعليمها. ومع ذلك فإنهم يتفقون على أن تعلم المفردات مطلب أساسي من مطالب تعلم اللغة الثانية وشرط من شروط إجابتها. <sup>٦١</sup>

<sup>٦٠</sup> ناصر عبد الغالى و عبد الحميد عبد الله، أسس إعداد الكتب التعليمية الغير الناطقين بالعربية، ص. ٧٩  
<sup>٦١</sup> أرشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه واساليبه. (مصر: البرباط ١٤١٠ هـ-١٩٨٩ م) ص

والسؤال الآن: ما معنى أن دارسا أجنبيا قد تعلم كلمة عربية؟ قد يرى البعض أن تعلم الدارس الأجنبي معنى كلمة عربية يعني قدرته على ترجمتها إلى لغته القومية وإيجاد مقابل لها. والبعض الآخر قد يظن أن تعلم الكلمة العربية يعني قدرته على تحديد معناها في القواميس والمعاجم العربية. وكلا الرأيين غير صحيح.<sup>٦٢</sup>

ليست القضية في تعليم المفردات أن يتعلم الطالب نطق حروفها فحسب، أو فهم معانيها مستقلة فقط، أو معرفة طريقة الاشتقاق منها، أو مجرد وصفها في تركيب لغوي صحيح. إن معيار الكفاءة في تعليم المفردات هو أن يكون الطالب قادرا على هذا كله بالإضافة إلى شيء آخر لا يقل عن هذا كله أهمية، ألا وهو قدرته على أن يستخدم الكلمة المناسبة في المكان المناسب. ماذا يجدي لو حفظ الطالب عدد الكلمات التي حفظها الطلاب يعتبر عملا غير علمي بل ومضيعا للوقت والجهد، ولإطائل تحته. إن المعيار الحقيقي لتقييم هذا البرنامج يكمن في عدد المواقف التي يستطيع الطالب الاتصال منها بالعربية، وعدد الأنماط والتراكيب التي يسيطر عليها ويستطيع استخدامها بكفاءة<sup>٦٣</sup> نقل أحمد فؤاد إيفندي نظرة سافير بأن لا يقتصر تعلم اللغة بتعلم مفرداتها لأن متعلمي اللغة غير الناطقين بها لا يتعلمون اللغة من قاموس بل يتعلمون من فهم الجمل أو الأساليب التي تتكون من الدلالة المعجمية والصرفية والنحوية<sup>٦٤</sup> إن أهمية تعليم المفردات هي كما يلي<sup>٦٥</sup>:

- ١- إنَّ تعليم المفردات مطلب أساسي من مطالب تعليم اللغة العربية.
- ٢- إن حقيقة اللغة مجموعة من المفردات حتى لا يمكن الناس فهم اللغة قبل معرفة معاني المفردات منها.

٣- كان استيعاب الطلاب في المفردات الكثيرة يساهم في تعلم اللغة العربية.

<sup>٦٢</sup>رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه. ص ١٩٤.

<sup>٦٣</sup>رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه. ص ١٩٤.

<sup>٦٤</sup>Ahmad Fuad Effendi, *Metodologi Pembelajaran Bahasa*, Hal. 96.

<sup>٦٥</sup>Ahmad Fuad Effendi, *Metodologi Pembelajaran Bahasa*, Hal. 96.

وأما مؤشرات الاستيعاب في تعليم المفردات فهي فيما يلي:<sup>٦٦</sup>

- ١- يقدر الطلاب على ترجمة المفردات الصحيحة.
  - ٢- يقدر الطلاب على نطق المفردات الصحيحة.
  - ٣- يقدر الطلاب على كتابة المفردات.
  - ٤- يقدر الطلاب على وضع الكلمة داخل الجملة.
- يختلف الخبراء في تحديد القدر المناسب من المفردات الذي ينبغي أن نعلمه للدارسين في برامج تعليم اللغة للناطقين بلغات أخرى. فبعضهم يقترح من ١٠٠٠/٧٥٠ كلمة للمستوى الابتدائي. ومن ١٥٠٠/١٠٠٠ كلمة للمستوى المتوسط. ومن ٢٠٠٠/١٥٠٠ للمستوى المتقدم. ويبدو أن هذا البعض متأثر بالرأي القائل بأن تعليم الأطفال من ٢٥٠٠/٢٠٠٠ كلمة في المرحلة الابتدائية كاف لأن يكون لديهم قاموس يوفي بمتطلبات الحياة. على شريطة أن يتعلموا مهارتين أساسيتين : أولاهما تركيب الكلمات، وثانيهما كيفية استخدام القاموس<sup>٦٧</sup>

### ج- أسس اختيار المفردات

- ينبغي للمدرسين أن يعد المفردات المناسبة لحاجة الطلاب قبل عملية تعليم المفردات، وأما الأسس في اختيار المفردات كما يلي:
- ١- التواتر، أي اختيار المفردات المتكررة في الاستخدام لدي الطلاب، كالمفردات في المدرسة نحو قلم ومدرس وتلميذ وسبورة وغيرها.
  - ٢- التوزيع، أي اختيار المفردات المستخدمة في معظم البلدان العربية.

<sup>66</sup>Syaiful Mustofa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*, (Malang : UIN Malang Press, 2011), Hal. 60.

<sup>67</sup>Abdul Hamid, dkk. *Pembelajaran Bahasa Arab, Pendekatan, Metode, Strategi, Materi, dan Media*, Hal. 64

- ٣- المتاحية، أي اختيار المفردات المناسبة باحتياج الطلاب حيث لها معنى معين ومحدود. كالمفردات المتعلقة بمجال التربية نحو كلمة "طريقة" لها معنى شارع في الحقيقي ولها معنى كيفية التعليم في مجال التربية.
- ٤- الألفة، أي اختيار المفردات المألوفة في الاستخدام لدى الطلاب، نحو كلمة "شمس" مألوفة من كلمة "ذكاء" مع أنهما في نفس المعنى.
- ٥- الشمول، أي اختيار المفردات التي تشمل على عدة المجالات لدى الطلاب، نحو كلمة "بيت" أشمل من كلمة "منزلة" لأن كلمة "بيت" مستخدمة في الكلمات نحو بيتنا وبيت الله وبيت العنكبوت وبيت المال ولا في كلمة "منزلة".
- ٦- الأهمية، أي اختيار المفردات التي يحتاجها الطلاب في مهمته.
- ٧- العروبة، أي اختيار المفردات المشتقة من المفردات العربية، نحو اختيار المدرس كلمة "هاتف" على كلمة "التلفون".

#### د- أساليب تعليم المفردات

- وأما الأساليب في تعليم المفردات التي يمكن للمعلم استخدامها هي كما يلي<sup>٦٨</sup>:
- ١- استماع المفردات، هذه مرحلة إعطاء الفرصة للتلاميذ لاستماع نطق المفردات من المعلم
- ٢- نطق المفردات، هذه مرحلة إعطاء الفرصة للتلاميذ لنطق المفردات.
- ٣- إعطاء المعنى، هذه مرحلة إعطاء المعنى للمفردات، هناك أساليب لمساعدة المعلم في إعطاء المعنى، منها:
- أ. إبراز ما تدل عليه الكلمة من أشياء كأن تعرض قلما أو كتابا عندما ترد كلمة قلم أو كتاب.
- ب. تمثيل المعنى كأن يقوم المعلم بفتح الباب عندما ترد جملة فتح النافذة

<sup>68</sup>Ahmad Fuad Effendi, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, Hal. 99.

- ج. ذكر المتضادات كأن يذكر لهم كلمة بارد في مقابل كلمة ساخن إن كان لهم سابق عهد بها.
- د. ذكر المترادفات كأن يذكر لهم كلمة السيف لتوضيح معنى كلمة صمصام إن كان لهم سابق عهد بكلمة سيف
- هـ. لعب الدور كأن يلعب المعلم دور مريض يجس بألم في بطنه ويفحصه طبيب.
- و. تداعي المعاني وذلك بذكر الكلمات التي تثيرها في ذهن الكلمات الجديدة.
- كأن يذكر عند ورود كلمة "عائلة" الكلمات الاتية : زوج وزوجة وأسرة وأولاد...إلخ.
- ز. ذكر أصل الكلمة ومشتقاتها. وهذا أيضا من أساليب توضيح المعنى، فعند ورود كلمة "مكاتب" نحو يستطيع المعلم بيان أصلها "كتب". وما يشتق من هذا الأصل من كلمات ذات صلة بالكلمة الجديدة (كاتب ومكتوب وكتاب...إلخ) يعتبر هذا الأسلوب أكثر فاعلية في اللغات التي تعتمد على الإلصاق أي تشيع فيها ظاهرة إلحاق الزوائد على الكلمات المتغيرة من معناها نحو الإنجليزية.
- ح. شرح معنى الكلمة العربية وذلك بشرح المقصود من الكلمة
- ط. تعدد القراءة، في حالة ورود الكلمة الجديدة في نص يقرؤه الطلاب يمكن تكليفهم بقراءة النص قراءة صامتة عدة مرات حتى يستكشف أحدهم معناها. وبذلك يكتسف الطلاب اتجاهها إيجابيا نحو تعدد مرات القراءة. فالطالب مع تعدد مرات القراءة يفهم أكثر
- ي. البحث في القاموس، يمكن تكليف الطلاب في المستويات المتوسطة والمتقدمة بالبحث في القواميس العربية لتوضيح معنى الكلمة الجديدة.
- ك. الترجمة إلى لغة وسيطة وهذا آخر أسلوب يمكن أن يلجأ إليه المعلم لتوضيح معنى الكلمة وعلى المعلم ألا يتعجل في هذا الأمر.

- ٤- قراءة المفردات، هذه مرحلة إعطاء الفرصة للتلاميذ لقراءة المفردات.  
 ٥- كتابة المفردات، هذه مرحلة إعطاء الفرصة للتلاميذ لكتابة المفردات.  
 ٦- تركيب الجملة، هذه مرحلة إعطاء الفرصة على التلاميذ لتركيب الجملة المفيدة

### هـ- الأمور التي تجب مراعاتها في تعليم المفردات

هناك أمور مهمة تجب مراعاتها في تعليم المفردات، منها:

- ١- تحديد معاني المفردات بسياق مناسب لحفظ فهم الطلاب من الأخطاء والاختلاط
- ٢- الابتعاد من الترجمة إلى لغة الهدف مباشرة لأنها لا تؤثر أثرا عميقا في ذهن الطلاب<sup>٦٩</sup>
- ٣- استعمال المفردات اللازمة والمحتاجة في مهمته لتكون المفردات مفيدة ومستفيدة لدى الطلاب
- ٤- استعمال الحركة والحوار وخلق العلاقة بينهما في التعليم لأن الحركة تعبيرية والحوار يثير الاهتمام
- ٥- التدرج من السهل إلى الصعب
- ٦- لا تقدم المفردات معزولة من أي حال أو سياق
- ٧- تدور موضوعات غلبية كتب تعليم اللغة العربية للأجانب المبتدئين حول المدرسة والطعام وجسم الإنسان والملابس والمنزل والأسرة والدين والرحلات والرياضة<sup>٧٠</sup> و ينبغي للمدرس أن يهتم بالأساسيات التي لا بد أن يستوعبها قبل بداية عملية تعليم المفردات، وهي كما يلي:

- ١- تعليم المفردات ليس قائما بنفسه ولكن يرتبط بتعليم عناصر اللغة الأخرى

<sup>69</sup>Ahmad Fuad Effendi, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, Hal. 97.

<sup>70</sup>حمادة إبراهيم، *الاتجاهات المعاصرة في تدريس اللغة العربية واللغة الحية الأخرى لغير الناطقين بها* (دار الفكر العربي: القاهرة)، ص. ٢٨٢.

- ٢- قد تكون المفردات لها معنى أكثر من واحدة، وينبغي للمدرس أن يحدد معناها مناسبة بالسياق.
- ٣- قد تكون المفردات معروفة في المعنى ولكن ليست مناسبة في السياق. إذن يشرح المدرس المعنى المناسب بالسياق. لأن المفردات لها معانٍ هما حقيقي وإضافي.
- ٤- يتعد المدرس تعليم المفردات بطريقة الترجمة من ناحية سهولة نطق المفردات وصعوبته للإندونيسيين، المفردات العربية لها ثلاثة مراحل، وهي:
- ١- المفردات السهلة في النطق لوجود المساواة مع المفردات الإندونيسية. نحو كلمة علماء، كتاب، كرسي، رحمة وغيرها
- ٢- المفردات لا يصعب نطقها لكنها لا تساوي مع المفردات الإندونيسية، نحو كلمة مدينة، سوق، ذهب.
- ٣- المفردات الصعبة في اشتقاقها ونطقها. نحو استبق، استولى، استخرج وغيرها<sup>٧١</sup>

### المبحث الثالث : النظرية السلوكية

#### أ- مفهوم النظرية السلوكية

السلوك لغة السير والتصرف،<sup>٧٢</sup> والسلوك اصطلاحاً التصريفات التي تصدر عن الكائنات الحية بما فيها الإنسان، تلك التي يمكن التحكم فيها ثم ملاحظتها واختبارها بموضوعية. فالنظرية السلوكية هي النظرية التي تهتم بدراسات العلاقات بين الحوادث

<sup>71</sup> Ahmad Fuad Effendy, *Metodologi Pengajaran Bahasa*, Hal. 98.

<sup>72</sup> Ahmad Warson Munawir, *Al-Munawwir; Kamus Arab-Indonesia* (Yogyakarta: Pustaka Progresif, 2007), Hal. 653.

البيئية (المثيرات) وأفعال الكائن الحي (الاستجابات)، وذلك بالبحث عن كيفية إحداث المثيرات تغييرات في السلوك<sup>٧٣</sup>.

ذهب هذه النظرية أن السلوك البشري هو السلوك الذي يمكن تعلمه وملاحظته واعتبر أنه نتيجة عن مثيرات للمحيط الخارجي، وذهب هذه النظرية أن التعلم عملية تأثر الإنسان بالحوادث المحيطة به التي تعطي التجارب والانفعالات<sup>٧٤</sup>. ويقصد بالتعلم لهذه النظرية هو تغيير السلوك الذي يحدث بسبب وجود المثيرات والاستجابات ومن المثيرات هي الدوافع والثواب والعقاب والبيئة الجيدة<sup>٧٥</sup>.

### ب- نشأة النظرية السلوكية

إن النظرية السلوكية إحدى نظريات التعلم التي ظهرت في نهاية القرن التاسع عشر الميلادي وبداية القرن العشرين<sup>٧٦</sup>. ومن الذين أدلوا بأراءهم لتشكيل هذه النظرية وتصبح من أشهر النظريات في تاريخ التعليمية هم:

١- Ivan Pavlov

هو مؤسس نظرية *Classical Conditioning*. رأت هذه النظرية أن السلوك البشري يسيطر عليه الثواب والتعزيز من البيئة<sup>٧٧</sup>. بدأت هذه النظرية بقياس مقدار ما يسيل من لعاب الكلب عندما كان يقدم له الطعام. وقد استنتج بافلوف، بعد تكرار هذه العملية مرات عديدة، أن الطعام مثير، تعقبه استجابة آلية، هي سيل لعاب الكلب عند رؤية الطعام. ثم بدأ بافلوف بتجربته بقرع الجرس مقرون بإحضار الطعام في أول الأمر، ثم بغير

<sup>٧٣</sup> عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، *النظريات اللغوية والنفسية وتعليم اللغة العربية* (جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية: ١٤٢٠ هـ)، ص. ٢١.

<sup>٧٤</sup> Djaali, *Psikologi Pendidikan* (Jakarta : Bumi Aksara, 2011), Hal. 78.

<sup>٧٥</sup> Aziz Fakhurrozi dan Erta Mahyudin, *Pembelajaran Bahasa Arab* (Jakarta: Direktor Jendral Kementrian Agama, 2012), Hal. 45.

<sup>٧٦</sup> عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، *النظريات اللغوية والنفسية وتعليم اللغة العربية* (جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية: ١٤٢٠ هـ)، ص. ١٩.

<sup>٧٧</sup> Djaali, *Psikologi Pendidikan* , Hal. 85

طعام أحيانا، أن الجرس أصبح عند الكلب مثيرات شرطية، اكتسبت القدرة على التأثير عليه من مجرد الاقتران. ويمكن هنا أن نوضح تجربة بافلوف بالرسم التالي:



الرسم (١،١) نظرية Classical Conditioning

ويبين السهم الأعلى الصلة الحرة الطبيعية بين المثير الأصلي وهو الطعام، والاستجابة العادية وهي سيلان لعاب الكلب. بينما يبين السهم الذي تحته ماتعلمه الكلب من استجابة مشروطة بوجود مثير ثانوي آخر لا علاقة له بالمثير الأصلي إلا في تلازمها في التوقيت في المراحل الأولى التجربة.<sup>٧٨</sup>

ومن إجراء التجربة السابقة يمكن ضبطها أيضا في التجريبية التعليمية التي تتفق ومبادئ المدرسة السلوكية، نحو: المثير والاستجابة والتعزيز، وشروط الدافعية، وشروط الممارسة وغيرها.<sup>٧٩</sup>

٢ - John. B. Watson

هو مؤسس نظرية Conditioning. رأت هذه النظرية أن السلوك البشري هو نتيجة الممارسة المستمرة<sup>٨٠</sup>. واعتبر Watson بأبا علم النفس السلوكي لأنه تحمس في تطبيق نتائج الدراسات التي أجريت على السلوك الحيواني في مجال السلوك الإنساني، والسبب

<sup>٧٨</sup> صلاح عبد المجيد العربي، تعلم اللغات الحية وتعليمها ( بيروت: مكتبة لبنان، ١٩٨١)، ص: ٨.

<sup>٧٩</sup> عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، النظريات اللغوية والنفسية وتعليم اللغة العربية، ص. ١٩.

<sup>٨٠</sup> Ahmad Fuad Effendi, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, Hal. 99.

في ذلك يعود إلى اقتناعه بأن موضوع علم النفس يجب أن يقتصر على دراسة السلوك الظاهر، وأن يتعد عما تتعلق بالحواس أو القدرات العقلية أو الذهنية.

Guthrie - ٣

هو ترقى نظرية *Conditioning* في مجال التعلم. رأت هذه النظرية أن التعلم هو تغيير السلوك السيئة<sup>٨١</sup>، هناك ثلاثة طرق لتغيير السلوك السيئة، منها:

أ. *Incompatible Respons Method*

أي تغيير السلوك السيئة بطريقة ربط المثير بالاستجابة العكسية

ب. *Exhaustive Method*

أي تغيير السلوك السيئة بتكره حتى يضجر الفاعل

ج. *Change of Environment Method*

أي تغيير السلوك السيئة بتغيير البيئة

Skinner - ٤

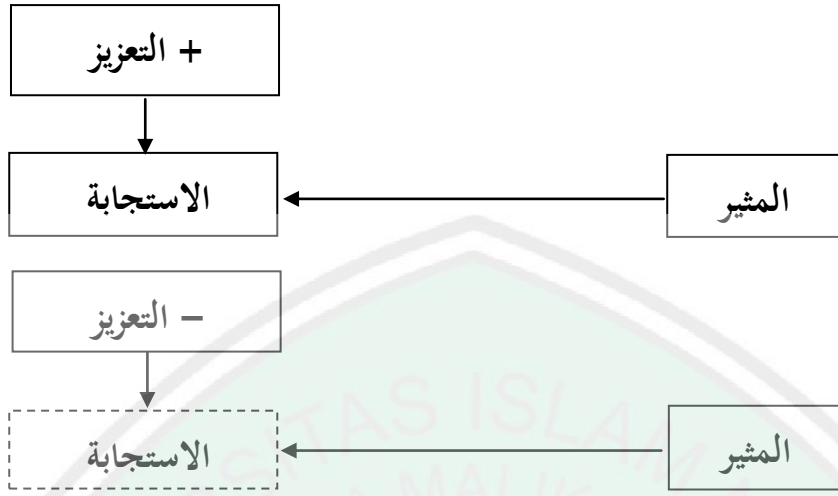
هو مؤسس نظرية *Operant Conditioning*. رأت هذه النظرية أن السلوك يتشكل من عواقب السلوك نفسه،<sup>٨٢</sup> أي أن الثواب والتعزيز أهم العوامل في عملية التعلم،<sup>٨٣</sup> لأن كلما كان الكائن الحي على علم بنجاحه في الاستجابة المطلوبة أدى ذلك إلى تكراره لنفس السلوك لارتياحه لما يدلله على النجاح.<sup>٨٤</sup> ويمكن هنا أن نوضح تجربته بالرسم التالي:

<sup>81</sup>Ahmad Fuad Effendi, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, Hal. 99.

<sup>82</sup>Ahmad Fuad Effendi, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, Hal. 88.

<sup>83</sup>Ahmad Fuad Effendi, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, Hal. 89.

<sup>٨٤</sup>صلاح عبد المجيد العربي، *تعلم اللغات الحية وتعليمها* (بيروت: مكتبة لبنان، ١٩٨١)، ص. ١٠.



الرسم (٢،١) نظرية Operant Conditioning

و قسم Skinner الاستجابة إلى نوعين، هما:

أ. *Respondent Response*

أي الاستجابة الناشئة بعد المثير

ب. *Operant Response*

أي الاستجابة الناشئة مع تعزيز المثير

أن التعزيز يؤكد الاستجابة فيتعلمها الكائن الحي بينما غياب التعزيز يؤدي إلى ضعف الاستجابة حتى تنمحي تماما أو تنطفئ حسب تعبير سكينر. وقد استخدم سكينر كلمة تعزيز بدلا من كلمة الثواب ليؤكد الدور الإيجابي الذي يقوم به التعزيز في مساعدة الكائن الحي على تعلم الاستجابة.<sup>٨٥</sup>

Clark C. Hull - ٥

هو ترقى المبادئ السلوكي (المثير والاستجابة والتعزيز) في مجال التعلم. رأت Clark

”C. Hull“ أن المتعلم لا بد أن يكون له الحاجة أو الدافع قبل أداء التعلم ويجب على

المتعلم أن يلاحظ ما تعلمه كالوسيلة لاشباع حاجاته<sup>٨٦</sup>

<sup>٨٥</sup> صلاح عبد المجيد العربي، تعلم اللغات الحية وتعليمها، ص. ١٠-١١.

<sup>٨٦</sup> Ahmad Fuad Effendi, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, Hal. 99.

## ٦- Thorndike

هو مؤسس نظرية *Connectionism* أي نظرية *Trial and Error* لاختيار الاستجابة المناسبة للمثير المقرر. رأت هذه النظرية أن التعلم عملية تشكيل الرابطة بين المثير والاستجابة.<sup>٨٧</sup> وقد شكل Thorndike القوانين لهذه النظرية، منها:

أ. *Law of readines*

أي إذا كانت الاستجابة يدعمها الاستعداد للعمل فالاستجابة مرضية

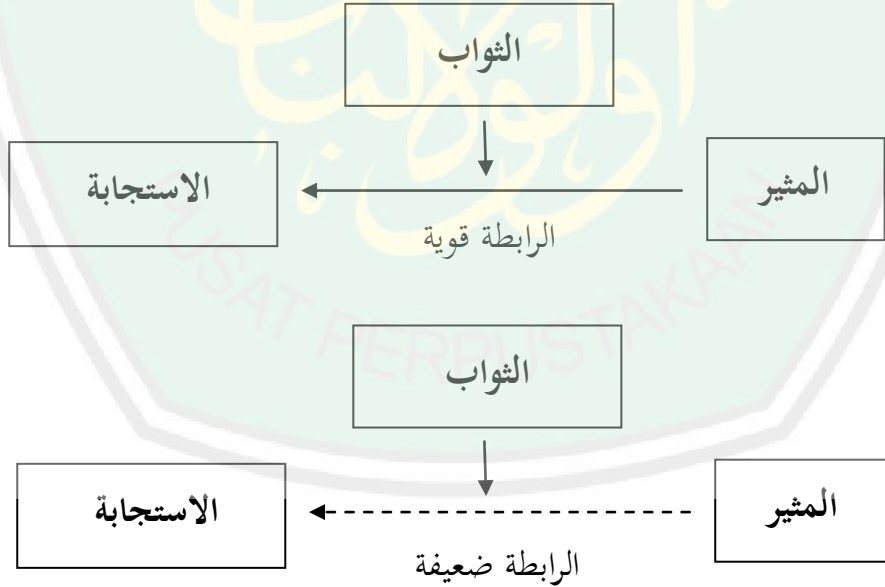
ب. *Law of exercise*

أي سيتم تعزيز الرابطة بين المثير والاستجابة بكثرة التطبيق والتنفيذ

ج. *Law of effect*

أي سيتم تعزيز الرابطة بين المثير والاستجابة بمشاركة بالحالة المرضية وعكس ذلك<sup>٨٨</sup> أي أن الثواب يقوي الرابطة بين المثير والاستجابة والعقاب يضعف من هذه الرابطة.<sup>٨٩</sup>

ويمكن توضيح هذه النظرية بالرسم التالي:



الرسم (١، ٣) نظرية *Law of effect*

<sup>87</sup>Ahmad Fuad Effendi, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, Hal. 92.

<sup>88</sup>Ahmad Fuad Effendi, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, Hal. 92.

<sup>89</sup>صلاح عبد المجيد العربي، *تعلم اللغات الحية وتعليمها*، ص. ١١.

### ج- النظرية السلوكية في تعليم اللغة العربية

نظر سكينر أن اللغة عبارة عن مهارة لدى الفرد عن طريق المحاولة والخطأ، و يتم تدعيمها عن طريق التعزيز الإيجابي للاستجابات الصحيحة، وهذا التعزيز يؤدي إلى زيادة الاستجابات الصحيحة التي تعزز الاستجابات الأولى. كما تتناقص الاستجابات الخاطئة و تنطفئ إذا لم يتم التعزيز الإيجابي أو حصل العقاب (التعزيز السلبي) بدلا منه.<sup>٩٠</sup>

ذهب هذه النظرية أن اللغة شكل من أشكال السلوك، ومظهر من مظاهره وأن اكتسابها لا يختلف عن اكتساب أي مهارة سلوكية أخرى.<sup>٩١</sup> وإن اكتساب اللغة لدى الطفل يقوم على تكوين عادات و يعتمد على التعزيز الإيجابي من نطق سليم و التعزيز السلبي من العقاب واستيعاب الإجابات الخاطئة<sup>٩٢</sup>

إن تعلم اللغة عند هذه النظرية هو تكوين عادات لغوية يستفيد منها المتعلم كلما واجه مثيرا يشابه ما اختار له المدرس أثناء التعليم في الفصل.<sup>٩٣</sup> وإن ما يهم من هذه النظرية هو العوامل الخارجية، منها:

١- البيئة التعليمية وسيلة ليتعلم الكائن الحي فرح الاستجابات التي يهدف إليه المعلم، والبيئة التعليمية هي كل العناصر التي يخشدها المرء من كتاب مدرسي وطريقة تعليم وأنشطة تربوية أثناء الفصل الدراسي وقبله وبعده والتي تهدف إلى استراتيجية تربوية واحدة تشكل استجابة المتعلم بالشكل المرغوب فيها.

٢- المرء هو الذي يختار المثير المطلوب ويمنح المتعلم الثواب والتعزيز والعقاب وهو الذي يحدد نوعية التعزيز ويقوم باختيار المادة التعليمية اللازمة ووحداها وطريقة تدريسها والإجابات المطلوبة عن كل أسئلة منها.

<sup>٩٠</sup> عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، النظريات اللغوية والنفسية وتعليم اللغة العربية، ص. ٢٥.

<sup>٩١</sup> عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، النظريات اللغوية والنفسية وتعليم اللغة العربية، ص. ٢٤.

<sup>٩٢</sup> عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، النظريات اللغوية والنفسية وتعليم اللغة العربية، ص. ٢٥.

<sup>٩٣</sup> صلاح عبد المجيد العربي، تعلم اللغات الحية وتعليمها، ص. ١١.

٣- تهتم هذه النظرية بالنواحي الشكلية في اللغة من نطق سليم، وهجاء مضبوط، والاتباع للقواعد ويقل الاهتمام بمضمون الكلام ومعناه وتبادل الأفكار عن الطريقة، حقا إن تبادل الأفكار بين الناس هو الهدف الرئيسي للغة، لكن المتعلم الذي يتقن شكلياتها سيسهل.<sup>٩٤</sup>

ذهب عزيز فخر الرازي أن خطوات تعليم اللغة لهذه النظرية هي الاستماع بالتكرار من الطلاب ثم إعطاء البيان من المدرس ثم التدريبات ثم القواعد النحوية ثم القراءة والكتابة.<sup>٩٥</sup>

#### د- مبادئ النظرية السلوكية في تعليم اللغة العربية

إن المبادئ السلوكية في تعليم اللغة العربية هي :

- ١- إن اللغة العربية شكل من أشكال السلوك، ومظهر من مظاهره وأن اكتسابها لا يختلف عن اكتساب أي مهارة سلوكية أخرى.<sup>٩٦</sup> ومع أن السلوك البشري يسيطر عليه الثواب والتعزيز من البيئة وهو نتيجة الممارسة المستمرة.<sup>٩٧</sup> وأن السلوك يتشكل من عواقب السلوك نفسه<sup>٩٨</sup>
- ٢- إن اللغة العربية نظام صوتي كلامي، وليس كتابيا. فالفرد يتعلم اللغة بدءا بالاستماع إليها ثم النطق بأصواتها ويلي التعرض على شكلها المكتوب.<sup>٩٩</sup> وتهتم هذه النظرية بالنواحي الشكلية في اللغة من نطق سليم وهجاء مضبوط<sup>١٠٠</sup>

<sup>٩٤</sup>صلاح عبد المجيد العربي، تعلم اللغات الحية وتعليمها، ص. ١١.

<sup>٩٥</sup>Aziz Fakhurrozi dan Erta Mahyudin, *Pembelajaran Bahasa Arab* (Jakarta: Direktorat Jendral Kementrian Agama, 2012). Hal. 47.

<sup>٩٦</sup>Aziz Fakhurrozi dan Erta Mahyudin, *Pembelajaran Bahasa Arab*, Hal. 24.

<sup>٩٧</sup>Djaali, *Psikologi Pendidikan*, Hal. 85-86.

<sup>٩٨</sup>نفس المرجع، ص. ٨٨.

<sup>٩٩</sup>Aziz Fakhurrozi dan Erta Mahyudin, *Pembelajaran Bahasa Arab*, Hal. 46.

<sup>١٠٠</sup>صلاح عبد المجيد العربي، تعلم اللغات الحية وتعليمها (بيروت: مكتبة لبنان، ١٩٨١)، ص. ١١.

- ٣- إن التعلم عملية تغيير السلوك السيئة،<sup>١٠١</sup> وهو تشكيل الرابطة بين المثير والاستجابة<sup>١٠٢</sup>
- ٤- إن تعلم اللغة العربية هو تكوين عادات لغوية يستفيد منها المتعلم كلما واجه مثيرا يشابه ما اختار له المدرس أثناء التعليم في الفصل.<sup>١٠٣</sup> فتعلم اللغة يقوم بطريقة المحاكاة والحفظ وإعطاء الثواب للاستجابات الإيجابية وإعطاء الدوافع للممارسة اللغوية.<sup>١٠٤</sup>
- ٥- إن هدف تعليم اللغة العربية هو الكلام في تلك اللغة وليس الكلام عن تلك اللغة، فلذلك يجب تدريب المتعلم على الممارسة اللغوية حتى يسهل المتعلم في اكتسابها.
- ٦- إن البيئة التعليمية وسيلة لتشكيل استجابة المتعلم بالشكل المرغوب فيها.
- ٧- إن المعلم له دور هام في التعليم، لأنه الذي يختار المثير المطلوب ويمنح المتعلم الثواب والتعزيز والعقاب وهو الذي يحدد نوعية التعزيز و يقوم باختيار المادة التعليمية اللازمة ووحدها وطريقة تدريسها والإجابات المطلوبة عن كل أسئلة منها.<sup>١٠٥</sup>
- ٨- إن مادة تعليم اللغة العربية أن يكثر في شكل الحوار، وعرض الجملة في الحالة، ولا ينفصل القواعد من المادة.<sup>١٠٦</sup>
- ٩- إن المتعلم لا بد أن يكون له الحاجة أو الدافع قبل أداء تعلم تعليم اللغة العربية ويجب على المتعلم أن يلاحظ ما تعلمه كالوسيلة لاشباع حاجاته.<sup>١٠٧</sup>

<sup>101</sup>Djaali, *Psikologi Pendidikan* , Hal. 86.

<sup>102</sup>Djaali, *Psikologi Pendidikan* , Hal. 92.

<sup>١٠٣</sup>صلاح عبد المجيد العربي، *تعلم اللغات الحية وتعليمها* (بيروت: مكتبة لبنان، ١٩٨١)، ص. ١١٠.

<sup>104</sup>Aziz Fakhurrozi dan Erta Mahyudin, *Pembelajaran Bahasa Arab*, Hal. 46.

<sup>105</sup>Aziz Fakhurrozi dan Erta Mahyudin, *Pembelajaran Bahasa Arab*, Hal. 11.

<sup>106</sup>Aziz Fakhurrozi dan Erta Mahyudin, *Pembelajaran Bahasa Arab*, Hal. 46.

<sup>107</sup>Djaali, *Psikologi Pendidikan* . Hal. 91.

## المبحث الرابع: تعليم المفردات على أساس النظرية السلوكية

### أ- مفهوم تعليم المفردات على أساس النظرية السلوكية

ذهبت النظرية السلوكية أن اللغة نظام صوتي كلامي وليس كتابيا، فالفرد يتعلم اللغة بدءا بالاستماع إليها ثم النطق بأصواتها ويولي التعرض على شكلها المكتوب.<sup>108</sup> فتعليم المفردات على أساس هذه النظرية يبدأ من الاستماع ثم الكلام ثم الكتابة. وإن هدف تعليم اللغة عند النظرية السلوكية هو الكلام في تلك اللغة وليس الكلام عن تلك اللغة أي استخدام اللغة للاتصال،<sup>109</sup> فههدف تعليم المفردات على أساس هذه النظرية هي قدرة التلاميذ على استخدام المفردات في الكلام.<sup>110</sup> ذهبت النظرية السلوكية أن اللغة شكل من أشكال السلوك، ومظهر من مظاهره وأن اكتسابها لا يختلف عن اكتساب أي مهارة سلوكية أخرى.<sup>111</sup> فتعليم المفردات على أساس هذه النظرية هي كتعليم السلوك، فلا بد لتعليم المفردات أن تكون فيها المحاكاة الممارسة أو التدريبات المستمرة. وذهبت النظرية السلوكية أن البيئة التعليمية وسيلة لتشكيل استجابة المتعلم بالشكل المرغوب فيها،<sup>112</sup> فلا بد لمادة تعليم المفردات أن تتعلق بموضوعاتها بالبيئة التي يعيش فيها الطلبة.

### ب- معايير كفاءة تعليم المفردات على أساس النظرية السلوكية

انطلاقا من مفهوم تعليم المفردات على أساس النظرية السلوكية فتكون معيار كفاءة تعليم المفردات على أساس هذه النظرية كما يلي:

١- قدرة الطلبة على استماع نطق المفردات استماعا صحيحا

٢- قدرة الطلبة على نطق المفردات نطقا سليما

<sup>108</sup> Aziz Fakhurrozi dan Erta Mahyudin, *Pembelajaran Bahasa Arab*, Hal. 46.

<sup>109</sup> Aziz Fakhurrozi dan Erta Mahyudin, *Pembelajaran Bahasa Arab*, Hal. 11.

<sup>110</sup> رشدي أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه، ص. ١٩٤.

<sup>111</sup> Aziz Fakhurrozi dan Erta Mahyudin, *Pembelajaran Bahasa Arab*, Hal. 24.

<sup>112</sup> Aziz Fakhurrozi dan Erta Mahyudin, *Pembelajaran Bahasa Arab*, Hal. 11.

- ٣- قدرة الطلبة على فهم معاني المفردات فهما سليما
- ٤- قدرة الطلبة على قراءة المفردات قراءة سليمة
- ٥- قدرة الطلبة على كتابة المفردات كتابة سليمة
- ٦- قدرة الطلبة على استخدام المفردات في وضع الجملة الصحيحة استخداما مناسباً
- ٧- قدرة الطلبة على استخدام المفردات في الحوار استخداما مناسباً

### ج- أساليب تعليم المفردات على أساس النظرية السلوكية

- وأما الأساليب في تعليم المفردات على أساس النظرية السلوكية هي كما يلي:
- ١- استماع المفردات، هذه مرحلة إعطاء الفرصة للتلاميذ لاستماع المفردات من المعلم.
  - ٢- نطق المفردات، هذه مرحلة إعطاء الفرصة للتلاميذ لنطق المفردات التي قد سمعوها.
  - ٣- إعطاء المعنى، هذه مرحلة إعطاء معنى المفردات، فلا بد للمدرس أن لا يلجأ في الترجمة، ويمكن استخدام الأساليب الآتية:
    - أ. إبراز ما تدل عليه الكلمة من أشياء كأن تعرض قلماً أو كتاباً عندما ترد كلمة قلم أو كتاب.
    - ب. تمثيل المعنى كأن يقوم المعلم بفتح الباب عندما ترد جملة فتح النافذة.
    - ج. ذكر المتضادات كأن يذكر لهم كلمة بارد في مقابل كلمة ساخن إن كان لهم سابق عهد بها.
    - د. ذكر المترادفات كأن يذكر لهم كلمة السيف لتوضيح معنى كلمة صمصام إن كان لهم سابق عهد بكلمة سيف.
    - هـ. لعب الدور كأن يلعب المعلم دور مريض يحس بألم في بطنه ويفحصه طبيب.
    - و. تداعي المعاني وذلك بذكر الكلمات التي تثيرها في ذهن الكلمات الجديدة.
- كأن يذكر عند ورود كلمة "عائلة" الكلمات الآتية : زوج وزوجة وأسرة وأولاد...إلخ.

ز. ذكر أصل الكلمة ومشتقاتها. وهذا أيضا من أساليب توضيح المعنى، فعند ورود كلمة "مكاتب" نحو يستطيع المعلم بيان أصلها "كتب". وما يشتق من هذا الأصل من كلمات ذات صلة بالكلمة الجديدة (كاتب ومكتوب وكتاب... إلخ) يعتبر هذا الأسلوب أكثر فاعلية في اللغات التي تعتمد على الإلصاق أي تشيع فيها ظاهرة إلحاق الزوائد على الكلمات المتغيرة من معناها نحو الإنجليزية.

ح. شرح معنى الكلمة العربية وذلك بشرح المقصود من الكلمة ط. تعدد القراءة، في حالة ورود الكلمة الجديدة في نص يقرؤه الطلاب يمكن تكليفهم بقراءة النص قراءة صامتة عدة مرات حتى يستكشف أحدهم معناها. وبذلك يكتسب الطلاب اتجاهها إيجابيا نحو تعدد مرات القراءة. فالطالب مع تعدد مرات القراءة يفهم أكثر

ي. البحث في القاموس، يمكن تكليف الطلاب في المستويات المتوسطة والمتقدمة بالبحث في القواميس العربية لتوضيح معنى الكلمة الجديدة. ك. الترجمة إلى لغة وسيطة وهذا آخر أسلوب يمكن أن يلجأ إليه المعلم لتوضيح معنى الكلمة وعلى المعلم ألا يتعجل في هذا الأمر.

٤- قراءة الكلمة، هذه مرحلة إعطاء الفرصة للتلاميذ لقراءة المفردات.  
٥- كتابة المفردات، هذه مرحلة إعطاء الفرصة للتلاميذ لكتابة المفردات.  
٦- تركيب الجملة، هذه مرحلة إعطاء الفرصة للتلاميذ لتركيب الجملة المفيدة من المفردات.  
١١٣

٧- تطبيق الكلمة في الحوار، هذه مرحلة إعطاء الفرصة للتلاميذ لاستخدام المفردات في الحوار.

<sup>113</sup>Ahmad Fuad Effendi, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, Hal. 99.

## الفصل الثالث

### منهجية البحث

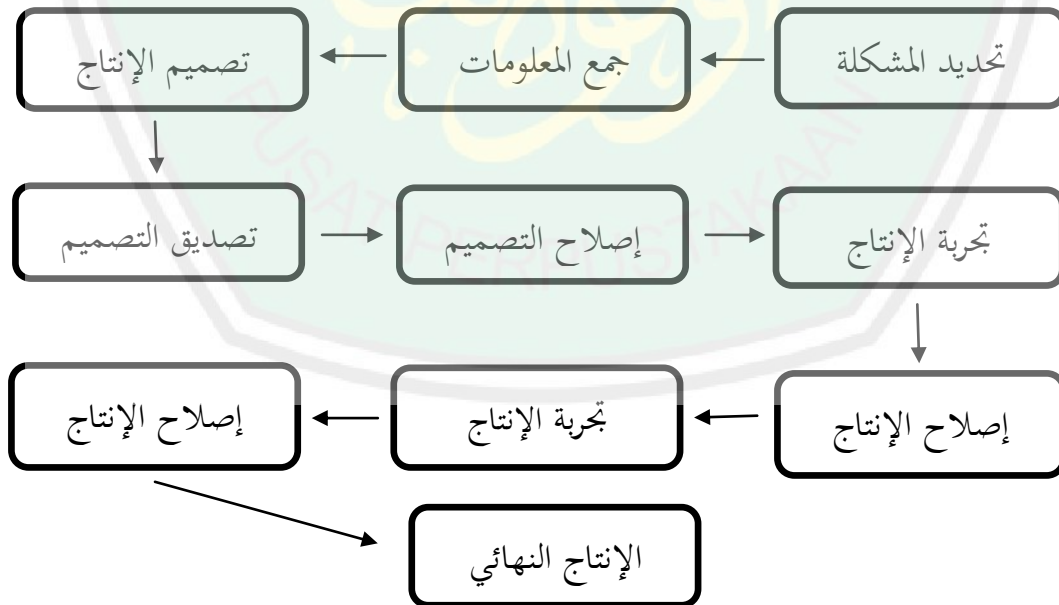
#### أ- عملية البحث والتطوير

قام الباحث بعملية البحث والتطوير على شكل شرح سوجيونو. وهي تتكون من عشر إجراءات، هي: (١) تحديد المشكلة، (٢) جمع المعلومات، (٣) تصميم الإنتاج، (٤) تصديق التصميم، (٥) إصلاح التصميم، (٦) تجربة الإنتاج، (٧) إصلاح الإنتاج، (٨) تجربة الإنتاج، (٩) إصلاح الإنتاج، (١٠) الإنتاج النهائي.<sup>١١٤</sup>

#### ب- إجراءات البحث والتطوير

والإجراءات التي قام بها الباحث في هذا البحث والتطوير هي بالرسم التالي:<sup>١١٥</sup>

الرسم (٤، ١) إجراءات البحث والتطوير



<sup>114</sup>Sugiono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*, (Bandung: Alfabeta, 2010), Hal. 409

والبيان عن الرسم السابق كما يلي:

#### ١- تحديد المشكلة والاحتياجات

أي قيام الباحث بالملاحظة لمعرفة عملية تعليم المفردات ومشكلاتها، وقيام الباحث بالمقابلة مع مدرسي المفردات لمعرفة خصائص الطلاب والمادة التعليمية المستخدمة وطريقة تعليمها والوسائل المستخدمة لتعليمها، وقيام الباحث بتحليل احتياجات طلبة معهد أولى الأبصار إلى المادة التعليمية.

#### ٢- جمع المعلومات

أي قيام الباحث بجمع المعلومات المستخدمة لتصميم المادة التعليمية، نحو أهداف تعليم المفردات ومعايير كفاءة تعليمها على أساس النظرية السلوكية.

#### ٣- تصميم الإنتاج

أي قيام الباحث بتصميم كتاب تعليم المفردات على أساس النظرية السلوكية لطلبة معهد الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو.

#### ٤- تصديق التصميم

أي قيام الخبير في مجال تعليم اللغة العربية والخبير في مجال تصميم المادة التعليمية بتصديق كتاب تعليم المفردات الذي صممه الباحث لمعرفة مدى صلاحيته في تحقيق أهداف تعليم المفردات في معهد الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو.

#### ٥- إصلاح التصميم

أي قيام الباحث بإصلاح كتاب المفردات المصمم من الأخطاء والنقائص والعيوب الموجودة حسب التصديق من الخبراء .

#### ٦- تجربة الإنتاج

أي قيام الباحث بتجربة كتاب المفردات المطور لمعرفة مدى فعاليته في تحقيق أهداف تعليم المفردات في معهد الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو.

## ٧- إصلاح الإنتاج

أي قيام الباحث بإصلاح كتاب المفردات المطور من الأخطاء والنقائص والعيوب حسب التحليل والتقييم من نتيجة التجربة.

## ٨- تجربة الإنتاج

أي قيام الباحث بتجربة استخدام المادة المطورة في تعليم المفردات لمعرفة تعليقات الطلبة عنها.

## ٩- إصلاح الإنتاج

أي قيام الباحث بإصلاح كتاب المفردات المطور من الأخطاء والنقائص والعيوب حسب التعليقات من المدرسين والطلبة.

## ١٠- الإنتاج النهائي

أي عندما يعتبر استخدام المادة المطورة فعالاً في تحقيق أهداف تعليم المفردات بمعهد الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو وبعد إتمام الباحث عملية إصلاح من الأخطاء والنقائص والعيوب.

## ج- تجربة الإنتاج

قام الباحث بتجربة الإنتاج لمعرفة مدى فعاليته في تحقيق أهداف تعليم المفردات لطلبة معهد أولى الأبصار بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو. وعلم الباحث طلبة الصف التجريبي باستخدام المادة التعليمية المطورة ، وعلم الباحث طلبة الصف الضابطي بدون استخدام المادة التعليمية المطورة. وتصميم التجربة كما يلي:

$T_1$	$x$	$T_o$	الصف التجريبي
$T_1$	—	$T_o$	الصف الضابطي

البيان:

نتيجة الإختباري القبلي في الصف التجري والضابطي =  $T_0$

تعليم المفردات باستخدام المادة التعليمية المطورة =  $X$

تعليم المفردات بدون استخدام المادة التعليمية المطورة = -

نتيجة الإختبار البعدي في الصف التجري والضابطي =  $T_1$

وكان مجتمع هذا البحث هم جميع طلبة معهد الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو في السنة الدراسية ٢٠١٧/٢٠١٨، وعددهم ٢٢٤ طالبا، وأما عدد عينة هذا البحث ٣٦ طلبة. والبيان التفصيلي لمجتمع هذا البحث وعينته كما يلي:

الجدول (٢،٢) مجتمع البحث

الرقم	الصف	العدد
١	A1 Putri	١٣ طالبة
٢	A2 Putri	١٥ طالبة
٣	A3 Putri	١٥ طالبة
٤	A4 Putri	١٣ طالبة
٥	A5 Putri	٦ طالبة
٦	A6 Putri	١٠ طالبة
٧	A7 Putri	١٢ طالبة
٨	A8 Putri	٩ طالبة
٩	A9 Putri	١١ طالبة
١٠	A10 Putri	١٣ طالبة
١١	A11 Putri	٩ طالبة
١٢	A12 Putri	١٣ طالبة
١٣	A13 Putri	٩ طالبة

١١ طالبة	A14 Putri	١٤
٩ طالبة	A15 Putri	١٥
٦ طالبا	A1 Putra	١٦
٥ طالبا	A2 Putra	١٧
٦ طالبا	A3 Putra	١٨
٧ طالبا	A4 Putra	١٩
٣ طالبا	A5 Putra	٢٠
٥ طالبا	A6 Putra	٢١
٧ طالبا	A7 Putra	٢٢
٥ طالبا	A8 Putra	٢٣
٦ طالبا	A9 Putra	٢٤
٦ طالبا	A10 Putra	٢٥
٢٢٤ طالبة	عدد مجتمع البحث	

الجدول (٢،٣) جدول عينة البحث

العدد	الصف	نوع الصف
١٢ طالبة	A10 Putri	الصف الضابطي
١١ طالبا	A7 & A8 Putra	
٨ طالبة	A15 Putri	الصف التجريبي
١٠ طالبا	A9 & A10 Putra	
٤١ طالبة	عدد عينة البحث	

## د- بيانات البحث ومصادرها

والبيانات التي جمعها الباحث في هذا البحث هي:

- ١- البيانات عن كيفية تطوير مادة تعليم المفردات لبرنامج "صباح اللغة" على أساس النظرية السلوكية لطلبة معهد الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو. ومصادر هذه البيانات هم المدرس والطلبة بمعهد الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو وكذلك الكتاب المستخدم في تعليمها قبل عملية التطوير.
- ٢- البيانات عن مواصفات مادة تعليم المفردات لبرنامج "صباح اللغة" على أساس النظرية السلوكية لطلبة معهد الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو. ومصدر هذه البيانات هي مادة تعليم المفردات المطورة لبرنامج "صباح اللغة" على أساس النظرية السلوكية لطلبة معهد الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو.
- ٣- الاقتراحات عن المادة المطورة قبل تجربتها في الميدان، ومصادر هذه البيانات هما الخبر في مجال تعليم اللغة العربية والخبر في مجال تصميم المادة التعليمية.
- ٤- بيانات احتياجات الطلبة إلى المادة المطورة، ومصادر هذه البيانات هم ٢٢٤ طلبة معهد أولى الأبصار
- ٥- نتائج صلاحية المادة المطورة، ومصادر هذه البيانات هما الخبر في مجال تعليم اللغة العربية والخبر في مجال تصميم المادة التعليمية.
- ٦- نتائج فعالية المادة المطورة، ومصادر هذه البيانات هم ٤١ طلبة معهد أولى الأبصار.
- ٧- التعليقات عن المادة المطورة بعد تجربتها في الميدان، ومصادر هذه البيانات هم بعض الطلبة بمعهد الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو.

## هـ - أساليب جمع البيانات

للحصول على البيانات المحتاجة استخدم الباحث الأساليب الآتية:

### ١- المقابلة

استخدم الباحث أسلوب المقابلة لجمع البيانات عن كيفية تطوير المادة التعليمية، وهي البيانات المتعلقة ببرنامج صباح اللغة بمعهد الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو.

### ٢- الملاحظة

استخدم الباحث أسلوب الملاحظة لجمع البيانات عن كيفية تطوير المادة التعليمية وهي البيانات المتعلقة بعملية تعليم المفردات بمعهد الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو وكذلك المشكلات الواقعية فيها.

### ٣- الوثائق

استخدم الباحث أسلوب الوثائق لجمع البيانات المستخدمة لتطوير المادة التعليمية وهي الكتاب المستخدم في برنامج صباح اللغة بمعهد أولى الأبصار قبل قيام الباحث بتطويره.

### ٤- الاستبانة

استخدم الباحث أداة الاستبانة لجمع بيانات احتياجاتهم إلى تطوير المادة التعليمية، واستخدم الباحث أيضا أداة الاستبانة لجمع البيانات المتعلقة بنتائج صلاحية المادة المطورة وهي بيانات تحكيم الخبر في مجال تعليم اللغة العربية والخبر في مجال تصميم المادة التعليمية عن المادة المطورة قبل تجربتها في الميدان،

واستخدمها الباحث أيضا لجمع البيانات المتعلقة بتعليقات الطلبة بعد تجربة المادة المطورة.

#### ٥- الاختبار

استخدم الباحث أسلوب الاختبار لجمع البيانات المتعلقة بنتائج فعالية المادة المطورة في تحقيق أهداف تعليم المفردات بمعهد الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو، وهي تتضمن من نتائج الطلبة قبل تجربة المادة المطورة وبعد تجربتها. وأما مؤشرات أسئلة الاختبار كما يلي:

- أ. قدرة الطلبة على تعيين شكل المفردات.
- ب. قدرة الطلبة على تعيين معان المفردات.
- ج. قدرة الطلبة على تعيين المفردات وفقا للصورة.
- د. قدرة الطلبة على استخدام المفردات في وضع الجملة المفيدة.
- هـ. قدرة الطلبة على استخدام المفردات في الحوار.

#### و- أساليب تحليل البيانات

لتحليل البيانات المجموعة استخدم الباحث الأساليب الآتية:

- ١- استخدم الباحث أسلوب التحليل الوصفي لتحليل البيانات الكيفية، وهو بوصف كيفية خطوات تطوير المادة التعليمية مع مواصفاتها، وكذلك بوصف الاقتراحات من الخبراء عن المادة التعليمية المطورة.
- ٢- استخدم الباحث أسلوب التحليل الإحصائي الوصفي لتحليل بيانات احتياجات الطلبة عن المادة التعليمية المطورة وتحليل صلاحية المادة المطورة بعد تصديقها من الخبراء، وهو كما يلي:

$$P = f/n \times 100\%$$

البيان:

$$P = \text{القيمة المئوية}$$

$$f = \text{القيمة المحسولة}$$

$$n = \text{القيمة الأعلى}$$

ودليل تفسير البيانات من نتيجة تصديق الإنتاج كما يلي:

الجدول (٢،٤) قيمة معايير النجاح

معياري النجاح	نتيجة المعدلة	درجة التقييم
جيد جدا	٨٦% - ١٠٠%	٤
جيد	٧١% - ٨٥%	٣
مقبول	٥١% - ٧٠%	٢
ناقص	٠% - ٥٠%	١

٣- استخدم الباحث أسلوب اختبار "T" لتحليل بيانات فعالية المادة المطورة بعد تجربتها في ميدان البحث، وهو كما يلي:

$$T = \frac{M_x - M_y}{\sqrt{\left(\frac{SD_x}{\sqrt{N-1}}\right)^2 + \left(\frac{SD_y}{\sqrt{N-1}}\right)^2}}$$

البيان:

$$T = \text{الاختبار}$$

$$M_x = \text{المعدل من المتغير x}$$

$$M_y = \text{المعدل من المتغير y}$$



## الفصل الرابع

### عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

في هذا الفصل قام الباحث بعرض البيانات وتحليلها ومناقشتها بأربعة مباحث وفقا لأسئلة البحث. وهي كما يلي:

المبحث الأول: تطوير مادة تعليم المفردات لبرنامج "صباح اللغة" على أساس النظرية السلوكية لطلبة معهد أولى الأبصار بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو

عرض الباحث في هذا المبحث عن خطوات تطوير مادة تعليم المفردات ومواصفاتها على أساس النظرية السلوكية لبرنامج "صباح اللغة" بمعهد أولى الأبصار بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو.

والخطوات التي قام بها الباحث في تطوير المادة هي كما يلي:

#### ١- تحديد المشكلات

قام الباحث بتحديد المشكلات في بداية تطوير المادة. قام الباحث بملاحظة عملية تعليم المفردات في برنامج "صباح اللغة" في معهد أولى الأبصار بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو. من نتيجة الملاحظة وجد الباحث أن خطوات تعليم المفردات في جمهور فصول تعليم المفردات كما يلي:

أ. بدأ المدرس تعليم المفردات بالسلام والدعاء

ب. دعى المدرس الطلبة للتغنى معا

ج. أمر المدرس الطلبة بحفظ المفردات السابقة مع معانيها

د. ألقى المدرس المفردات الجديدة مع معانيها

- هـ. أمر المدرس الطلبة بذكر المفردات الجديدة مع معانيها
- و. أمر المدرس الطلبة بكتابة المفردات الجديدة على كراساتهم
- ز. أمر المدرس الطلبة بقراءة المفردات التي كتبوها
- ح. أمر المدرس الطلبة بحفظ المفردات الجديدة مع معانيها واحدا فواحدا
- ط. اختتم المدرس تعليم المفردات بالدعاء والسلام<sup>١١٥</sup>
- من خطوات تعليم المفردات السابقة استنبط الباحث أن تنفيذ تعليم المفردات في جمهور الفصول يدل على أن معايير كفاءة تعليم المفردات تقتصر في نطق المفردات وكتابتها وفهم معانيها وحفظها. وأما معايير الكفاءة اللازمة في تعليم المفردات عند رشدي أحمد طعيمة هي القدرة على نطق المفردات وفهم معانيها ومعرفة طريقة الاشتقاق منها ووصفها في تركيب لغوي صحيح واستخدامها في المكان المناسب.<sup>١١٦</sup> وذهب سيف المصطفى أن مؤشرات الاستيعاب في تعليم المفردات هي القدرة على ترجمة المفردات ونطقها وكتابتها ووضعها في الجملة صحيحة.<sup>١١٧</sup>
- انطلاقا من نتيجة الملاحظة ذهب الباحث أن المشكلة الواقعية في تعليم المفردات بمعهد أولى الأبصار هي أن عملية التعليم لم تحقق المعيار الأقصى لتعليم المفردات ألا وهو استخدام المفردات في المكان المناسب.

<sup>١١٥</sup> نتيجة الملاحظة في برنامج "صباح اللغة" لتعليم المفردات بمعهد الجامعة أولى الأبصار الإسلامية الحكومية فونوروكو جاوى الشرقية يوم الخميس، ٢٦ أكتوبر ٢٠١٧.

<sup>١١٦</sup> رشدي أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه، ص. ١٩٤.

<sup>١١٧</sup> Syaiful Mustofa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*, (Malang : UIN Malang Press, 2011), Hal. 60.

قد قام الباحث أيضا بملاحظة المدرسين في تعليم المفردات في برنامج "صباح اللغة" في معهد أولى الأبصار بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو. من نتيجة الملاحظة وجد الباحث أن كثيرا من المدرسين يقدمون أسلوب الترجمة من الأساليب الأخرى في شرح وتوضيح معاني المفردات،<sup>١١٨</sup> مع أن تقدم ذلك الأسلوب لا يناسب بأهداف تعليم المفردات. ذهب حمادة إبراهيم في كتابه "الاتجاهات المعاصرة في تدريس اللغة العربية واللغة الحية الأخرى لغير الناطقين بها" بأن مدرس المفردات ألا يلجأ إلى الترجمة في تدريسها.<sup>١١٩</sup> وذهب أحمد فؤاد أفندي أن الترجمة هي آخر الأساليب في شرح المعنى.<sup>١٢٠</sup> انطلاقا من نتيجة الملاحظة ذهب الباحث أن المشكلة الواقعية هي أن أساليب كثير من المدرسين في تعليم المفردات بمعهد أولى الأبصار لم تساعد في تحقيق أهداف تعليم المفردات لأنهم يلجؤون الترجمة في تعليمها.

لتحديد المشكلة أيضا قد قام الباحث بتحليل المادة المستخدمة في برنامج "صباح اللغة" لتعليم المفردات بمعهد أولى الأبصار، وجد الباحث أن المادة المستخدمة لا تتضمن إلا المحتوى أي أنها خالية من بعض العناصر الأساسية للمادة التعليمية نحو عدم وجود دليل استخدام الكتاب وعدم وصف أهداف التعليم فيها.<sup>١٢١</sup> ذهب جمهور الخبراء في المادة التعليمية *Dick, Carey, Degeng, Tarigan* أن المادة التعليمية لا بد أن تتضمن فيها العناصر الآتية، هي: دليل التعليم للمدرس والطالب، وأهداف التعليم، وإطار المحتوى، ووصف المحتوى،

<sup>١١٨</sup> نتيجة الملاحظة في برنامج "صباح اللغة" لتعليم المفردات بمعهد الجامعة أولى الأبصار الإسلامية الحكومية فونوروكو جاوى الشرقية يوم الخميس، ٢٦ أكتوبر ٢٠١٧.

<sup>١١٩</sup> حمادة إبراهيم، الاتجاهات المعاصرة في تدريس اللغة العربية واللغة الحية الأخرى لغير الناطقين بها (دار الفكر العربي: القاهرة) ص. ٢٨١.

<sup>١٢٠</sup> Ahmad Fuad Effendi, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, Hal. 99.

<sup>١٢١</sup> كتاب "صباح اللغة" لتعليم المفردات لطلبة معهد الجامعة أولى الأبصار الإسلامية الحكومية فونوروكو.

والصور، والخلاصة، والتقويم، والوظائف.<sup>١٢٢</sup> انطلاقاً من نتيجة التحليل ذهب الباحث أن المشكلة الواقعية هي أن المادة التعليمية لبرنامج تعليم المفردات بمعهد أولى الأبصار لم تساعد المدرس والطلبة في تحقيق أهداف تعليم المفردات لأنها لم ترشد المدرسين في كيفية تعليم المفردات اللازمة أي أنها لم يقيد بأي المدخل فتسبب إلى اختلاف المدرسين في اختيار المدخل والطريقة في تعليم المفردات وتسبب إلى اختلاف مدى كفاءة الطلبة في استيعاب المفردات.

من نتيجة تحليل المادة المستخدمة أيضاً، وجد الباحث أن بعض المادة لم تراعي الأسس في اختيار المفردات،<sup>١٢٣</sup> نحو اختيار كلمة "صماخ، لثة، شمع" في درس الأول، وهذا الاختيار لا يناسب أساس التواتر في استخدام المفردات. انطلاقاً من نتيجة هذا التحليل ذهب الباحث أن المشكلة الواقعية هي أن المادة التعليمية لبرنامج تعليم المفردات بمعهد أولى الأبصار لم يناسب تماماً بأحوال الطلبة المبتدئين في تعلم اللغة العربية لأن بعض موادها لم تراعي الأسس في اختيار المفردات.

## ٢- تحليل الاحتياجات

قام الباحث أيضاً بتحليل الاحتياجات في بداية تطوير المادة. فقام الباحث بتوزيع الاستبانات إلى ٢٢٤ طلبة معهد أولى الأبصار لتحليل مدى احتياجاتهم نحو كتاب تعليم المفردات. وبعد جمع البيانات من الاستبانات، قام الباحث بتحليلها باستخدام التحليل الإحصائي الوصفي بالمعدل المثوي باستخدام الرمز:

$$P = f/n \times 100\%$$

<sup>122</sup>Abdul Hamid dkk., *Pembelajaran Bahasa Arab; Pendekatan, Metode, Strategi, Materi dan Media* (Malang: UIN Malang Press, 2008), Hal. 71.

<sup>123</sup>كتاب "صباح اللغة" لتعليم المفردات لطلبة معهد الجامعة أولى الأبصار الإسلامية الحكومية فونوروكو.

وبيانات الاستبانة عن احتياجات الطلبة كما يلي: <sup>١٢٤</sup>

الجدول (٦،٢) تحليل الاحتياجات

الرقم	الأسئلة			الإجابة		
	لا أحب	أحب	أحب جدا	غير مهم	مهم	مهم جدا
١	المحبة في برنامج "صباح اللغة"			١٥١	٧٣	١٥١
				%٦٧	%٣٣	
٢	أهمية برنامج "صباح اللغة"			١٠٠	١٢٣	١٠٠
				%٤٥	%٥٥	
٣	دور برنامج "صباح اللغة" في تعلم اللغة العربية			٦٣	١٥٦	٦٣
				%٢٩	%٧٠	
٤	أهداف قبل مشاركة برنامج "صباح اللغة"			١٨٥	٣٤	١٨٥
				%٨٣	%١٥	

<sup>١٢٤</sup> نتيجة الاستبانة عن تحليل احتياجات الطلبة نحو كتاب تعليم المفردات في برنامج "صباح اللغة" الموزعة يوم

الخميس، ٢٦ أكتوبر ٢٠١٧ .

حفظها وفهمها واستخدامها	حفظها وفهمها	حفظ المفردات	الكفاءة المحسولة بعد مشاركة برنامج "صباح اللغة"	٥
٩٣	٨٨	٤٢		
%٤٢	%٣٩	%١٩		
الكتابة	الفهم	الحفظ	المشكلات في تعلم المفردات (سؤال مفتوح)	٦
٦٤	٢٤	١٣١		
%٢٩	%١١	%٥٨		
مشكلة عظيمة	مشكلة	ليست مشكلة	عدم وجود الكتاب مشكلة في تعلم المفردات	٧
٥٦	١٢٥	٤٣		
%٢٥	%٥٦	%١٩		
أحتاج جدا	أحتاج	لا أحتاج	الحاجة إلى كتاب تعليم المفردات لبرنامج "صباح اللغة"	٨
١٠٤	١١١	٩		
%٤٦	%٥٠	%٤		
بسيط	مألوف الاستخدام	سهولة الفهم	خصائص الكتاب المحتاج (سؤال مفتوح)	٩
٧	٩	١٧٤		
%٣	%٤	%٧٨		

من الجدول السابق، اتضححت احتياجات الطلبة في مادة تعليم المفردات،

وتفصيل كل منها ما يلي :

- أ. ١٠٠% طلبة قالوا أنهم يحبون برنامج "صباح اللغة"
- ب. ١٠٠% طلبة قالوا أن برنامج "صباح اللغة" مهم لديهم
- ج. ١٠٠% طلبة قالوا أن برنامج "صباح اللغة" يساعدهم في تعلم اللغة العربية
- د. ٨٣% طلبة عرفوا بأهداف تعليم المفردات و١٧% طلبة ما عرفوا بأهداف تعليم المفردات
- هـ. ٤٢% طلبة قادرون على تحقيق أهداف تعليم المفردات و٥٨% طلبة غير قادرين على تحقيق أهداف تعليم المفردات
- و. ٥٨% طلبة قالوا أن حفظ المفردات هي المشكلة التي واجهها كثير من الطلبة في تعلم المفردات، و٢٩% طلبة قالوا أن كتابة المفردات هي المشكلة التي واجهها الطلبة بعد حفظها، و١١% طلبة قالوا أن فهم معاني المفردات هي المشكلة التي واجهها الطلبة بعد كتابتها.
- ز. ٨١% طلبة قالوا أن عدم وجود الكتاب هي المشكلة العظيمة التي واجهها أكثر الطلبة في تعلم المفردات
- ح. ٩٦% طلبة قالوا أنهم في حاجة إلى كتاب تعليم المفردات لبرنامج "صباح اللغة"
- ط. ٧٨% طلبة قالوا أنهم في حاجة إلى كتاب تعليم المفردات السهل في فهمها، و٤% طلبة قالوا أنهم في حاجة إلى كتاب تعليم المفردات حيث كانت موادها مألوفة الاستخدام في حياتهم اليومية، و٣% طلبة قالوا أنهم في حاجة إلى كتاب تعليم المفردات البسيط في شكلها.
- انطلاقاً من نتيجة تحليل بيانات الاستبانة، ذهب الباحث أن الطلبة في حاجة ماسة نحو كتاب تعليم المفردات.

## ٣- جمع المعلومات

بعد عملية تحديد المشكلة وتحليل الاحتياجات قام الباحث بجمع المعلومات المستخدمة لتطوير مادة تعليم المفردات، والمعلومات المجموعة كما يلي:

أ. المعلومات من الملاحظة

قام الباحث بالملاحظة لمعرفة الأساس المناسب لتطوير كتاب تعليم المفردات لطلبة معهد أولى الأبصار. ركز الباحث بحثه لاختيار إحدى الأسس النفسية التربوية في تعلم اللغة العربية، وهي:

١. النظرية السلوكية، ذهب هذه النظرية على أن البيئة هي أكبر العوامل المؤثرة في تعلم اللغة

٢. النظرية المعرفية، ذهب هذه النظرية على أن المعرفية أكبر العوامل المؤثرة في تعلم اللغة

٣. النظرية البنائية، ذهب هذه النظرية على أن المعرفية والبيئة يؤثران في تعلم اللغة

من تلك النظريات النفسية الثلاثة، اختار الباحث النظرية السلوكية كأساس لتطوير كتاب تعليم المفردات لطلبة معهد أولى الأبصار، ذهب الباحث بأن تطوير هذا الكتاب باستخدام أساس النظرية السلوكية مناسب لمساعدة المدرسين والطلبة في تحقيق أهداف تعليم المفردات لأن البيئة اللغوية الموجودة في هذا المعهد يشتمل فيها المعلمون والمشرفون والمادة التعليمية لها دور أكبر في تعلم اللغة العربية كاللغة الثانية لدى الطلبة، أي أن الطلبة لن

يتعلموا اللغة العربية إلا أن يتعلموها في هذا المعهد<sup>١٢٥</sup>

<sup>١٢٥</sup> نتيجة الملاحظة في برنامج "صباح اللغة" لتعليم المفردات بمعهد الجامعة أولى الأبصار الإسلامية الحكومية فونوروكو جاوى الشرقية يوم الخميس، ٢٦ أكتوبر ٢٠١٧.

## ب. المعلومات من المقابلة

قام الباحث بالمقابلة مع رجال إدارة تعليم اللغة العربية لمعرفة منهجية تعليم المفردات ببرنامج صباح اللغة لطلبة معهد أولى الأبصار، ونتيجة المقابلة كما يلي:

١. برنامج "صباح اللغة" هو برنامج تعليم المفردات الممتع يعقد خارج الفصل صباحا لطلاب معهد أولى الأبصار. وهو برنامج لاستيعاب المهارات اللغوية الأربعة عموما ومهارة الكلام خصوصا.
٢. أهداف برنامج "صباح اللغة" بمعهد أولى الأبصار هي قدرة الطلبة في استخدام المفردات في الكلام شفاهايا وتحريريا
٣. المشكلات الواقعية في تعليم المفردات منها كفاءة المعلمين المهنية ناقصة، واختلاف طرق التدريس بين المعلمين، وليس للطلبة خبرات تعليم اللغة العربية قبل المرحلة الجامعية، وقلة وسائل التعليم لدى المعهد.
٤. يحتاج تطوير المادة الموجودة لأن محتواها بسيطة جدا. ١٢٦

## ج. المعلومات الوثائقية

قام الباحث بجمع المعلومات الوثائقية المحتاجة لتطوير الكتاب التعليمي، من تلك المعلومات الوثائقية هي:

١. النظريات عن تعليم المفردات والنظرية السلوكية من خبراء تعليم اللغة العربية.

<sup>١٢٦</sup>نتيجة المقابلة مع رجال إدارة تعليم اللغة العربية بمعهد الجامعة أولى الأبصار الإسلامية الحكومية فونوروكو جاوى الشرقية يوم الخميس، ٢٦ أكتوبر ٢٠١٧.

٢. كتاب صباح اللغة الموجودة قبل عملية البحث والتطوير، استخدم الباحث لمعرفة مفهوم هذا الكتاب في تعليم المفردات.

#### ٤ - تصميم الإنتاج

- أ. تصميم إطار تعليم المفردات على أساس النظرية السلوكية
- كان الهدف من تعليم المفردات على أساس النظرية السلوكية في المادة المطورة هو قدرة الطلبة الجيدة في استخدام المفردات في الكلام شفاهيا وكتابيا. وأما معايير الكفاءة هي قدرة الطلبة الجيدة على الأمور الآتية:
١. استماع المفردات
  ٢. نطق المفردات
  ٣. وضع شكل المفردات
  ٤. فهم معاني المفردات
  ٥. قراءة المفردات
  ٦. كتابة المفردات
  ٧. استخدام المفردات في وضع الجملة المفيدة
  ٨. استخدام المفردات في الحوار
- وأما أساليب تعليم المفردات على أساس النظرية السلوكية في الكتاب كانت مناسبة بمعايير كفاءة تعليم المفردات السابقة.
- ب. تصميم هيكل كتابة مادة تعليم المفردات

ومن ترتيب هيكل كتابة مادة تعليم المفردات الذي رتبها الباحث تتكون من الغلاف، والمقدمة، ومفهوم تعليم المفردات في برنامج صباح اللغة، ودليل استخدام الكتاب، وقائمة المحتويات، ومحتويات الكتاب، والملاحق وقائمة المراجع. والبيان التفصيلي عن هذا الترتيب كما يلي:

١. الغلاف، هو يتكون من اسم الكتاب "المفردات اليومية وتعليمها لطلبة معهد الجامعة" واسم المؤلف وشعار الجامعة ومعهدا وكذلك شعار هذا الكتاب" كلمة في ألف جملة خير من ألف كلمة في جملة".
٢. المقدمة، هي كلمات الكاتب بعد إتمام كتابة المادة المطورة.
٣. مفهوم تعليم المفردات في برنامج صباح اللغة، والهدف من كتابة هذا المفهوم ليكون المدرسون فاهمين بمنهجية تعليم المفردات في برنامج صباح اللغة بمعهد الجامعة أولي الأبصار الإسلامية الحكومية فونوروكو
٤. دليل استخدام الكتاب، والهدف من كتابة دليل استخدام الكتاب لتيسير الفهم عند المدرسين والطلبة في استخدام المادة المطورة.
٥. قائمة المحتويات، والهدف من كتابتها لتيسير الفهم عند القرئ عن مضمون المادة المطورة.
٦. محتويات الكتاب، هي تتكون من ثلاثين درسا، بعضها تدرس في المستوى الأول وبعضها الأخرى تدرس في المستوى الثاني. ولكل درس تتكون من أهداف التعليم ومعايير الكفاءة، والمفردات الإسمية والمفردات الفعلية، والحوار، والتدريبات في استماع المفردات ونطقها وفهم معانيها وقراءتها وكتابتها واستخدامها في وضع الجملة المفيدة وأيضا استخدامها في الحوار.
٧. التدريب في الامتحان لآخر المستوى، والهدف من كتابة هذا التدريب لقياس كفاءة الطلبة بعد استخدام المادة المطورة في آخر المستوى.

٨. الملحق، يكتب فيه الأغنية العربية لتكون مثيرة ومشجعة لدى الطلبة

في مشاركة تعليم المفردات في برنامج صباح اللغة

٩. قائمة المراجع، يكتب فيه المراجع المستخدمة لكتابة المادة المطورة

ج. اختيار الموضوعات وترتيبها للمادة المطورة على أساس النظرية السلوكية

من بيانات الاستبانة التي وزعها الباحث عند تحليل احتياجات

الطلبة، هناك بيانات عن آراء الطلبة في اختيار الموضوعات التي سيضعها

الباحث في المادة المطورة، وتلك البيانات كما يلي: ١٢٧

الجدول (٢،٧) بيانات الاستبانة عن موضوعات الكتاب

الرقم	الموضوعات	عدد المختارين	النسبة المئوية
١	في الحجرة	١٦٩	٧٥%
٢	في الحمام	١٠٣	٤٦%
٣	في المسجد	١٧٧	٧٩%
٤	في المطبخ	١٢٩	٥٨%
٥	في الفصل	١٧٩	٨٠%
٦	في الجامعة	٢٠٠	٨٩%
٧	في المعهد	٢٠٠	٨٩%
٨	في السوق	١١٢	٥٠%
٩	في البيت	٢٠٢	٩٠%
١٠	في الميدان	٨٢	٣٦%
١١	في القرية	١٣١	٥٨%

<sup>١٢٧</sup>نتيجة الاستبانة عن تحليل احتياجات الطلبة نحو كتاب تعليم المفردات في برنامج "صباح اللغة" الموزعة يوم

الخميس، ٢٦ أكتوبر ٢٠١٧.

١٢	في المدرسة	١٤٨	٦٦%
١٣	في المستشفى	١٠٤	٤٦%
١٤	في البحر	٦٩	٣١%
١٥	في المكتبة	١	١%
١٦	الحيوانات	٢	١%

ولترتيب الموضوعات استخدم الباحث أساس التواتر أي اختيار الموضوعات المتكررة في استخدام مفرداتها لدي الطلبة في يوميتهم. د. تصميم المحتوى والتدريبات وفق أساليب تعليم المفردات على أساس النظرية السلوكية

بعد عملية اختيار الموضوعات قام الباحث بتصميم المحتوى أي اختيار المفردات لكل الموضوعات، واختار الباحث المفردات على أساس التواتر أي اختيار المفردات المتكررة في استخدامها لدي الطلبة في يوميتهم. كل درس يتكون من ست مفردات إسمية و مفردتين فعليتين وبعض الحروف. وبعد اختيار تلك المفردات قام الباحث بتصميم الجمل لتطبيق المفردات في أساليب تعليمها وفق معايير الكفاءة على أساس النظرية السلوكية، وتلك الجمل كما يلي:

١. اسْتَمِعْ وَرَدَّدْ ثُمَّ هَاتِ الشَّكْلَ.

هذه الجملة لتطبيق كفاءة الطلبة في استماع المفردات ونطقها ووضع شكلها

٢. وَعَيِّنِ الْمَعْنَى

هذه الجملة لتطبيق كفاءة الطلبة في فهم معاني المفردات

٣. اقْرَأْ هَذِهِ الْمُفْرَدَاتِ ثُمَّ امْلَأْ الْفُرَاعَاتِ.

هذه الجملة لتطبيق كفاءة الطلبة في قراءة المفردات

٤. اَمَلًا الْفَرَاعَاتِ بِالْمُفْرَدَاتِ الْمُنَاسِبَةِ.

هذه الجملة لتطبيق كفاءة الطلبة في كتابة المفردات

٥. كَوْنُ جُمْلًا مُفِيدَةً مِنْ هَذِهِ الْمُفْرَدَاتِ.

هذه الجملة لتطبيق كفاءة الطلبة في استخدام المفردات في وضع الجملة

المفيدة

٦. تَبَادُلُ الْحِوَارِ كَمَا فِي الْمِثَالِ.

هذه الجملة لتطبيق كفاءة الطلبة في استخدام المفردات في الحوار

هـ. تصميم إخراج الكتاب

والمادة التعليمية المطورة مطبوعة بالشكل الورقي بحجم الورق A5،

واختاره الباحث لسهولة حملها في أي مكان. والبرامج الحاسوبية التي

استخدمها الباحث لتصميم إخراج الكتاب هي:

١. Microsoft Office 2016

٢. Corel Draw X4

واستخدم المادة التعليمية المطورة نوعين من الحروف لوضوحها لدى

الطلبة في القراءة، وهي كما يلي:

١. KFGPC Utman Taha Naskh

اِقْرَأْ هَذِهِ الْمُفْرَدَاتِ ثُمَّ اَمَلًا الْفَرَاعَاتِ.

سكن مُحَمَّدٌ فِي الْمَدِينَةِ      مُحَمَّدٌ يسكن فِي الْمَدِينَةِ

ولد .....      ولد .....

٢. Arial

### Tujuan Pembelajaran

Santri memiliki kemampuan yang baik dalam menggunakan mufradat untuk berkomunikasi secara lisan maupun tulisan.

المبحث الثاني: صلاحية مادة تعليم المفردات المطورة لبرنامج "صباح اللغة" على أساس النظرية السلوكية لطلبة معهد أولى الأبصار بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو

#### أ- صلاحية مادة تعليم المفردات المطورة من الناحية اللغوية

قد قام الباحث بتصديق المادة المطورة إلى الخبير في مجال اللغة لمعرفة مدى صلاحيتها، و الخبير في مجال اللغة هو الدكتور شهداء صالح الماجستير كرئيس قسم الدكتوراة لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج. ونتيجة التصديق كما يلي: <sup>١٢٨</sup>

الجدول (٢،٨) دليل صلاحية المادة المطورة من الناحية اللغوية

١ = ناقص      ٢ = مقبول      ٣ = جيد      ٤ = جيد جدا

الرقم	عناصر التصديق	النتيجة			
		١	٢	٣	٤
١	تناسب اختيار لغة الكتاب للطلبة المبتدئين				√
٢	صحة لغة الكتاب بالقواعد النحوية والصرفية		√		
٣	سهولة قراءة لغة الكتاب				√
٤	سهولة فهم لغة الكتاب			√	
٥	تدرج لغة الكتاب				√

<sup>١٢٨</sup> نتائج تحكيم الخبير في مجال اللغة، يوم الإثنين ١٨ ديسمبر ٢٠١٧

الاقتراحات والمدخلات من الخبير:

- ١- أصلح الأخطاء الترقيمية
- ٢- الخط الإندونيسي أصغر من الصحيح
- ٣- أصلح الأخطاء اللغوية

والاستبانة التي يعطيها الباحث لخبير اللغة تتضمن على أربع عناصر البيان باستخدام *Skala Likert*، والدرجة المستخدمة في هذه الاستبانة كما يلي:

الجدول (٢،٩) قيمة *Skala Likert* للخبير في مجال اللغة

الإجابة	البيان
٤	جيد جدا
٣	جيد
٢	مقبول
١	ناقص

يتضح من الجدول السابق، أنّ نتيجة صلاحية المادة المطوّرة من الناحية اللغوية عند الخبير كما يلي:

- ١- تصديق الخبير في مجال اللغة بتقدير "جيد جدا" هي: تناسب اختيار لغة الكتاب للطلبة المبتدئين، سهولة قراءة لغة الكتاب، وتدرج لغة الكتاب.
- ٢- تصديق الخبير في مجال اللغة بتقدير "جيد" هي: صحة لغة الكتاب بالقواعد النحوية والصرفية وسهولة فهم لغة الكتاب.

فنتيجة الاستبانة المحسولة من الخبير في مجال اللغة كما يلي:

$$\text{جيد جدا} : 4 \times 3 = 12$$

$$\text{جيد} : 3 \times 2 = 6$$

فالدرجة المحصولة من الخبر في مجال اللغة هي:  $18 = 6 + 12$   
 واستخدم الباحث أسلوب التحليل الإحصائي الوصفي لتحليل بيانات  
 صلاحية المادة المطورة من الناحية اللغوية، وهو كما يلي:  
 $90\% = 100\% \times 18/20$

ودليل تفسير البيانات من نتيجة تصديق الإنتاج كما يلي:

الجدول (١،٣) قيمة معايير نجاح الإنتاج

درجة التقويم	نتيجة المعدلة	معيار النجاح
٤	٨٦%-١٠٠%	جيد جدا
٣	٧١%-٨٥%	جيد
٢	٥١%-٧٠%	مقبول
١	٠%-٥٠%	ناقص

فتدل هذه النتيجة على أن صلاحية مادة تعليم المفردات المطورة من الناحية  
 اللغوية حصل على تقدير "جيد جدا".

#### ب- صلاحية مادة تعليم المفردات المطورة من ناحية تصميم المادة التعليمية

قد قام الباحث بتصديق المادة المطورة إلى خبيرين في مجال تصميم المادة  
 التعليمية لمعرفة مدى صلاحيتها، والخبير الأول هو الدكتور أوريل بحر الدين  
 الماجستير كنائب قسم الدكتوراة لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم

مالانج، والخير الثاني هو الدكتور عبد الوهاب رشيدى الماجستير. ونتيجة صلاحية المادة المطورة من ناحية تصميمها من الخير الأول هي كما يلي:<sup>١٢٩</sup>

الجدول (٢،٣) دليل صلاحية المادة المطورة من ناحية تصميم المادة التعليمية

١ = ناقص      ٢ = مقبول      ٣ = جيد      ٤ = جيد جدا

الرقم	عناصر التصديق	النتيجة			
		٤	٣	٢	١
١	تناسب الغلاف للمادة	√			
٢	وضوح دليل استخدام الكتاب	√			
٣	تناسب المادة بأهداف تعليم المفردات	√			
٤	تناسب المادة بمعايير الكفاءة في تعليم المفردات		√		
٥	تناسب المادة بأسس اختيار المفردات	√			
٦	تناسب المادة بمبادئ النظرية السلوكية		√		
٧	تناسب المادة المطورة بالأسس الثقافية		√		
٨	تناسب المادة المطورة بالأسس التربوية	√			
٩	تناسب المادة المطورة للطلبة المبتدئين	√			
١٠	تناسب تقديم المادة بدليل استخدام الكتاب	√			
١١	تناسب اختيار الحروف ونوعها ومقياسها	√			

<sup>١٢٩</sup> نتائج تحكيم الخير الأول في مجال تصميم مادة تعليم اللغة العربية، يوم الإثنين ١٨ ديسمبر ٢٠١٧

√				تناسب اختيار الصور والألوان	١٢
√				وضوح كتابة المادة	١٣

الاقتراحات والمدخلات من الخبير:

- ١- يمكن تصميم إعادة الغلاف الأحسن
  - ٢- يمكن إعادة النظر إلى المادة التي تحتاج إلى الإصلاح لغويا
- يتضح من الجدول السابق، أنّ نتيجة صلاحية المادة المطوّرة من ناحية تصميم المادة التعليمية عند الخبير الأول كما يلي:

- ١- تصديق الخبير في مجال تصميم المادة التعليمية بتقدير "جيد جدا" هي: تناسب الغلاف للمادة، وضوح دليل استخدام الكتاب، تناسب المادة بأهداف تعليم المفردات، تناسب المادة كأسس اختيار المفردات، تناسب المادة المطورة بالأسس التربوية، تناسب المادة المطورة للطلبة المبتدئين، تناسب تقديم المادة بدليل استخدام الكتاب، تناسب اختيار الحروف ونوعها ومقياسها، وضوح كتابة المادة.
- ٢- تصديق الخبير في مجال تصميم المادة التعليمية بتقدير "جيد" هي: تناسب المادة بمعايير الكفاءة في تعليم المفردات، تناسب المادة بمبادئ النظرية السلوكية، تناسب المادة المطورة بالأسس الثقافية، تناسب اختيار الصور والألوان.

وأما نتيجة الاستبانة المحسولة من الخبير الأول في مجال تصميم المادة

التعليمية هي كما يلي:

١- جيد جدا :  $36 = 4 \times 9$

٢- جيد :  $12 = 3 \times 4$

فالدرجة المحسولة من الخبر الأول في مجال اللغة هي:  $48 = 12 + 36$   
 واستخدم الباحث أسلوب التحليل الإحصائي الوصفي لتحليل بيانات  
 صلاحية المادة المطورة من الناحية اللغوية، وهو كما يلي:

$$\%92 = \%100 \times 48/52$$

انطلاقاً من جدول قيمة نجاح الإنتاج السابقة، فتدل هذه النتيجة على أن  
 صلاحية مادة تعليم المفردات المطورة من ناحية تصميم المادة التعليمية حصل على  
 تقدير "جيد جداً".

ونتيجة صلاحية المادة المطورة من ناحية تصميمها من الخبر الثاني هي كما  
 يلي: كما يلي: <sup>١٣٠</sup>

الجدول (٣،٣) دليل صلاحية المادة المطورة من ناحية تصميم المادة التعليمية

١ = ناقص      ٢ = مقبول      ٣ = جيد      ٤ = جيد جداً

الرقم	عناصر التصديق	النتيجة			
		٤	٣	٢	١
١	تناسب الغلاف للمادة		√		
٢	وضوح دليل استخدام الكتاب		√		
٣	تناسب المادة بأهداف تعليم المفردات	√			
٤	تناسب المادة بمعايير الكفاءة في تعليم المفردات	√			
٥	تناسب المادة بأسس اختيار المفردات		√		

<sup>١٣٠</sup> نتائج تحكيم الخبر الثاني في مجال تصميم مادة تعليم اللغة العربية، يوم الجمعة ٢٢ ديسمبر ٢٠١٧

	√			تناسب المادة بمبادئ النظرية السلوكية	٦
√				تناسب المادة المطورة بالأسس الثقافية	٧
	√			تناسب المادة المطورة بالأسس التربوية	٨
√				تناسب المادة المطورة للطلبة المبتدئين	٩
√				تناسب تقديم المادة بدليل استخدام الكتاب	١٠
	√			تناسب اختيار الحروف ونوعها ومقياسها	١١
√				تناسب اختيار الصور والألوان	١٢
	√			وضوح كتابة المادة	١٣

الاقتراحات والمدخلات من الخبير الثاني:

- ١- صمم الغلاف حت تعجب القارئ من هذا الكتاب
- ٢- ضع المحفوظات مناسبة للموضوع
- ٣- أكتب الملاحق في مادة الأغنية
- ٤- الأحسن على الكاتب أن يكتب الموضوع " المفردات اليومية وتعليمها لطلبة معهد الجامعة "

يتضح من الجدول السابق، أنّ نتيجة صلاحية المادة المطورة من ناحية

تصميم المادة التعليمية عند الخبير الثاني كما يلي:

- ١- تصديق الخبير في مجال تصميم المادة التعليمية بتقدير " جيد جدا " هي:
- تناسب المادة بأهداف تعليم المفردات، تناسب المادة بمعايير الكفاءة في تعليم المفردات، تناسب المادة المطورة للطلبة المبتدئين، تناسب المادة المطورة

بالأسس الثقافية، تناسب تقديم المادة بدليل استخدام الكتاب، تناسب اختيار الصور والألوان.

٢- تصديق الخبير في مجال تصميم المادة التعليمية بتقدير "جيد" هي: تناسب الغلاف للمادة، وضوح دليل استخدام الكتاب، تناسب المادة بمبادئ النظرية السلوكية، تناسب المادة بأسس اختيار المفردات، تناسب المادة المطورة بالأسس التربوية، تناسب اختيار الحروف ونوعها ومقياسها، وضوح كتابة المادة.

وأما نتيجة الاستبانة المحصولة من الخبير الثاني في مجال تصميم المادة التعليمية هي كما يلي:

$$١- \text{ جيد جدا} : ٦ \times ٤ = ٢٤$$

$$٢- \text{ جيد} : ٧ \times ٣ = ٢١$$

فالدرجة المحصولة من الخبير الثاني في مجال اللغة هي:  $٢٤ + ٢١ = ٤٤$  واستخدم الباحث أسلوب التحليل الإحصائي الوصفي لتحليل بيانات صلاحية المادة المطورة من الناحية اللغوية، وهو كما يلي:

$$\%٨٥ = \%١٠٠ \times ٤٤/٥٢$$

انطلاقاً من جدول قيمة نجاح الإنتاج السابقة، فتدل هذه النتيجة على أن صلاحية مادة تعليم المفردات المطورة من ناحية تصميم المادة التعليمية حصل على تقدير "جيد".

وبناء على تصديق الخبراء حصل الباحث على الإقتراحات والتوجيهات. وبناء على تلك الإقتراحات والتوجيهات فقام الباحث بإصلاح المادة التعليمية من الأخطاء والنقائص، وهي كما يلي:

أ. الإصلاحات من ناحية اللغة

الجدول (٣،٤) الإصلاحات في ناحية اللغة

الرقم	قبل الإصلاح	بعد الإصلاح
١	جُمَلًا	جُمَلًا
٢	ضَعَّ جُمَلًا مُفِيدَةً مِنْ هَذِهِ الْمُفْرَدَاتِ!	ضَعَّ جُمَلًا مُفِيدَةً مِنْ هَذِهِ الْمُفْرَدَاتِ.
٣	أَسْفَر	أَصْفَر
٤	مُحَمَّدٌ	مُحَمَّدٌ
٥	أُسْتَاذٌ	أُسْتَاذٌ
٦	نَيْعٌ	نَيْعٌ
٧	mufrodat	mufradat

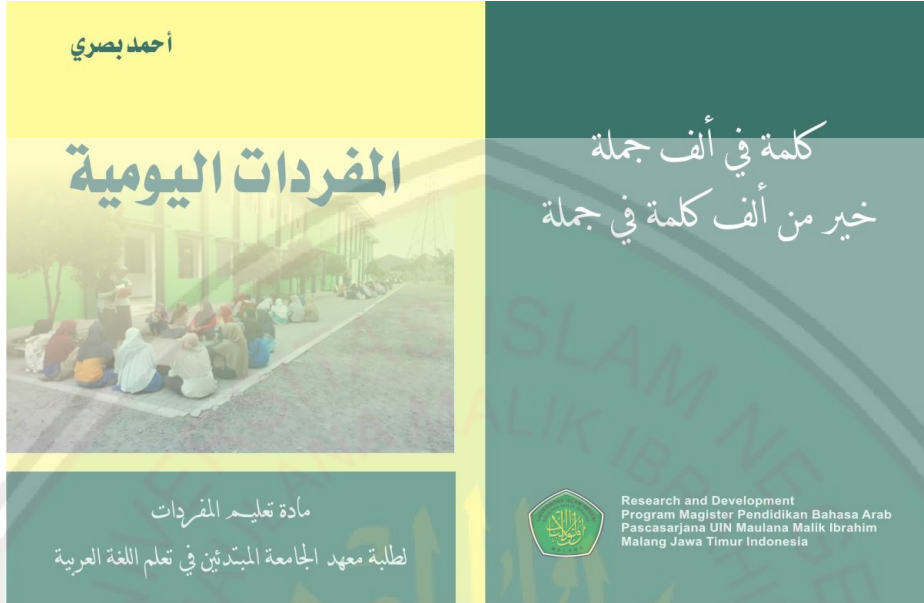
ب. الإصلاحات من ناحية التصميم

١. الغلاف

الرسم (١،٥) الغلاف قبل الإصلاح



الرسم (١٠٦) الغلاف بعد الإصلاح



٢. تصميم كتابة أهداف التعليم

الرسم (١٠١) كتابة أهداف التعليم قبل الإصلاح

Tujuan Pembelajaran			
1	Mendengarkan <i>mufrodat</i>	5	Membaca <i>mufrodat</i>
2	Mengucapkan <i>mufrodat</i>	6	Menulis <i>mufrodat</i>
3	Memberi harokat <i>mufrodat</i>	7	Membuat <i>kalimat</i>
4	Memahami makna <i>mufrodat</i>		

الرسم (١٠٢) كتابة أهداف التعليم بعد الإصلاح

**Tujuan Pembelajaran**

Santri memiliki kemampuan yang baik dalam menggunakan *mufrodat* untuk berkomunikasi secara lisan maupun tulisan.

**Standar Kompetensi**

Santri memiliki kemampuan yang baik dalam:

1. Mendengarkan bunyi *mufrodat*
2. Mengucapkan bunyi *mufrodat*
3. Memberi harokat *mufrodat*
4. Memahami makna *mufrodat*
5. Membaca *mufrodat*
6. Menulis *mufrodat*
7. Menggunakan *mufrodat* untuk membuat *kalimat*
8. Menggunakan *mufrodat* untuk melakukan *hiwar*

المبحث الثالث: فعالية مادة تعليم المفردات المطورة لبرنامج "صباح اللغة" على أساس النظرية السلوكية لطلبة معهد أولى الأبصار بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو

أ- بيانات الاختبار القبلي لتعليم المفردات في معهد أولى الأبصار بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو

قبل إجراء عملية التعليم بالمادة المطورة قام الباحث بالاختبار القبلي لمعرفة قدرة الطلبة الأولية في تعليم المفردات. أما معايير نتائج الاختبار القبلي كما في الجدول التالي:

الجدول (٣،٥) معايير نتائج الاختبار

الدرجة	مسافة تحديد النتيجة
جيد جدا	٩١ - ١٠٠
جيد	٦١ - ٩٠
مقبول	٥١ - ٦٠
ضعيف	١٠ - ٥٠

عرض الباحث في هذا الفصل بيانات نتائج الاختبار القبلي لتعليم المفردات. وأما هدفه لمعرفة كفاءة الطلبة قبل استخدام المادة التعليمية المطورة. وقد قسم الباحث معايير النتائج لهذا الاختبار وهي جيد جدا في مسافة النتيجة ٩٠ - ١٠٠، وجيد في مسافة النتيجة ٦١ - ٩٠، ومقبول في مسافة النتيجة ٥١ - ٦٠، وضعيف في مسافة النتيجة ١٠ - ٥٠، كما عرض في الجدول السابق.

وأما نتائج الاختبار القبلي للصف التجريبي كما يلي:<sup>١٣١</sup>  
الجدول (٣٠٦) نتائج الاختبار القبلي للصف التجريبي

رقم الطلبة	نتائج الصف التجريبي	التقدير
١	٥٤	مقبول
٢	٣٠	ضعيف
٣	٨١	جيد
٤	٣١	ضعيف
٥	٣١	ضعيف
٦	٣٠	ضعيف
٧	٥٩	مقبول
٨	٤٢,٥	ضعيف
٩	٥٠	ضعيف
١٠	٦٦	مقبول
١١	٥٧,٥	مقبول
١٢	٤٦	ضعيف
١٣	٥٥	مقبول
١٤	٨٠	جيد
١٥	٣٦	ضعيف
١٦	٧٤	جيد
١٧	٧٠	جيد

<sup>١٣١</sup> نتائج الاختبار القبلي المعقد في يوم الأربعاء ٣ يناير ٢٠١٨

مقبول	٥٦	١٨
مقبول	٩٤٩	مجموعة
	٥٢,٧٢	معدل الدرجة

واتضح من الجدول السابق أن نتائج الاختبار القبلي للصف التجريبي في تعليم المفردات ٥٢٪ بتقدير جيد، و ٣٣٪ بتقدير مقبول، و ٤٤٪ بتقدير ضعيف، والمعروف أن معدل النتائج هو ٥٢,٧٢، فقدرة الطلبة في تعليم المفردات للصف التجريبي على تقدير "مقبول".

١٣٢ وأما نتائج الاختبار القبلي لتعليم المفردات للصف الضابطي كما يلي: ١٣٢  
الجدول (٣,٧) نتائج الاختبار القبلي للصف الضابطي

رقم الطلبة	نتائج الصف الضابطي	التقدير
١	٧١	جيد
٢	٦٥	جيد
٣	٥٦	مقبول
٤	٤٩	ضعيف
٥	٥١	مقبول
٦	٥٤	مقبول
٧	٥٦	مقبول
٨	٣٦	ضعيف
٩	٤٦	ضعيف
١٠	٧١	جيد
١١	٥٩	مقبول

<sup>١٣٢</sup> نتائج الاختبار القبلي المعقد في يوم الأربعاء ٣ يناير ٢٠١٨

مقبول	٥٢,٥	١٢
مقبول	٥٧,٥	١٣
ضعيف	٤٧,٥	١٤
ضعيف	٤٥	١٥
جيد	٦١	١٦
ضعيف	٣٥	١٧
مقبول	٥٢,٥	١٨
جيد	٨٠	١٩
مقبول	٦٠	٢٠
ضعيف	٣٧	٢١
جيد	٧٠	٢٢
مقبول	٥١	٢٣
مقبول	١٢٦٣,٥	المجموعة
	٥٤,٩٣	معدل الدرجة

واتضح من الجدول السابق أيضا أن نتائج الاختبار القبلي للصف الضابطي في تعليم المفردات ٣٤% بتقدير جيد، و ٤٣% بتقدير مقبول، و ٢٣% بتقدير ضعيف، والمعروف أن معدل النتائج هو ٩٤,٥٤، فقدرة الطلبة في تعليم المفردات للصف الضابطي على تقدير "مقبول".

## ب- بيانات الاختبار البعدي لتعليم المفردات في معهد أولى الأبصار بالجامعة

### الإسلامية الحكومية فونوروكو

قام الباحث بالاختبار البعدي لدى الطلبة لمعرفة قدرتهم في تعليم المفردات بعد تطبيق المادة التعليمية المطورة. أما معايير نتائج الإختبار البعدي كما في الجدول التالي:

الجدول (٣،٨) معايير نتائج الإختبار

الدرجة	مسافة تحديد النتيجة
جيد جدا	٩١ - ١٠٠
جيد	٦١ - ٩٠
مقبول	٥١ - ٦٠
ضعيف	١٠ - ٥٠

عرض الباحث في هذا الفصل بيانات نتائج الاختبار البعدي لتعليم المفردات. وأما هدفه لمعرفة كفاءة الطلبة بعد استخدام المادة التعليمية المطورة. وقد قسم الباحث معايير النتائج لهذا الاختبار هي جيد جدا في مسافة النتيجة ٩٠ - ١٠٠، وجيد في مسافة النتيجة ٦١ - ٨٥، ومقبول في مسافة النتيجة ٥١ - ٦٠، وضعيف في مسافة النتيجة ١٠ - ٥٠، كما عرض في الجدول السابق.

وأما نتائج الاختبار البعدي للصف التجريبي كما في الجدول التالي:<sup>١٣٣</sup>

الجدول (٣،٩) نتائج الاختبار البعدي للصف التجريبي

رقم الطلبة	نتائج الصف التجريبي	التقدير
١	٧٦	جيد
٢	٧٩	جيد

<sup>١٣٣</sup> نتائج الاختبار البعدي المعقد في يوم الخميس ١٥ مارس ٢٠١٨

جيد جدا	٩٨	٣
جيد	٧٦	٤
جيد	٧٩	٥
جيد	٨٥	٦
جيد جيدا	٩٦	٧
جيد	٨٠	٨
جيد جدا	٩٤	٩
جيد جدا	٩٨	١٠
جيد جدا	٨٦	١١
جيد	٨١	١٢
جيد	٨٩	١٣
جيد جدا	٩٦	١٤
جيد	٨٤	١٥
جيد جدا	٩١	١٦
جيد	٩٠	١٧
جيد	٨٢٠٥	١٨
جيد	١٥٦٠	المجموعة
	٨٦٠٦٩	معدل الدرجة

واتضح من الجدول السابق أن نتائج الاختبار البعدي للصف التجريبي أن قدرة الطلبة في تعليم المفردات ٣٨% بتقدير جيد جدا، و ٦٢% بتقدير جيد،

والمعروف أن معدل النتائج ٨٦,٦٩، فقدرة الطلبة في تعليم المفردات للصف التجريبي على تقدير "جيد".

وأما نتائج الاختبار البعدي للصف الضابطي كما في الجدول التالي:<sup>١٣٤</sup>

الجدول (٤,١) نتائج الاختبار البعدي للصف الضابطي

رقم الطلبة	نتائج الصف الضابطي	التقدير
١	٧٧,٥	جيد
٢	٧٧,٥	جيد
٣	٦٧,٥	جيد
٤	٥٤	مقبول
٥	٥٢,٥	مقبول
٦	٧٢,٥	جيد
٧	٧١	جيد
٨	٤٩	ضعيف
٩	٥٧,٥	مقبول
١٠	٨٠	جيد
١١	٦٦	جيد
١٢	٧٦	جيد
١٣	٨١	جيد
١٤	٦٦	جيد
١٥	٧٩	جيد
١٦	٦٥	جيد

<sup>١٣٤</sup> نتائج الاختبار البعدي المعقد في يوم الخميس ١٥ مارس ٢٠١٨

جيد	٧٢،٥	١٧
مقبول	٥٩	١٨
جيد	٩٠	١٩
مقبول	٥٧،٥	٢٠
مقبول	٥١	٢١
جيد	٧٦	٢٢
ضعيف	٤٤	٢٣
جيد	١٥٤٢	المجموعة
	٦٧،٠٤	معدل الدرجة

واتضح من الجدول السابق أن نتائج الاختبار البعدي للصف الضابطي أن قدرة الطلبة في تعليم المفردات ٦٥% بتقدير جيد، و ٢٦% بتقدير مقبول، و ٥٩% بتقدير ضعيف، والمعروف أن معدل النتائج ٦٧،٠٤، فقدرة الطلبة في تعليم المفردات للصف الضابطي على تقدير "جيد".

ج- بيانات الاختبار القبلي والبعدي لتعليم المفردات في معهد أولى الأبصار بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو

١- الفرق بين نتائج الاختبار القبلي والبعدي باستخدام مادة تعليم المفردات المطورة على أساس النظرية السلوكية للصف التجريبي

الجدول (٤،٢) الفرق بين نتائج الاختبار القبلي والبعدي للصف التجريبي

رقم الطلبة	الإختبار القبلي	الإختبار البعدي	الفرق
١	٥٤	٧٦	٢٢
٢	٣٠	٧٩	٤٩

١٧	٩٨	٨١	٣
٤٥	٧٦	٣١	٤
٤٨	٧٩	٣١	٥
٥٥	٨٥	٣٠	٦
٣٧	٩٦	٥٩	٧
٣٧,٥٥	٨٠	٤٢,٥٥	٨
٤٤	٩٤	٥٠	٩
٣٢	٩٨	٦٦	١٠
٢٨,٥٥	٨٦	٥٧,٥٥	١١
٣٥	٨١	٤٦	١٢
٣٤	٨٩	٥٥	١٣
١٦	٩٦	٨٠	١٤
٤٨	٨٤	٣٦	١٥
١٧	٩١	٧٤	١٦
٢٠	٩٠	٧٠	١٧
٢٦,٥٥	٨٢,٥٥	٥٦	١٨
٦١١,٥٥	١٥٦٠	٩٤٩	المجموعة
٣٣,٩٧	٨٦,٦٩	٥٢,٧٢	المعدل

من الجدول السابق، معدل الصف التجريبي في الاختبار القبلي ٥٢,٧٢،  
ومعدل الصف التجريبي في الاختبار البعدي ٨٦,٦٩، فيزداد معدل الصف

التجريبي بعد استخدام كتاب تعليم المفردات المطور ٣٣،٩٧ درجة. الفرق الأعلى هو ٥٥، أما الفرق الأدنى هو ١٦.

٢- الفرق بين نتائج الاختبار القبلي والبعدي للصف الضابطي

الجدول (٣،٤) الفرق بين نتائج الاختبار القبلي والبعدي للصف الضابطي

رقم الطلبة	الإختبار القبلي	الإختبار البعدي	الفرق
١	٧١	٧٧،٥	٦،٥
٢	٦٥	٥٠،٧٧	١٢،٥
٣	٥٦	٦٧،٥	١١،٥
٤	٤٩	٥٤	٥
٥	٥١	٥٢،٥	١،٥
٦	٥٤	٧٢،٥	١٨،٥
٧	٥٦	٧١	١٥
٨	٣٦	٤٩	١٣
٩	٤٦	٥٧،٥	١١،٥
١٠	٧١	٨٠	٩
١١	٥٩	٦٦	٧
١٢	٥٢،٥	٧٦	٢٣،٥
١٣	٥٧،٥	٨١	٢٣،٥
١٤	٤٧،٥	٦٦	١٨،٥
١٥	٤٥	٧٩	٣٤
١٦	٦١	٦٥	٤

٣٧٠٥	٧٢٠٥	٣٥	١٧
٦٠٥	٥٩	٥٢٠٥	١٨
١٠	٩٠	٨٠	١٩
٢٠٥-	٥٧٠٥	٦٠	٢٠
١٣٠٥	٥١	٣٧	٢١
٦	٧٦	٧٠	٢٢
٧-	٤٤	٥١	٢٣
٢٧٨٠٥	١٥٤٢	١٢٦٣٠٥	المجموعة
١٢٠١١	٦٧٠٠٤	٥٤٠٩٣	المعدل

من الجدول السابق، معدل الصف الضابطي في الاختبار القبلي ٥٤،٩٣. ومعدل الصف الضابطي في الاختبار البعدي ٦٧،٠٤. ويزداد معدل الصف الضابطي ١٢،١١ درجات. الفرق الأعلى هو ٣٨، أما الفرق الأدنى فهو -٢،٥.

### ٣- تحليل بيانات الاختبار القبلي والبعدي للصف التجريبي والضابطي

في هذا الفصل حلل الباحث البيانات من الاختبار في الصف التجريبي والضابطي. يقدم الباحث تحليل البيانات لمعرفة فعالية مادة تعليم المفردات المطورة على أساس النظرية السلوكية لمساعدة الطلبة في تحقيق أهداف تعليم المفردات، وهي كما يلي:

أ. تحليل بيانات الاختبار القبلي

الجدول (٤،٤) تحليل نتائج الاختبار القبلي للصف التجريبي والضابطي

الصف التجريبي			رقم الطلبة
$(x')^2$	$x'$	$x$	
١	-١	٥٤	١
٥٢٩	٢٣	٣٠	٢
٧٨٤	-٢٨	٨١	٣
٤٨٤	٢٢	٣١	٤
٤٨٤	٢٢	٣١	٥
٥٢٩	٢٣	٣٠	٦
٣٦	-٦	٥٩	٧
١١٠،٢٥	١٠،٥	٤٢،٥	٨
٩	٣	٥٠	٩
١٦٩	-١٣	٦٦	١٠
٢٠،٢٥	-٤،٥	٥٧،٥	١١
٤٩	٧	٤٦	١٢
٤	-٢	٥٥	١٣
٧٢٩	-٢٧	٨٠	١٤
٢٨٩	١٧	٣٦	١٥
٤٤١	-٢١	٧٤	١٦
٢٨٩	-١٧	٧٠	١٧

٩	-٣	٥٦	١٨
$\Sigma x^2 = ٤٩٦٥٠٥$		$\Sigma x = ٩٤٩$	$N = ١٨$

الصف الضابطي			رقم الطلبة
$(y')^2$	$y'$	$y$	
٢٥٦	-١٦	٧١	١
١٠٠	-١٠	٦٥	٢
١	-١	٥٦	٣
٣٦	٦	٤٩	٤
١٦	٤	٥١	٥
١	١	٥٤	٦
١	-١	٥٦	٧
٣٦١	١٩	٣٦	٨
٨١	٩	٤٦	٩
٢٥٦	-١٦	٧١	١٠
١٦	-٤	٥٩	١١
٦٠٢٥	٢٠٥	٥٢٠٥	١٢
٦٠٢٥	٢٠٥	٥٧٠٥	١٣
٥٦٠٢٥	٥٠٧	٤٧٠٥	١٤
١٠٠	١٠	٤٥	١٥
٣٦	-٦	٦١	١٦
٤٠٠	٢٠	٣٥	١٧

٦٠٢٥	٢٠٥	٥٢٤٥	١٨
٦٢٥	-٢٥	٨٠	١٩
٢٥	-٥	٦٠	٢٠
٣٠٦٠٢٥	١٧٤٥	٣٧	٢١
٢٢٥	-١٥	٧٠	٢٢
١٦	٤	٥١	٢٣
$\Sigma x^2 = ٢٩٣٣,٢٥$		$\Sigma y = ١٢٦٣,٥$	$N٢ = ٢٣$

البيان :

$$\begin{array}{lcl}
 ٢٣ & = & N٢ \\
 ١٢٦٣,٥ & = & \Sigma y \\
 ٢٩٣٣,٢٥ & = & \Sigma x^2
 \end{array}
 \qquad
 \begin{array}{lcl}
 ١٨ & = & N١ \\
 ٩٤٩ & = & \Sigma x \\
 ٤٩٦٥,٥ & = & \Sigma x^2
 \end{array}$$

حساب النتيجة المتوسطة للصف التجريبي في الاختبار القبلي ( $x$ ):

$$\begin{array}{lcl}
 \frac{\Sigma x}{N} & = & M_x \\
 \frac{٩٤٩}{١٨} & = & \\
 ٥٢,٧٢ & = &
 \end{array}$$

$$\begin{aligned} \sqrt{\frac{\sum x^2}{N}} &= SD_x \\ \sqrt{\frac{4960,5}{18}} &= \\ \sqrt{275,58} &= \\ 16,61 &= \end{aligned}$$

حساب النتيجة المتوسطة للصف الضابطي في الاختبار القبلي (y):

$$\begin{aligned} \frac{\sum y}{N} &= M_y \\ \frac{1263,5}{23} &= \\ 54,93 &= \\ \sqrt{\frac{\sum x^2}{N}} &= SD_y \\ \sqrt{\frac{2933,25}{23}} &= \\ \sqrt{127,53} &= \\ 11,29 &= \end{aligned}$$

حساب  $T_o$  باستخدام الرمز:

$$\begin{aligned}
 & \frac{M_x - M_y}{\sqrt{\left(\frac{SD_x}{\sqrt{N-1}}\right)^2 + \left(\frac{SD_y}{\sqrt{N-1}}\right)^2}} = T_o \\
 & \frac{52,72 - 54,93}{\sqrt{\left(\frac{16,61}{\sqrt{18-1}}\right)^2 + \left(\frac{11,29}{\sqrt{23-1}}\right)^2}} = \\
 & \frac{-2,21}{\sqrt{\left(\frac{16,61}{4,12}\right)^2 + \left(\frac{11,29}{4,69}\right)^2}} = \\
 & \frac{-2,21}{\sqrt{(4,03)^2 + (2,41)^2}} = \\
 & \frac{-2,21}{\sqrt{16,24 + 5,81}} = \\
 & \frac{-2,21}{\sqrt{22,05}} = \\
 & \frac{-2,21}{4,69} = \\
 & -0,46 =
 \end{aligned}$$

تفسير البيانات :

- الدرجة الحرية (df)

$$df = (N_1 + N_2) - 2$$

$$= (23 + 18) - 2$$

$$= 39$$

- T الجدول

كانت الدرجة الحرية في T الجدول لدى 39 عند 5% = 2,042، وبناء على  
الحاصلة المأخوذة أن T الحساب (-0,46) أصغر من T الجدول (2,042)

- الخلاصة

لا يوجد الفرق الهام بين نتائج تعليم المفردات لطلبة الصف التجريبي والصف  
الضابطي قبل استخدام المادة المطورة في الصف التجريبي.

ب. تحليل بيانات الاختبار البعدي

الجدول (4,5) تحليل نتائج الاختبار البعدي للصف التجريبي والضابطي

الصف التجريبي			رقم الطلبة
$(x')^2$	$x'$	$x$	
121	11	76	1
64	8	79	2
121	-11	98	3
121	11	76	4
64	8	79	5
4	2	85	6

٨١	-٩	٩٦	٧
٤٩	٧	٨٠	٨
٤٩	-٧	٩٤	٩
١٢١	-١١	٩٨	١٠
١	١	٨٦	١١
٣٦	٦	٨١	١٢
٤	-٢	٨٩	١٣
٨١	-٩	٩٦	١٤
٩	٣	٨٤	١٥
١٦	-٤	٩١	١٦
٩	-٣	٩٠	١٧
٢٠٠٢٥	٤٤٥	٨٢٤٥	١٨
$\sum x^2 = 971,25$		$\sum x = 106,05$	$N = 18$

الصف الضابطي			رقم الطلبة
$(y')^2$	$y'$	$y$	
١١٠٠٢٥	-١٠٠٥	٧٧٤٥	١
١١٠٠٢٥	-١٠٠٥	٧٧٤٥	٢
٠٠٢٥	٠٠٥	٦٧٤٥	٣
١٦٩	١٣	٥٤	٤
٢١٠٠٢٥	١٤٤٥	٥٢٤٥	٥
٣٠٠٢٥	-٥٤٥	٧٢٤٥	٦

۱۶	-۴	۷۱	۷
۳۲۴	۱۸	۴۹	۸
۹۰۶۲۵	۹۶۵	۵۷۶۵	۹
۱۶۹	-۱۳	۸۰	۱۰
۱	۱	۶۶	۱۱
۸۱	-۹	۷۶	۱۲
۱۹۶	-۱۴	۸۱	۱۳
۱	۱	۶۶	۱۴
۱۴۴	-۱۲	۷۹	۱۵
۴	۲	۶۵	۱۶
۳۰۶۲۵	-۵۶۵	۷۲۶۵	۱۷
۶۴	۸	۵۹	۱۸
۵۲۹	-۲۳	۹۰	۱۹
۹۰۶۲۵	۹۶۵	۵۷۶۵	۲۰
۲۸۶	۱۶	۵۱	۲۱
۸۱	-۹	۷۶	۲۲
۵۲۹	۲۳	۴۴	۲۳
$\Sigma x^2 = ۳۲۳۶$		$\Sigma y = ۱۵۴۲$	$N = ۲۳$

البيان :

$$\begin{array}{rcl}
 23 & = & N \\
 1042 & = & \sum y \\
 3236 & = & \sum x^2
 \end{array}
 \qquad
 \begin{array}{rcl}
 18 & = & N \\
 1060.5 & = & \sum x \\
 971.25 & = & \sum x^2
 \end{array}$$

حساب النتيجة المتوسطة للصف التجريبي في الاختبار البعدي (x):

$$\begin{aligned}
 \frac{\sum x}{N} &= M_x \\
 \frac{1060.5}{18} &= \\
 58.92 &= \\
 \sqrt{\frac{\sum x^2}{N}} &= SD_x \\
 \sqrt{\frac{971.25}{18}} &= \\
 \sqrt{53.96} &= \\
 7.34 &=
 \end{aligned}$$

حساب النتيجة المتوسطة للصف الضابطي في الاختبار البعدي (y)

$$\frac{\sum y}{N} = M_y$$

$$\frac{1042}{23} =$$

$$45.304 =$$

$$\sqrt{\frac{\sum x^2}{N}} = SD_y$$

$$\sqrt{\frac{3236}{23}} =$$

$$\sqrt{140.69} =$$

$$11.86 =$$

حساب  $T_1$  باستخدام الرمز:

$$\frac{M_x - M_y}{\sqrt{\left(\frac{SD_x}{\sqrt{N-1}}\right)^2 + \left(\frac{SD_y}{\sqrt{N-1}}\right)^2}} = T_1$$

$$86.69 - 45.304$$

$$\sqrt{\left(\frac{7.34}{\sqrt{18-1}}\right)^2 + \left(\frac{11.86}{\sqrt{23-1}}\right)^2} =$$

$$\begin{aligned}
& \frac{19660}{\sqrt{\left(\frac{7634}{4612}\right)^2 + \left(\frac{11686}{4669}\right)^2}} = \\
& \frac{19660}{\sqrt{(1678)^2 + (321)^2}} = \\
& \frac{19660}{\sqrt{3617 + 1063}} = \\
& \frac{19660}{\sqrt{13647}} = \\
& \frac{19660}{3677} = \\
& 535
\end{aligned}$$

تفسير البيانات :

- الدرجة الحرة (df)

$$df = (N_1 + N_2) - 2$$

$$= (23 + 18) - 2$$

$$= 39$$

- الجدول T

كانت الدرجة الحرة في T الجدول لدى 39 عند 5% = 20.42، وبناء على

الحاصلة المأخوذة أن T الحساب (535) أكبر من T الجدول (20.42)

- الخلاصة

يوجد الفرق الهام بين نتائج تعليم المفردات لطلبة الصف التجريبي والصف الضابطي بعد استخدام المادة المطورة في الصف التجريبي.

ج. تحليل بيانات الاختبار القبلي والبعدي  
الجدول (٦،٤) تحليل نتائج الاختبار القبلي والبعدي للصف التجريبي والضابطي

الصف التجريبي			رقم الطلبة
$(x')^2$	$x'$	$x$	
١٤٤	١٢	٢٢	١
٢٢٥	-١٥	٤٩	٢
٢٨٩	١٧	١٧	٣
١٢١	-١١	٤٥	٤
١٩٦	-١٤	٤٨	٥
٤٤١	-٢١	٥٥	٦
٩	-٣	٣٧	٧
١٢٠٢٥	-٣٠٥	٣٧٠٥	٨
١٠٠	-١٠	٤٤	٩
٤	٢	٣٢	١٠
٣٠٠٢٥	٥٠٥	٢٨٠٥	١١
١	-١	٣٥	١٢
٠	٠	٣٤	١٣
٣٢٤	١٨	١٦	١٤
١٩٦	-١٤	٤٨	١٥

٢٨٩	١٧	١٧	١٦
١٩٦	١٤	٢٠	١٧
٥٦,٢٥	٧,٥	٢٦,٥	١٨
$\sum x^2 = ٢٦٣٣,٧٥$		$\sum x = ٦١١,٥$	$N = ١٨$

الصف الضابطي			رقم الطلبة
$(y')^2$	$y'$	$y$	
٣٠,٢٥	-٥,٥	٦,٥	١
٠,٢٥	-٠,٥	١٢,٥	٢
٠,٢٥	٠,٥	١١,٥	٣
٤٩	٧	٥	٤
١١٠,٢٥	١٠,٥	١,٥	٥
٤٢,٢٥	-٥,٦	١٨,٥	٦
٩	-٣	١٥	٧
١	-١	١٣	٨
٠,٢٥	٠,٥	١١,٥	٩
٩	٣	٩	١٠
٢٥	٥	٧	١١
١٣٢,٢٥	-١١,٥	٢٣,٥	١٢
١٣٢,٢٥	-١١,٥	٢٣,٥	١٣
٤٢,٢٥	-٦,٥	١٨,٥	١٤
٤٨٤	-٢٢	٣٤	١٥

٦٤	٨	٤	١٦
٦٥٠,٢٥	-٥,٢٥	٣٧,٥	١٧
٣٠,٢٥	٥,٥	٦,٥	١٨
٤	٢	١٠	١٩
٢١٠,٢٥	١٤,٥	-٢,٥	٢٠
٢٨٦	-١,٥	١٣,٥	٢١
٣٦	٦	٦	٢٢
٣٦١	١٩	-٧	٢٣
$\sum x^2 = ٢٤٢٥,٢٥$		$\sum y = ٢٧٨,٥$	$N_2 = ٢٣$

البيان :

$$\begin{aligned}
 ٢٣ &= N_2 & ١٨ &= N_1 \\
 ٢٧٨,٥ &= \sum y & ٦١١,٥ &= \sum x \\
 ٢٤٢٥,٢٥ &= \sum x^2 & ٢٦٣٣,٧٥ &= \sum x^2
 \end{aligned}$$

حساب النتيجة المتوسطة للصف التجريبي في الاختبار القبلي والبعدي ( $x$ ):

$$\begin{aligned}
 \frac{\sum x}{N} &= M_x \\
 \frac{٦١١,٥}{١٨} &= \\
 ٣٣,٩٧ &=
 \end{aligned}$$

$$\begin{aligned} \sqrt{\frac{\sum x^2}{N}} &= SD_x \\ \sqrt{\frac{2633,75}{18}} &= \\ \sqrt{146,32} &= \\ 12,09 &= \end{aligned}$$

حساب النتيجة المتوسطة للصف الضابطي في الاختبار القبلي والبعدي (y)

$$\begin{aligned} \frac{\sum y}{N} &= M_y \\ \frac{278,5}{23} &= \\ 12,11 &= \\ \sqrt{\frac{\sum x^2}{N}} &= SD_y \\ \sqrt{\frac{2420,25}{23}} &= \\ \sqrt{105,44} &= \\ 10,27 &= \end{aligned}$$

حساب  $T$  باستخدام الرمز:

$$\begin{aligned}
 & \frac{M_x - M_y}{\sqrt{\left(\frac{SD_x}{\sqrt{N-1}}\right)^2 + \left(\frac{SD_y}{\sqrt{N-1}}\right)^2}} = T \\
 & \frac{33,97 - 12,11}{\sqrt{\left(\frac{12,09}{\sqrt{18-1}}\right)^2 + \left(\frac{10,27}{\sqrt{23-1}}\right)^2}} = \\
 & \frac{21,86}{\sqrt{\left(\frac{12,09}{4,62}\right)^2 + \left(\frac{10,27}{4,69}\right)^2}} = \\
 & \frac{21,86}{\sqrt{(2,693)^2 + (2,19)^2}} = \\
 & \frac{\sqrt{8,58 + 4,79}}{21,86} = \\
 & \frac{\sqrt{13,37}}{21,86} = \\
 & \frac{3,66}{21,86} = \\
 & 0,167
 \end{aligned}$$

تفسير البيانات :

- الدرجة الحرية (df)

$$\begin{aligned} df &= (N_1 + N_2) - 2 \\ &= (23 + 18) - 2 \\ &= 39 \end{aligned}$$

- T الجدول

في T الجدول كانت الدرجة الحرية لدى 39 عند 5% = 2,042، وبناء على  
الحاصلة المأخوذة أن T الحساب (5,97) أكبر من T الجدول (2,042)

- الخلاصة

- أن مادة تعليم المفردات المطورة على أساس النظرية السلوكية فعالة لمساعدة الطلبة  
في تحقيق أهداف تعليم المفردات لبرنامج "صباح اللغة" في معهد أولى الأبصار  
بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو فإن فرضية البحث مقبولة.

#### د- بيانات استبانة الطلبة بعد تطبيق المادة المطورة

بعد قيام الباحث بتجربة المادة التعليمية المطورة، وزّع الباحث الاستبانة إلى  
الطلبة لمعرفة اقتراحاتهم عن تعليم المفردات باستخدام المواد التعليمية المطورة. وأما  
نتائج الاستبانة من الطلاب بعد التجربة كما يلي:<sup>١٣٥</sup>

الجدول (٤،٧) نتائج تعليقات الطلبة بعد استخدام المادة المطورة

الرقم	التعليقات	نعم	لا
١	كتاب "المفردات اليومية" مهم لتعلم المفردات العربية	١٨	-

<sup>١٣٥</sup> نتائج الاستبانة الموزعة يوم الخميس ١٥ أبريل ٢٠١٨

٢	كتاب "المفردات اليومية" يساعدني لتعلم المفردات العربية	١٨	-
٣	كتاب "المفردات اليومية" مثير لتعلم المفردات العربية	١٤	٤
٤	مواد كتاب "المفردات اليومية" سهلة في تعلمها	١٨	-
٥	كتاب "المفردات اليومية" يشجعني في تعلم المفردات العربية	١٧	١

ومن نتيجة الاستبانة المحصورة من التجربة، يعرف أن: ١٠٠% من طلبة يقولون على أن كتاب "المفردات اليومية" مهم لديهم لتعلم المفردات العربية، و ١٠٠% من الطلبة يقولون أن كتاب "المفردات اليومية" يساعدهم في تعلم المفردات العربية ، و ٧٨% من الطلبة يقولون أن كتاب "المفردات اليومية" مثير لتعلم المفردات العربية ، و ١٠٠% من الطلبة يقولون أن مواد كتاب "المفردات اليومية" سهلة في تعلمها ، و ٩٥% من الطلبة يقولون أن كتاب "المفردات اليومية" يشجعهم في تعلم المفردات العربية. أما بالنسبة المئوية من جميع الاستبانات فحصلت النتيجة إلى ٩٥%، وهذه النتيجة تدلّ على أن مادة تعليم المفردات المطورة حصل على التقدير جيد جدا أي أنها مناسبة الاستخدام في برنامج صباح اللغة بمعهد الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو.

المبحث الرابع: مواصفات مادة تعليم المفردات لبرنامج "صباح اللغة" على أساس

النظرية السلوكية لطلبة معهد أولى الأبصار بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو

إن مواصفات مادة تعليم المفردات لبرنامج "صباح اللغة" على أساس النظرية

السلوكية التي قد طورها الباحث لطلبة معهد أولى الأبصار بالجامعة الإسلامية الحكومية

فونوروكو هي كما يلي:

أ- الهدف الأقصى من كتابة هذه المادة هي قدرة الطلبة على استخدام المفردات في

الكلام شفاهيا وكتابيا، وهذا يناسب بهدف تعليم اللغة عند النظرية السلوكية ألا

وهو الكلام في تلك اللغة وليس الكلام عن تلك اللغة أي استخدام اللغة

للاتصال،<sup>١٣٦</sup> وهو مكتوب في كل أول درس من الدروس، وصورة تطبيقها في المادة

المطورة كما يلي:

### Tujuan Pembelajaran

Santri memiliki kemampuan yang baik dalam menggunakan mufradat untuk berkomunikasi secara lisan maupun tulisan.

ب- بدأت المادة باستماع المفردات ثم نطقها ثم قراءتها ثم كتابتها ثم وضعها في الجملة

ثم استخدامها في الحوار. وهذا يناسب بمبدأ النظرية السلوكية على أن اللغة نظام

صوتي كلامي وليس كتابيا، فالفرد يتعلم اللغة بدءا بالاستماع إليها ثم النطق

بأصواتها ويولي التعرض على شكلها المكتوب.<sup>١٣٧</sup> وصورة تطبيقها في معايير الكفاءة

في هذه المادة المطورة ، وهي كما يلي:

### Standar Kompetensi

Santri memiliki kemampuan yang baik dalam:

1. Mendengarkan bunyi mufradat
2. Mengucapkan bunyi mufradat
3. Memberi harokat mufradat
4. Memahami makna mufradat
5. Membaca mufradat
6. Menulis mufradat
7. Menggunakan mufradat untuk membuat kalimat
8. Menggunakan mufradat untuk melakukan hiwar

<sup>136</sup>Aziz Fakhurrozi dan Erta Mahyudin, *Pembelajaran Bahasa Arab*, Hal. 11.

<sup>137</sup>Aziz Fakhurrozi dan Erta Mahyudin, *Pembelajaran Bahasa Arab*, Hal. 46.

ج- في هذه المادة محاكات وممارسات مستمرة لتعزيز استيعاب المفردات في جميع الدروس المصممة. لأن النظرية السلوكية ذهبت أن اللغة شكل من أشكال السلوك، ومظهر من مظاهره وأن اكتسابها لا يختلف عن اكتساب أي مهارة سلوكية أخرى.<sup>١٣٨</sup> فتعليم المفردات على أساس هذه النظرية هي كتعليم السلوك، فلا بد لتعليم المفردات أن تكون فيها المحاكاة الممارسة أو التدريبات المستمرة. وصورة تطبيقها في المادة المطورة كما يلي:

أ. المحاكات

هناك محاكات في هذه المادة، وهي كما يلي:

١. محاكاة صوت المفردات بعد استماعها

إِسْتَمِعْ وَرَدِّدْ ثُمَّ هَاتِ الشَّكْلَ.



تاريخ

مدينة

إِسْمٌ

٢. محاكاة الأمثلة الموجودة عند ملاء الفراغات

اقْرَأْ هَذِهِ الْمُفْرَدَاتِ ثُمَّ امْلَأِ الْفَرَاعَاتِ.

تاريخ

هَذِهِ مَدِينَةٌ

هَذَا إِسْمٌ

رقم الهاتف

سنة

شهر

<sup>138</sup> Aziz Fakhurrozi dan Erta Mahyudin, *Pembelajaran Bahasa Arab*, Hal. 24.

٣. محاكاة أشكال الحوار بالمفردات الأخرى

### «الحوار»

إِسْتَمِعْ وَرَدِّدْ.

المِثَالُ: مُحَمَّدٌ - فُونُورُوكُو - مَادِيُون

إِسْمِي مُحَمَّدٌ

مَنْ اسْمُكَ؟

أَسْكُنُ فِي فُونُورُوكُو

أَيْنَ تَسْكُنُ؟

وُلِدْتُ فِي مَادِيُون

أَيْنَ وُلِدْتَ؟

تَبَادَلِ الْحَوَارِ كَمَا فِي الْمِثَالِ.

يوسف - ماديون - ماغتان  
عائشة - فاجيتان - فونوروكو

ب. ممارسات

وضع الباحث ممارسات مستمرة في جميع الدروس في هذه المادة، وهي كما يلي:

١. الممارسة في استماع المفردات ثم تقليد صوتها وكتابة شكلها  
إِسْتَمِعْ وَرَدِّدْ ثُمَّ هَاتِ الشَّكْلَ.



تاريخ



مدينة



إِسْمٌ

٢. الممارسة في فهم معاني المفردات

إِسْتَمِعْ وَرَدِّدْ ثُمَّ هَاتِ الشَّكْلَ وَعَيِّنِ الْمَعْنَى.

انظر.

ينظر

نظر

.....

.....

.....

٣. الممارسة في قراءة المفردات بدون الشكل

اقْرَأْ هَذِهِ الْمَفْرَدَاتِ ثُمَّ اَمَلِّأْ الْقَرَأَاتِ.

هَذَا إِسْمٌ ..... هَذِهِ مَدِينَةٌ ..... تاريخ .....  
شهر ..... سنة ..... رقم الهاتف .....

٤. الممارسة في تعيين المفردات وفقا للصور

امَلِّأْ الْقَرَأَاتِ بِالْمَفْرَدَاتِ الْمُنَاسِبَةِ.



٥. ممارسة استخدام المفردات في وضع الجملة المفيدة

كَوِّنْ جُمَلًا مُفِيدَةً مِنْ هَذِهِ الْمَفْرَدَاتِ.

نام	
ينام	

٦. ممارسة استخدام المفردات في الحوار

تَبَادَلْ الْحِوَارَ كَمَا فِي الْمِثَالِ.

يوسف - ماديون - ماغتان  
عائشة - فاجيتان - فونوروكو

د- في هذه المادة مثيرات حيث وضعها الباحث لمساعدة الطلبة في تحقيق أهداف تعليم المفردات، منها:

أ. أهداف تعليم المفردات ومعاييرها، هي مثيرة لدى الطلبة في معرفة الكفاءات

التي لا بد لهم استيعابها عند تعليم المفردات

ب. الجمل الموجهة، هي مثيرة لدى الطلبة كموجه لخطوات تعليم المفردات على

أساس النظرية السلوكية

ج. الصور، هي مثيرة لدى الطلبة في فهم معاني المفردات  
 د. الأمثلة عن الجملة المفيدة والحوار، هي مثيرة لدى الطلبة في استخدام المفردات  
 في الكلام شفها وكتابيا  
 هـ. الأغنية العربية، هي مثيرة لدى الطلبة ليكونوا سعداء في مشاركة عملية تعليم  
 المفردات

و. الجمل المشجعة، هي مثيرة لتشجيع الطلبة في التعلم والقيام بالسلوك الجيد  
 هـ- في هذه المادة موضوعات متعلقة بالبيئة التي يعيش فيها الطلبة. لأن النظرية  
 السلوكية ذهبت أن البيئة التعليمية وسيلة لتشكيل استجابة المتعلم بالشكل  
 المرغوب فيها.<sup>139</sup> وموضوعات هذا الكتاب كما يلي:

١. الدَّرْسُ الْأَوَّلُ : التَّعَارُفُ
٢. الدَّرْسُ الثَّانِي : الضَّمَائِرُ
٣. الدَّرْسُ الثَّلَاثُ : الْجِسْمُ
٤. الدَّرْسُ الرَّابِعُ : فِي الْحُجْرَةِ ١
٥. الدَّرْسُ الْخَامِسُ : فِي الْحُجْرَةِ ٢
٦. الدَّرْسُ السَّادِسُ : فِي الْحَمَامِ ١
٧. الدَّرْسُ السَّابِعُ : فِي الْحَمَامِ ٢
٨. الدَّرْسُ الثَّامِنُ : فِي الْمَطْبَخِ ١
٩. الدَّرْسُ التَّاسِعُ : فِي الْمَطْبَخِ ٢
١٠. الدَّرْسُ الْعَاشِرُ : فِي الْمَسْجِدِ
١١. الدَّرْسُ الْحَادِي عَشَرَ : فِي الْمَعْهَدِ
١٢. الدَّرْسُ الثَّانِي عَشَرَ : الْأُسْرَةُ
١٣. الدَّرْسُ الثَّلَاثُ عَشَرَ : فِي الْحَدِيقَةِ

<sup>139</sup> Aziz Fakhurrozi dan Erta Mahyudin, *Pembelajaran Bahasa Arab*, Hal. 11.

١٤. الدَّرْسُ الرَّابِعُ عَشَرَ : الرَّقْمُ
١٥. الدَّرْسُ الْخَامِسُ عَشَرَ : الصَّفَةُ
١٦. الدَّرْسُ السَّادِسُ عَشَرَ : اللَّوْنُ
١٧. الدَّرْسُ السَّابِعُ عَشَرَ : الْمَوَاصِلَاتُ
١٨. الدَّرْسُ الثَّامِنُ عَشَرَ : الْحَيَوَانَاتُ
١٩. الدَّرْسُ التَّاسِعُ عَشَرَ : فِي الْجَامِعَةِ
٢٠. الدَّرْسُ الْعِشْرُونَ : فِي الْجَامِعَةِ
٢١. الدَّرْسُ الْحَادِي وَالْعِشْرُونَ : فِي الْفَصْلِ
٢٢. الدَّرْسُ الثَّانِي وَالْعِشْرُونَ : فِي الْفَصْلِ
٢٣. الدَّرْسُ الثَّلَاثُ وَالْعِشْرُونَ : السَّاعَةُ
٢٤. الدَّرْسُ الرَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ : الْمِهْنَةُ
٢٥. الدَّرْسُ الْخَامِسُ وَالْعِشْرُونَ : فِي السُّوقِ
٢٦. الدَّرْسُ السَّادِسُ وَالْعِشْرُونَ : فِي الْمَيْدَانِ
٢٧. الدَّرْسُ السَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ : فِي الْقَرْيَةِ
٢٨. الدَّرْسُ الثَّامِنُ وَالْعِشْرُونَ : فِي الْمَدِينَةِ
٢٩. الدَّرْسُ التَّاسِعُ وَالْعِشْرُونَ : فِي الْمُسْتَشْفَى
٣٠. الدَّرْسُ الثَّلَاثُونَ : فِي الْبَحْرِ

- و- المفردات مختارة على أساس التواتر، أي اختيار المفردات المتكررة في الاستخدام لدي الطلبة، مثل تقديم اختيار المفردات الموجودة في الحجرة من المفردات الموجودة في الفصل لأن الطلبة يستفيدون أوقاتهم في الحجرة أكثر من الفصل
- ز- إن مادة تعليم المفردات يتكون من ثلاثة أقسام، هي المفردات الإسمية والمفردات الفعلية والحوار، وهي كما يلي:

## ﴿المُفْرَدَاتُ الْإِسْمِيَّةُ﴾

إِسْتَمِعْ وَرَدِّدْ ثُمَّ هَاتِ الشُّكْلَ.



مروحة



حزانة



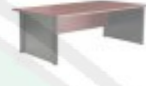
فراش



نافذة



باب



مكتب

## ﴿المُفْرَدَاتُ الْفِعْلِيَّةُ﴾

إِسْتَمِعْ وَرَدِّدْ ثُمَّ هَاتِ الشُّكْلَ وَعَيِّنِ الْمَعْنَى.

نم.

ينام

نام

.....

.....

.....

تكلم.

يتكلم

تكلم

.....

.....

.....

## ﴿الحِوَارُ﴾

إِسْتَمِعْ وَرَدِّدْ.

الْمِثَالُ: مُحَمَّدٌ - فُونُورُوكُو - مَادِيُون

إِسْمِي مُحَمَّدٌ

مَنْ اسْمُكَ؟

أَسْكُنُ فِي فُونُورُوكُو

أَيْنَ تَسْكُنُ؟

وُلِدْتُ فِي مَادِيُون

أَيْنَ وُلِدْتَ؟

تَبَادُلِ الْحِوَارِ كَمَا فِي الْمِثَالِ.

يوسف - ماديون - ماغتان

عائشة - فاجيتان - فونوروكو

## الفصل الخامس

### الخاتمة

#### أ- ملخص نتائج البحث

وبعد قيام الباحث بعرض البيانات والتحليل والمناقشة، فاستنبط الباحث الخلاصة الآتية:

١- إن خطوات تطوير مادة تعليم المفردات على أساس النظرية السلوكية لبرنامج "صباح اللغة" بمعهد أولى الأبصار بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو هي تحديد المشكلات والاحتياجات، وجمع المعلومات كأساس لتطوير المادة، وتصميم إطار تعليم المفردات على أساس النظرية السلوكية، وتصميم هيكل كتابة مادة تعليم المفردات، واختيار الموضوعات وترتيبها، وتصميم المحتوى والتدريبات، وتصميم إخراج الكتاب.

٢- إن صلاحية مادة تعليم المفردات لبرنامج "صباح اللغة" على أساس النظرية السلوكية من تحكيم الخبير في مجال اللغة حصل على النتيجة ٩٠ في المائة أي بتقدير جيد جدا، ومن تحكيم الخبير الأول في مجال تصميم مادة تعليم اللغة العربية حصل على النتيجة ٩٢ في المائة أي بتقدير جيد جدا، ومن تحكيم الخبير الثاني في مجال تصميم مادة تعليم اللغة العربية حصل على النتيجة ٨٥ في المائة أي بتقدير جيد. فدلّت جميع النتائج على أن مادة تعليم المفردات المطورة صلاحية الاستخدام في معهد أولى الأبصار بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو

٣- إن مادة تعليم المفردات لبرنامج "صباح اللغة" على أساس النظرية السلوكية فعالة لمساعدة الطلبة والمدرسين في تحقيق أهداف تعليم المفردات، يبدو ذلك بأن

درجة t الحساب في هذا البحث (٥،٩٧) أكبر من درجة t الجدول (٢،٠٤٢) على المستوى الدلالة ٥%، وهذه النتيجة تدل على أن فرضية البحث مقبولة.

٤- إن المواصفات من المادة المطورة هي الهدف الأقصى من المادة المطورة هي قدرة الطلبة على استخدام المفردات في الكلام شفاهيا وكتابيا، وبدأت المادة باستماع المفردات ثم نطقها ثم قراءتها ثم كتابتها ثم وضعها في الجملة ثم استخدامها في الحوار، وهذه المادة محاكات وممارسات مستمرة في جميع الدروس لتعزيز استيعاب الطلبة في المفردات، وفي هذه المادة مثيرات لمساعدة الطلبة في تحقيق أهداف تعليم المفردات، وموضوعات هذه المادة متعلقة بالبيئة التي يعيش فيها الطلبة، والمفردات مختارة على أساس التواتر، ومادة تعليم المفردات يتكون من ثلاثة أقسام، هي المفردات الإسمية والمفردات الفعلية والحوار.

#### ب- التوصيات

- انطلاقاً من نتائج البحث المحصورة يقدم الباحث التوصيات فيما يلي:
- ١- أن يهتم المدرس بالمداخل والطرق والاستراتيجيات المناسبة بأهداف تعليم المفردات ليكون برنامج تعليم المفردات ناجحاً.
  - ٢- إن معايير مادة تعليم اللغة العربية المطورة على أساس النظرية السلوكية هي كما يلي:
    - أ. أن تكون المادة التعليمية تهدف إلى استخدام اللغة العربية في الكلام أي استخدامها لأجل الاتصال.
    - ب. أن يكون نموذج التعليم في المادة التعليمية تبدأ بالاستماع ثم الكلام ثم القراءة ثم الكتابة.
    - ج. أن تكون المادة التعليمية فيها تكوين العادات بالمحاكات والممارسات والتدريبات مستمرة.

- د. أن تكون المادة التعليمية فيها مثيرات لمساعدة الطلبة في تحقيق أهداف تعليم اللغة
- هـ. أن تكون المادة التعليمية متعلقة بالبيئة التي يعيش فيها الطلبة، لأن البيئة أهم المؤثرات في تعليم اللغة عند النظرية السلوكية
- و. إن طرق التعليم المناسبة على أساس النظرية السلوكية هما الطريقة السمعية الشفهية والطريقة المباشرة



## قائمة المصادر والمراجع

### أ- المراجع العربية

- الباري. ٢٠١١. تعليم المفردات اللغوية. عمان: دار المسيرة.
- الرحمن، توفيق. ٢٠١٥. رسالة الماجستير: تطوير مادة المفردات على أساس التعلم الذاتي ببرنامج أندرويد بمدرسة دار النجاح الابتدائية الإسلامية بجي سورابايا. مالانج: كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
- الزليطني، نحة أحمد. ٢٠١٦. المجلة الجامعة، العدد الثامن عشر المجلد الثالث. الزاوية: قسم التربية وعلم النفس.
- العربي، صلاح عبد المجيد. ١٩٨١. تعلم اللغات الحية وتعليمها. بيروت: مكتبة لبنان.
- العصيلي، عبد العزيز بن إبراهيم. ٢٠٠٠. النظريات اللغوية والنفسية وتعليم اللغة العربية. جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية.
- الغالي، ناصر عبد الله وآخرون، دون السنة. أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية. الرياض: دار الإعتصام.
- الناقة، محمود كامل ورشدي أحمد طعيمة، ١٩٨٣. الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى إعداده - تحليله - تقويمه. مكة المكرمة: جامعة أم القرى
- الهاشمي، عبد الله. ٢٠١٢. المجلة الأردنية في العلوم التربوية، مجلد ٨ عدد ١١٧. ماليزيا: جامعة العلوم الإسلامية.
- إبراهيم، حمادة. دون السنة. الاتجاهات المعاصرة في تدريس اللغة العربية واللغة الحية الأخرى لغير الناطقين به. دار الفكر العربي: القاهرة. ذو الفكر. ٢٠١٤. رسالة الماجستير: تطوير مادة المفردات على أساس قصة الحيوانات في معهد الإرشاد

الإسلامي باتو جاوى. مالانج: كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

زين الدين، نور حميمي بن. ٢٠١٢. تحليل الاحتياجات في تطوير الوسائط المتعددة في تعليم مفردات اللغة العربية وتعلمها عبر برنامج موودل. ماليزيا: الجامعة الإسلامية العالمية ماليزيا.

طعيمة، رشدي أحمد. ١٩٨٩. تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه واساليبه. مصر: الرباط.

طعيمة، رشدي أحمد. دون السنة. المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، القسم الأول. مكة: جامعة أم القرى.

فطرياني، نور. ٢٠١٤. رسالة الماجستير: تطوير مادة المفردات لبرنامج العربية اليومية على أساس الطريقة الاتصالية في مدرسة خير أمة ٢٠ الابتدائية النموذجية مالانج. مالانج: كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

نور الهداية، رحمة. ٢٠١٣. رسالة الماجستير: تطوير المادة التعليمية للغة العربية على النظرية السلوكية في مدرسة بني هاشم المتوسطة الإسلامية مالانج. مالانج: كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

## ب- المراجع الأجنبية

- Abdurochman. 2017. *An-Nâbighoh*, Volume IXX No. 1. Universitas Islam Negeri Raden Intan.
- Arikunto, Suharsimi. 2010. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek Edisi Revisi*. Jakarta: PT. Rineka Cipta.
- Djaali, 2011. *Psikologi Pendidikan*. Jakarta : Bumi Aksara.

- Effendi, Ahmad Fuad 2004. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Malang:Misykat.
- Fakhrurrozi dan Erta Mahyudin, Aziz. 2012. *Pembelajaran Bahasa Arab*. Jakarta: Direktorat Jendral Kementrian Agama
- Faryadi. Qais. 2007. *Behaviorism and the Construction of Knowledge* (University: UiTM Malaysia.
- Hamid dkk, Abdul. 2008. *Pembelajaran Bahasa Arab: Pendekatan, Metode, Strategi, Materi dan Media*. Malang: UIN Malang Press.
- Irwan. 2015. *Jurnal PPKn & Hukum*, Vol. 10 No. 2. Sumatera Barat: Institut Seni Indonesia.
- Majid, Abdul 2008. *Perencanaan Pembelajaran*. Bandung : Remaja Rosdakarya.
- Mofareh Al-Qahtani. 2015. *International Journal of Teaching and Education*, Vol. III No. 3. Saudi Arabia: King Khaled Academy.
- Mothe. Prashant Subhash, *Innovative Techniques of Teaching Vocabulary at the Intermediate Level in the Second Language Classroom*. India: Adarsh Senior College.
- Munawir, Ahmad Warson. 2007. *Al-Munawwir: Kamus Arab-Indonesia*. Yogyakarta: Pustaka Progresif.
- Mustofa, Syaiful. 2011. *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*. Malang : UIN Malang Press.
- Nahar, Novi Irwan. 2016. *Nusantara ( Jurnal Ilmu Pengetahuan Sosial )*, Vol. 1. Sumatera Barat.
- Sugiono, 2010. *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*. Bandung: Alfabeta.
- Wajdi, Muh. Barid Nizaruddin. 2016. *Jurnal Ilmu Tarbiyah "At-Tajdid"*, Vol. V No. 1. Nganjuk: STAI Miftahul Ula.
- Zheng, Shigao. 2012. *English Language Teaching*, Vol. 5, No. 5. [www.ccsenet.org](http://www.ccsenet.org).



KEMENTERIAN AGAMA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG  
**PASCASARJANA**

Jalan: Ir. Soekarno No.34 Dadaprejo, Kota Batu 65323. Telepon. 0341-531133  
Website: <http://pasca.uin-malang.ac.id>, Email: [pps@uin-malang.ac.id](mailto:pps@uin-malang.ac.id)

Nomor : Un.03.Ps/HM.01.1/402/2017  
Hal : Permohonan Ijin Penelitian

28 Desember 2017

Kepada

Yth. Pengasuh Ma'had Al-Jami'ah Ulil Abshor IAIN Ponorogo

di Tempat

*Assalamu'alaikum Wr.Wb*

Berkenaan dengan tugas penelitian Tesis bagi mahasiswa kami, maka mohon dengan hormat Bapak/Ibu untuk berkenan memberi ijin kepada mahasiswa di bawah ini melakukan penelitian pada lembaga yang Bapak/Ibu pimpin:

Nama : Ahmad Bashori  
NIM : 16720010  
Program Studi : Program Magister Pendidikan Bahasa Arab  
Pembimbing : 1. Dr. H. Wildana Wargadinata, Lc., M.Ag.  
2. Dr. H. Taufiqurahman, M.Pd.

Judul Tesis : تطوير مادة تعليم المفردات لبرنامج "صباح اللغة" على أساس النظرية السلوكية لطلبة معهد الجامعة (بحث تطوري في معهد أولى الابصار بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو)

Demikian permohonan ini disampaikan, atas perkenan dan kerjasamanya disampaikan terima kasih.

*Wassalamu'alaikum Wr.Wb*



Prof. Dr. H. Baharuddin, M.Pd.I  
NIP 195612311983031032



**SURAT KETERANGAN**

Nomor : 011/MA'HAD/Ext.Skt/III/2018

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Dr.H. Abdul Mun'im, M.Ag  
Jabatan : Direktur Ma'had Al-Jami'ah IAIN Ponorogo

Menerangkan bahwa:

Nama : Ahmad Bashori  
TTL : Magetan, 30 Juni 1992  
Nim : 16720010  
Program Studi : Magister Pendidikan Bahasa Arab  
Pascasarjana UIN Maulana Malik Ibrahim Malang

Benar benar telah melaksanakan penelitian Tesis di Ma'had Al-Jami'ah IAIN Ponorogo dengan judul :

تطوير مادة تعليم المفردات لبرنامج "صباح اللغة" على أساس النظرية السلوكية لطلبة معهد الجامعة ( بحث تطوري في معهد أولى الأبصار بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو)

Dalam rangka menyelesaikan tugas akhir perkuliahan Pascasarjana di Universitas Islam Negeri (UIN) Maulana Malik Ibrahim Malang.

Demikian surat keterangan ini kami buat dengan sebenarnya, agar dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

Ponorogo, 19 Maret 2018

Direktur Ma'had



**Dr. H. Abdul Mun'im, M.Ag**  
NIP. 19561107199403 1 001

## دليل صلاحية المادة المطورة من الناحية اللغوية

لحضرة الخبير أن يضع علامة (✓) في الفراغات المعدة، والمعنى من كل الأرقام كما يلي:

١: ناقص      ٢: مقبول      ٣: جيد      ٤: جيد جدا

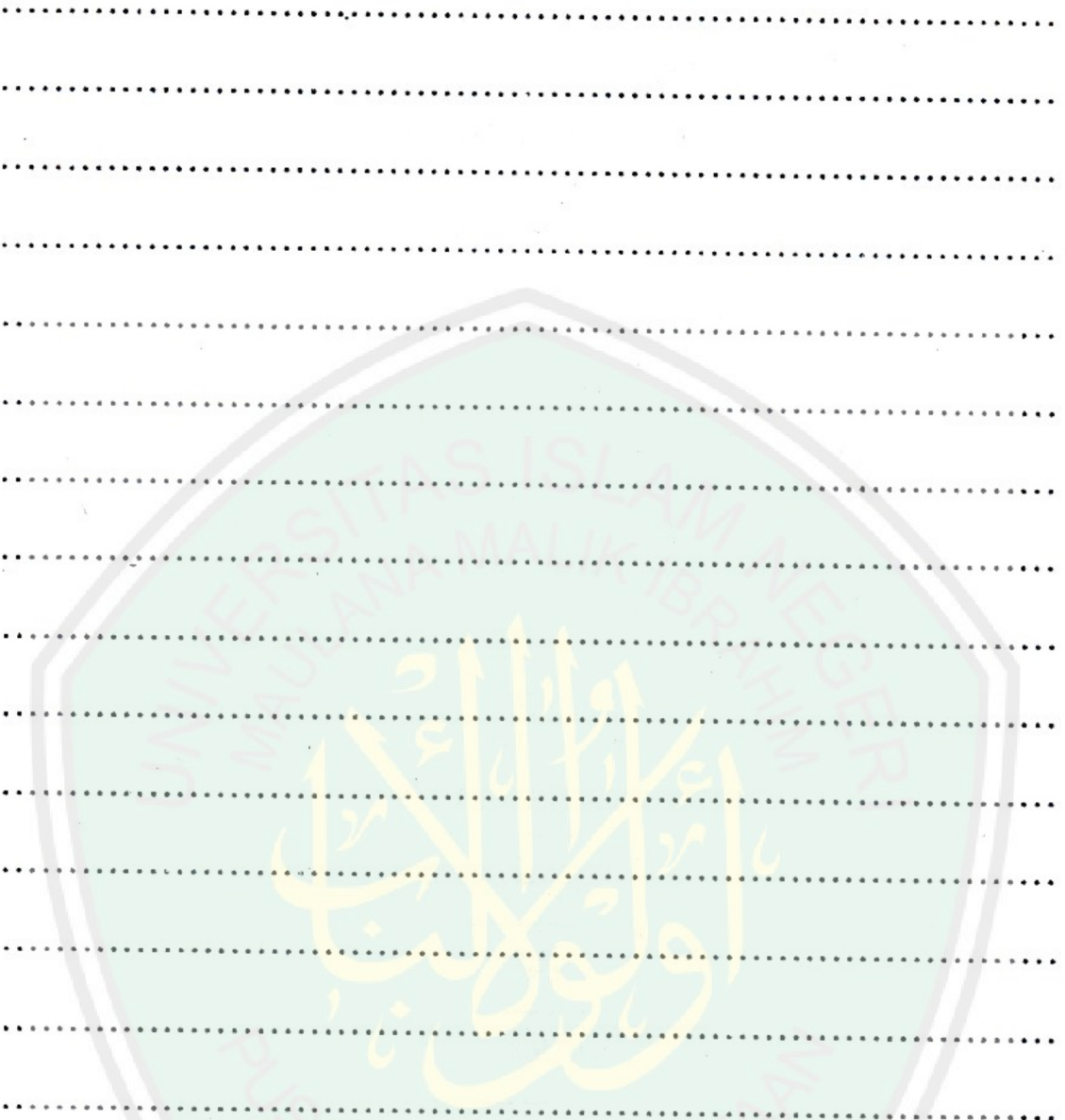
الرقم	عناصر التصديق	النتيجة			
		٤	٣	٢	١
١	تناسب اختيار لغة الكتاب للطلبة المبتدئين	✓			
٢	صحة لغة الكتاب بالقواعد النحوية والصرفية		✓		
٣	سهولة قراءة لغة الكتاب	✓			
٤	سهولة فهم لغة الكتاب		✓		
٥	تدرج لغة الكتاب	✓			

الاقتراحات والمداخلات:

اصح اللفظاء الترقيم واللغوية

الخط الاندولي ليس اصح من الصحيح

صحيح اللفظاء اللغوية



مالانج، ديسمبر ٢٠١٧

الخبير في مجال تعليم اللغة العربية

الدكتور شهداء الماجستير

١٩٧٢٠١٠٦ ٢٠٠٥٠١ ١ ٠٠١

## دليل صلاحية المادة المطورة من ناحية التضميم

لحضرة الخبير أن يضع علامة (✓) في الفراغات المعدة، والمعنى من كل الأرقام كما يلي:

٤: جيد جدا

٣: جيد

٢: مقبول

١: ناقص

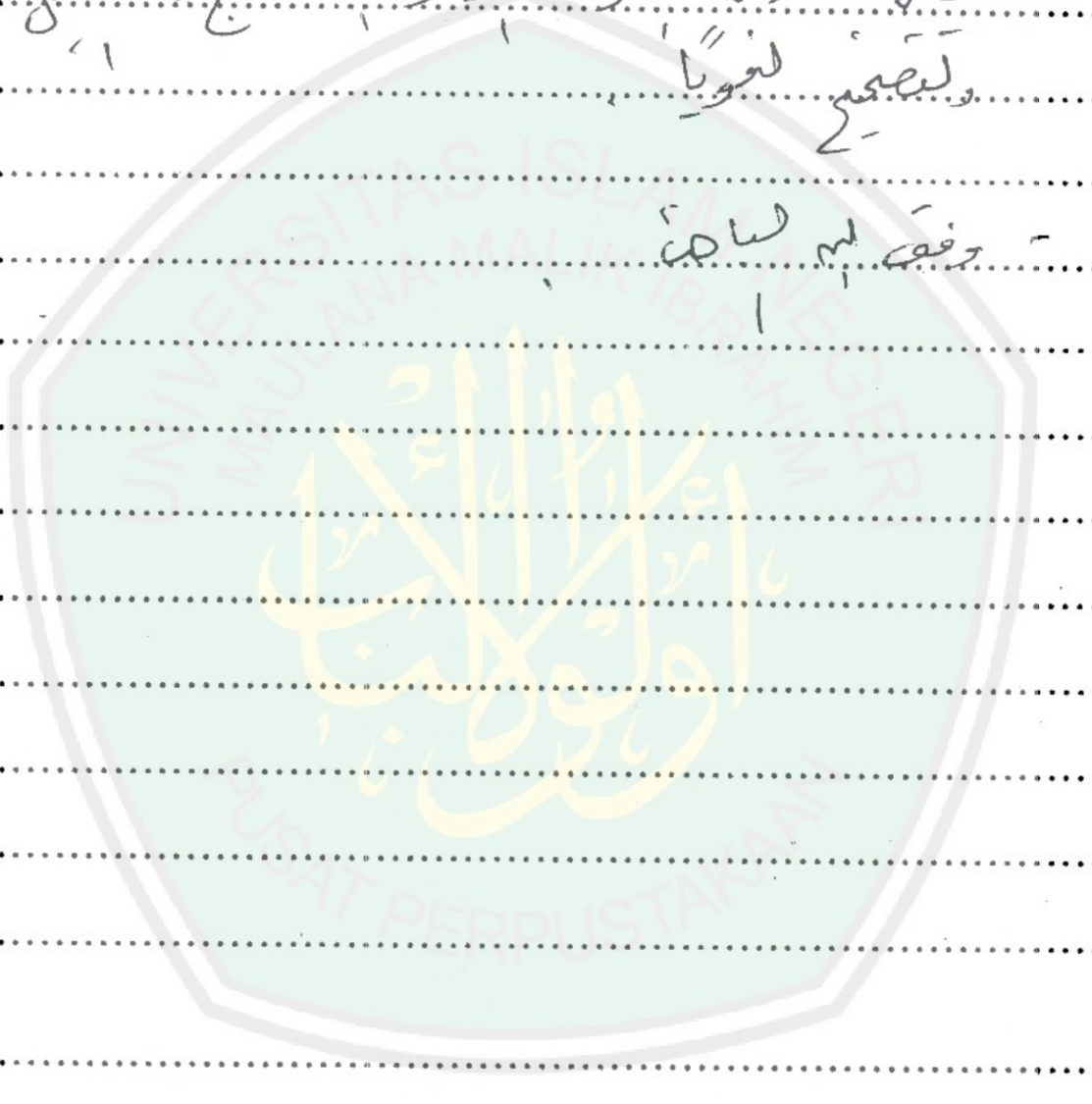
الرقم	عناصر التصديق	النتيجة			
		١	٢	٣	٤
١	تناسب الغلاف للمادة				✓
٢	وضوح دليل استخدام الكتاب				✓
٣	تناسب المادة بأهداف تعليم المفردات				✓
٤	تناسب المادة بمعايير الكفاءة في تعليم المفردات		✓		
٥	تناسب المادة بأسس اختيار المفردات				✓
٦	تناسب المادة بمبادئ النظرية السلوكية		✓		
٧	تناسب المادة المطورة بالأسس الثقافية		✓		
٨	تناسب المادة المطورة بالأسس التربوية				✓
٩	تناسب المادة المطورة للطلبة المبتدئين				✓
١٠	تناسب تقديم المادة بدليل استخدام الكتاب				✓
١١	تناسب اختيار الحروف ونوعها ومقياسها				✓
١٢	تناسب اختيار الصور والألوان			✓	
١٣	وضوح كتابة المادة				✓

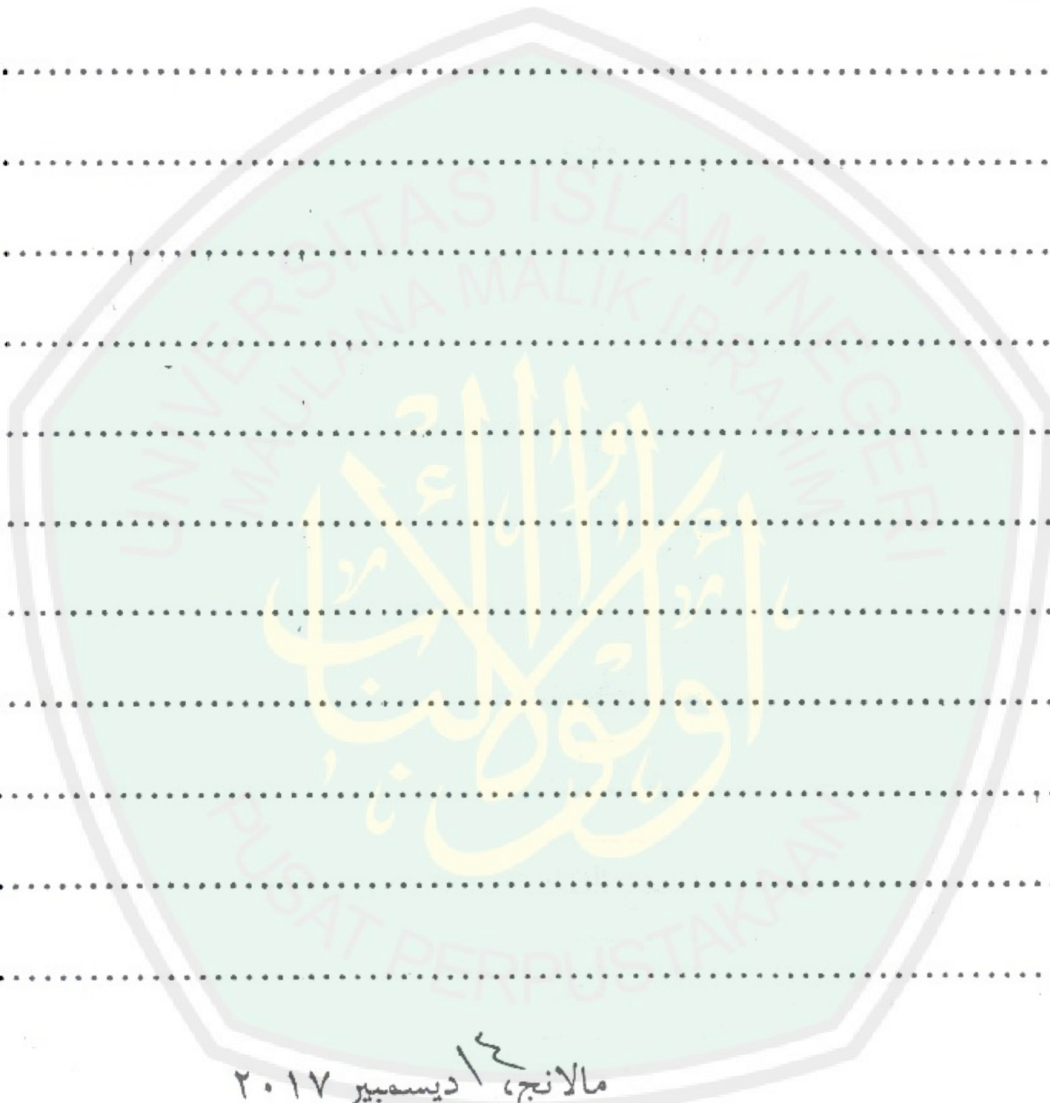
الاقتراحات والمداخلات:

- يمكن إعادة تصميم العلاقات العامة

- يمكن إعادة النظر في الموارد لتتناسب مع الاحتياجات  
وتصميم لغويًا

- وفقه لهم لسانًا





مالانج، ١٢ ديسمبر ٢٠١٧

الخبير في مجال تصميم مادة تعليم اللغة العربية

الدكتور أوريل بحر الدين الماجستير

رقم التوظيف : ١٠١ / ١١٠٥٠٠٥٠٠٦ ١٠٦ ١٩٧٢

## دليل صلاحية المادة المطورة من ناحية التصميم

لحضرة الخبير أن يضع علامة (✓) في الفراغات المعدة، والمعنى من كل الأرقام كما يلي:

٤: جيد جدا

٣: جيد

٢: مقبول

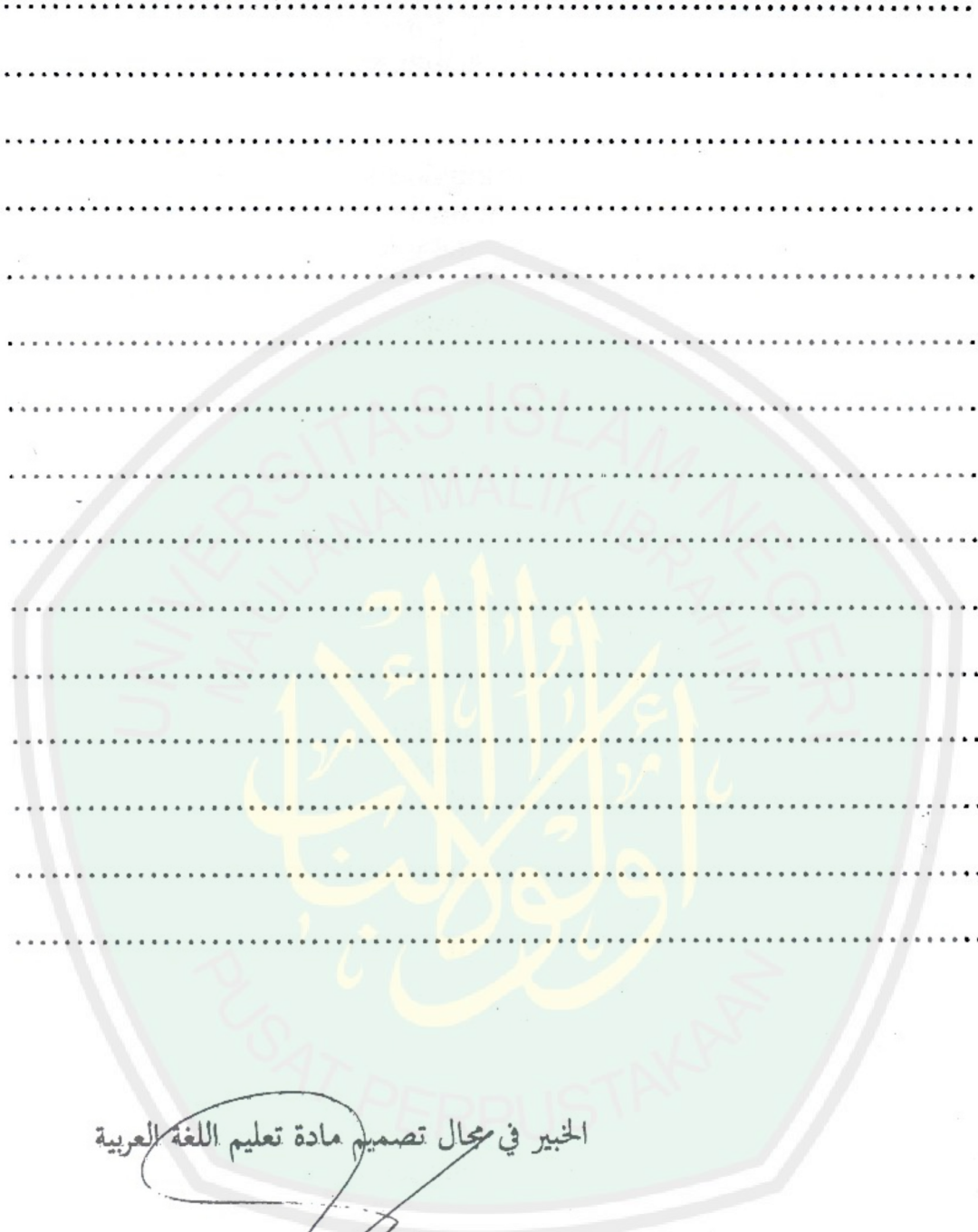
١: ناقص

الرقم	عناصر التصديق	النتيجة			
		١	٢	٣	٤
١	تناسب الغلاف للمادة			✓	
٢	وضوح دليل استخدام الكتاب			✓	
٣	تناسب المادة بأهداف تعليم المفردات				✓
٤	تناسب المادة بمعايير الكفاءة في تعليم المفردات				✓
٥	تناسب المادة بأسس اختيار المفردات			✓	
٦	تناسب المادة بمبادئ النظرية السلوكية			✓	
٧	تناسب المادة المطورة بالأسس الثقافية				✓
٨	تناسب المادة المطورة بالأسس التربوية			✓	
٩	تناسب المادة المطورة للطلبة المبتدئين				✓
١٠	تناسب تقديم المادة بدليل استخدام الكتاب				✓
١١	تناسب اختيار الحروف ونوعها ومقياسها			✓	
١٢	تناسب اختيار الصور والألوان				✓
١٣	وضوح كتابة المادة			✓	

الاقتراحات والمدخلات:

- ..... لهم الغلاف حتى نتجنب القمار من هذا الكتاب
- ..... وضع المحفوظات مناسبة مع الموضوع
- ..... أكتب الملاحق في آخر الكتاب في مادة الأئمة
- ..... الأئمة على أن يكتب الموضوع
- ..... المفردات اليومية وتعلمها لطيفة





الخبير في مجال تصميم مادة تعليم اللغة العربية

الدكتور عبد الوهاب رشيدى الماجستير

رقم التوظيف : ١٠٠٣ ١٠٠٠٣ ٢٠٠٠٠٣ ١٩٧٢٠٧١٢

**ANALISIS KEBUTUHAN MAHASANTRI  
PROGRAM “SHOBAHUL-LUGHOH” MA’HAD AL-JAMI’AH ULIL-ABSHOR  
IAIN PONOROGO**

**Petunjuk:**

- ✓ *Silahkan mengisi identitas diri dengan benar.*
- ✓ *Silahkan memberikan tanda silang (x) pada jawaban pilihan dan mengisi jawaban pada tempat/kolom yang tersedia dengan jujur.*
- ✓ *Angket ini tidak akan berpengaruh pada nilai anda.*

Nama :	NIM :	Jurusan :
--------	-------	-----------

1. Bagaimana perasaan anda tentang kegiatan “*shobahul lughoh*” di Ma’had?
  - a. Sangat senang
  - b. Senang
  - c. Tidak senang
2. Apakah kegiatan “*shobahul lughoh*” penting bagi anda?
  - a. Sangat penting
  - b. penting
  - c. Tidak penting
3. Hingga saat ini, apakah kegiatan “*shobahul lughoh*” membantu anda dalam mempelajari bahasa Arab?
  - a. Sangat membantu
  - b. Membantu
  - c. Tidak membantu
4. Apa saja harapan anda *sebelum* mengikuti kegiatan “*shobahul lughoh*”?
  - a. Mampu menghafal *mufrodat*
  - b. Mampu menghafal dan memahami *mufrodat*
  - c. Mampu menghafal, memahami dan menggunakan *mufrodat*
5. Apa saja hasil yang anda dapatkan *sesudah* mengikuti kegiatan “*shobahul lughoh*”?
  - a. Mampu menghafal *mufrodat*
  - b. Mampu menghafal dan memahami *mufrodat*
  - c. Mampu menghafal, memahami dan menggunakan *mufrodat*

6. Sebutkan beberapa kesulitan anda dalam mempelajari *mufrodat*?
  - a. ....
  - b. ....
  - c. ....
7. Apakah ketiadaan buku ajar menghambat anda dalam mempelajari *mufrodat*?
  - a. Sangat Menghambat
  - b. Menghambat
  - c. Tidak Menghambat
8. Apakah anda membutuhkan buku ajar dalam mempelajari *mufrodat*?
  - a. Sangat Butuh
  - b. Butuh
  - c. Tidak Butuh
9. Sebutkan beberapa kriteria/spesifikasi buku ajar *mufrodat* yang kamu butuhkan?
  - a. ....
  - b. ....
  - c. ....
10. Silahkan memilih 10 judul yang sesuai dengan kebutuhan anda. Jika anda ingin mengusulkan judul lain, silahkan menulisnya pada kolom yang tersedia.

Judul Pilihan		Judul Usulan	
Di Kamar		Di Pasar	
Di Kamar Mandi		Di Rumah	
Di Masjid		Di Lapangan	
Di Dapur		Di Desa	
Di Kelas		Di Sekolah	
Di Kampus		Di Rumah Sakit	
Di Ma'had		Di Pantai	

*Terima kasih atas partisipasi anda, semoga akan menjadi kontribusi positif  
demi kemajuan  
"Ma'had Al-Jami'ah Ulil-Abshor IAIN Ponorogo"*

**ANGKET TANGGAPAN MAHASANTRI  
PADA BUKU AJAR “AL-MUFRODAT AL-YAUMIYAH”**

**Petunjuk:**

- ✓ Silahkan mengisi identitas diri dengan benar.
- ✓ Silahkan memberi tanda check (✓) pada kolom yang tersedia sesuai dengan penilaian anda.

Nama : ..... NIM : .....

Jurusan : ..... Asal Madrasah: .....

No	Pernyataan	Ya	Tidak
1	Keberadaan buku “Al-Mufrodat Al-Yaumiyyah” penting bagi saya dalam mempelajari mufrodat bahasa Arab.		
2	Buku “Al-Mufrodat Al-Yaumiyyah” membantu saya dalam mempelajari mufrodat bahasa Arab.		
3	Desain/tampilan fisik buku “Al-Mufrodat Al-Yaumiyyah” menarik untuk dipelajari.		
4	Materi dalam buku “Al-Mufrodat Al-Yaumiyyah” mudah untuk dipelajari.		
5.	Buku “Al-Mufrodat Al-Yaumiyyah” memotivasi saya dalam mempelajari mufrodat bahasa Arab.		

**Silahkan menulis komentar/saran tentang buku “Al-Mufrodat Al-Yaumiyyah”**

1. ....
2. ....
3. ....
4. ....
5. ....

## نتيجة المقابلة

عن برنامج "صباح اللغة" لتعليم المفردات بعهد أولى الأبصار

الرقم	: 01/W/26/X/2017
اليوم و التاريخ	: الخميس، ٢٦ أكتوبر ٢٠١٧
الوقت	: في الخامسة صباحا
المكان	: ديوان معهد أولى الأبصار
المقابل	: الأستاذ زمزم مصطفى الماجستير
الباحث :	ما هو برنامج "صباح اللغة"؟
المخبر :	برنامج "صباح اللغة" هو برنامج تعليم المفردات الممتع يعقد خارج الفصل صباحا لطلاب معهد أولى الأبصار. وهو برنامج لاستيعاب المهارات اللغوية الأربعة عموما ومهارة الكلام خصوصا
الباحث :	ما أهداف برنامج "صباح اللغة"؟
المخبر :	أهداف برنامج "صباح اللغة" هي قدرة الطلبة على استخدام المفردات في الكلام شفويا وتحريريا
الباحث :	ما المشكلات الواقعية في تعليم المفردات في معهد أولى الأبصار ؟
المخبر :	المشكلات الواقعية في تعليم المفردات منها كفاءة المعلمين المهنية ناقصة، واختلاف طرق التدريس بين المعلمين، وليس للطلبة خبرات تعليم اللغة العربية من قبل، وقلة وسائل التعليم.
الباحث :	هل يحتاج المعهد إلى تطوير المادة الموجودة؟
المخبر :	يحتاج تطوير المادة الموجودة لأن محتواها بسيطة جدا.

## نتيجة الملاحظة

في برنامج "صباح اللغة" لتعليم المفردات بمعهد أولى الأبصار

الرقم : 01/O/26/X/2017

اليوم و التاريخ : الخميس، ٢٦ أكتوبر ٢٠١٧

الوقت : في الساعة الخامسة صباحا

المكان : ساحة معهد أولى الأبصار

خطوات جمهور المدرسين في تعليم المفردات:

١. بدأ المدرس تعليم المفردات بالسلام والدعاء
٢. دعى المدرس الطلاب للتغنى معا
٣. أمر المدرس الطلاب بحفظ المفردات السابقة مع معانيها
٤. ألقى المدرس المفردات الجديدة مع معانيها
٥. أمر المدرس الطلاب بذكر المفردات الجديدة مع معانيها
٦. أمر المدرس الطلاب بكتابة المفردات الجديدة على كراساتهم
٧. أمر المدرس الطلاب بقراءة المفردات التي كتبوها
٨. أمر المدرس الطلاب بحفظ المفردات الجديدة مع معانيها واحدا فواحدا
٩. اختتم المدرس تعليم المفردات بالدعاء والسلام

## ✽ اختبار تعليم المفردات القبلي ✽

برنامج "صباح اللغة" لطلبة معهد أولى الأبصار

بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو

الإسم : الفصل :

رقم الطلبة : قسم :

إسْتَمِعْ إِلَى الْمَفْرَدَاتِ ثُمَّ اكْتُبْهَا بِشَكْلِ كَامِلٍ.

..... - ١

..... - ٢

..... - ٣

إسْتَمِعْ إِلَى الْأَسْئَلَةِ ثُمَّ أَجِبْهَا بِشَكْلِ كَامِلٍ.

..... - ٤

..... - ٥

..... - ٦

إسْتَمِعْ إِلَى الْعِبَارَاتِ ثُمَّ ضَعْ لَهَا سُؤَالَ بِشَكْلِ كَامِلٍ.

..... - ٧

..... - ٨

..... - ٩

اذْكُرْ مَعَانِي هَذِهِ الْمَفْرَدَاتِ.

..... : يَدُ - ١٠

..... : ١١ - رَجَع

..... : ١٢ - يَنْهَبُ

..... : ١٣ - قُمْ

اَكْتُبِ الْمَفْرَدَاتِ وَفَقًا لِهَذِهِ الصُّوْرِ بِشَكْلِ كَامِلٍ.

..... : ١٤ - 

..... : ١٥ - 

..... : ١٦ - 

..... : ١٧ - 

ضَعْ جُمْلًا مُفِيدَةً وَفَقًا هَذِهِ الْمَفْرَدَاتِ بِشَكْلِ كَامِلٍ.

..... : ١٨ - يَتَعَلَّمُ

..... : ١٩ - كَبِيرٌ

..... : ٢٠ - أَكَلَ

## ✽ اختبار تعليم المفردات البعدي ✽

برنامج "صباح اللغة" لطلبة معهد أولى الأبصار

بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو

الإسم : الفصل :

رقم الطلبة : قسم :

إسْتَمِعْ إِلَى الْمَفْرَدَاتِ ثُمَّ اكْتُبْهَا بِشَكْلِ كَامِلٍ.

..... - ١

..... - ٢

..... - ٣

إسْتَمِعْ إِلَى الْأَسْئَلَةِ ثُمَّ أَجِبْهَا بِشَكْلِ كَامِلٍ.

..... - ٤

..... - ٥

..... - ٦

إسْتَمِعْ إِلَى الْعِبَارَاتِ ثُمَّ ضَعْ لَهَا سُؤَالَ بِشَكْلِ كَامِلٍ.

..... - ٧

..... - ٨

..... - ٩

اذْكُرْ مَعَانِي هَذِهِ الْمَفْرَدَاتِ.

..... : يَدُ - ١٠

..... : ١١ - رَجَع

..... : ١٢ - يَنْهَبُ

..... : ١٣ - قُمْ

اَكْتُبِ الْمَفْرَدَاتِ وَفَقًا لِهَذِهِ الصُّورِ بِشَكْلِ كَامِلٍ.

..... : ١٤ - 

..... : ١٥ - 

..... : ١٦ - 

..... : ١٧ - 

ضَعْ جُمْلًا مُفِيدَةً وَفَقًا هَذِهِ الْمَفْرَدَاتِ بِشَكْلِ كَامِلٍ.

..... : ١٨ - يَتَعَلَّمُ

..... : ١٩ - كَبِيرٌ

..... : ٢٠ - أَكَلَ

## ﴿ دليل الأجوبة ﴾

إِسْتَمِعْ إِلَى الْمَفْرَدَاتِ ثُمَّ اكْتُبْهَا بِشَكْلِ كَامِلٍ.

١ - شَهْرٌ

٢ - الشَّعْرُ طَوِيلٌ

٣ - نَرْجِعْ إِلَى الْبَيْتِ

إِسْتَمِعْ إِلَى الْأَسْئَلَةِ ثُمَّ أَجِبْهَا بِشَكْلِ كَامِلٍ.

٤ - مَنْ اسْمُكَ؟

إِسْمِي مُحَمَّدٌ

٥ - أَيْنَ تَسْكُنُ؟

أَسْكُنُ فِي الْمَعْهَدِ

٦ - مَاذَا تَتَعَلَّمُ؟

أَتَعَلَّمُ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ

إِسْتَمِعْ إِلَى الْعِبَارَاتِ ثُمَّ ضَعْ لَهَا سُؤَالَ بِشَكْلِ كَامِلٍ.

٧ - صَبَّاحُ الْخَيْرِ.

صَبَّاحُ النُّورِ

٨ - مَا هَذَا؟

هَذَا عَيْنٌ

٩ - مَنْ أَنْتَ؟

أَنَا تَلْمِيذٌ

اذْكُرْ مَعَانِي هَذِهِ الْمَفْرَدَاتِ.

١٠ - يَدٌ

Tangan

١١ - رَجَعَ

(Dia sudah) kembali/pulang

١٢ - يَذْهَبُ

(Dia sedang) pergi

١٣ - قُمْ

berdirilah

اكتب المفردات وفقاً لهذه الصور بشكل كامل.

عَيْنٌ



- ١٤

رِجْلٌ



- ١٥

جَوَّالٌ



- ١٦

نَعْلٌ



- ١٧

ضع جُملاً مُفيدةً وفقاً لهذه المفردات بشكل كامل.

- ١٨ مُحَمَّدٌ يَتَعَلَّمُ الدَّرْسَ

- ١٩ الْبَيْتُ كَبِيرٌ

- ٢٠ أَكَلَ مُحَمَّدٌ الرُّزَّ

## الخطة العامة لمحتوى الاختبار

رقم	معيار الكفاءة	المؤشرات	النتيجة
٣-١	قدرة الطلبة على استماع المفردات	إذا كانت كتابة جميع حروف المفردات صحيحة وشكلها صحيحة	٤
		إذا كانت كتابة جميع حروف المفردات صحيحة وشكلها غير صحيحة	٣
		إذا كانت كتابة بعض حروف المفردات غير صحيحة وشكلها غير صحيحة	٢
		إذا كانت كتابة جميع حروف المفردات غير صحيحة وشكلها غير صحيحة	١
		ليس هناك الإجابة	٠
٦-٤	قدرة الطلبة على استخدام المفردات في الحوار (وضع الإجابة في الحوار)	إذا كانت الإجابة مناسبة ومفيدة وكتابتها صحيحة	٤
		إذا كانت الإجابة مناسبة ومفيدة وكتابتها غير صحيحة	٣
		إذا كانت الإجابة تميل مناسبة ومفيدة وكتابتها غير صحيحة	٢
		إذا كانت الإجابة غير مناسبة ومفيدة وكتابتها غير صحيحة	١
		ليس هناك إجابة	٠
٩-٧	قدرة الطلبة على استخدام المفردات في الحوار (وضع السؤال في	إذا كان السؤال مناسباً ومفيداً وكتابتها صحيحة	٤
		إذا كان السؤال مناسباً ومفيداً وكتابتها غير صحيحة	٣
		إذا كان السؤال يميل مناسباً ومفيداً وكتابتها غير صحيحة	٢

١	إذا كان السؤال غير مناسباً ومفيداً وكتابته غير صحيحة	الحوار	
٠	ليس هناك إجابة		
٤	إذا كان معني المفردات صحيحاً وكتابته صحيحة	قدرة الطلبة على تعيين معاني المفردات	١٣-١٠
٣	إذا كان معني المفردات صحيحاً وكتابته غير صحيحة		
٢	إذا كان معني المفردات يميل صحيحاً وكتابته غير صحيحة		
١	إذا كان معني المفردات غير صحيح وكتابته غير صحيحة		
٠	ليس هناك إجابة		
٤	إذا كانت المفردات صحيحة وكتابتها صحيحة	قدرة الطلبة على تعيين المفردات وفقاً للصورة	١٧-١٤
٣	إذا كانت المفردات صحيحة وكتابتها غير صحيحة		
٢	إذا كانت المفردات تميل صحيحة وكتابتها غير صحيحة		
١	إذا كانت المفردات غير صحيحة وكتابتها غير صحيحة		
٠	ليس هناك إجابة		
٤	إذا كانت الجملة مفيدة وكتابتها صحيحة	قدرة الطلبة على وضع المفردات في الجملة	٢٠-١٨
٣	إذا كانت الجملة مفيدة وكتابتها غير صحيحة		
٢	إذا كانت الجملة تميل مفيدة وكتابتها غير صحيحة		
١	إذا كانت الجملة غير مفيدة وكتابتها غير صحيحة		
٠	ليس هناك إجابة		

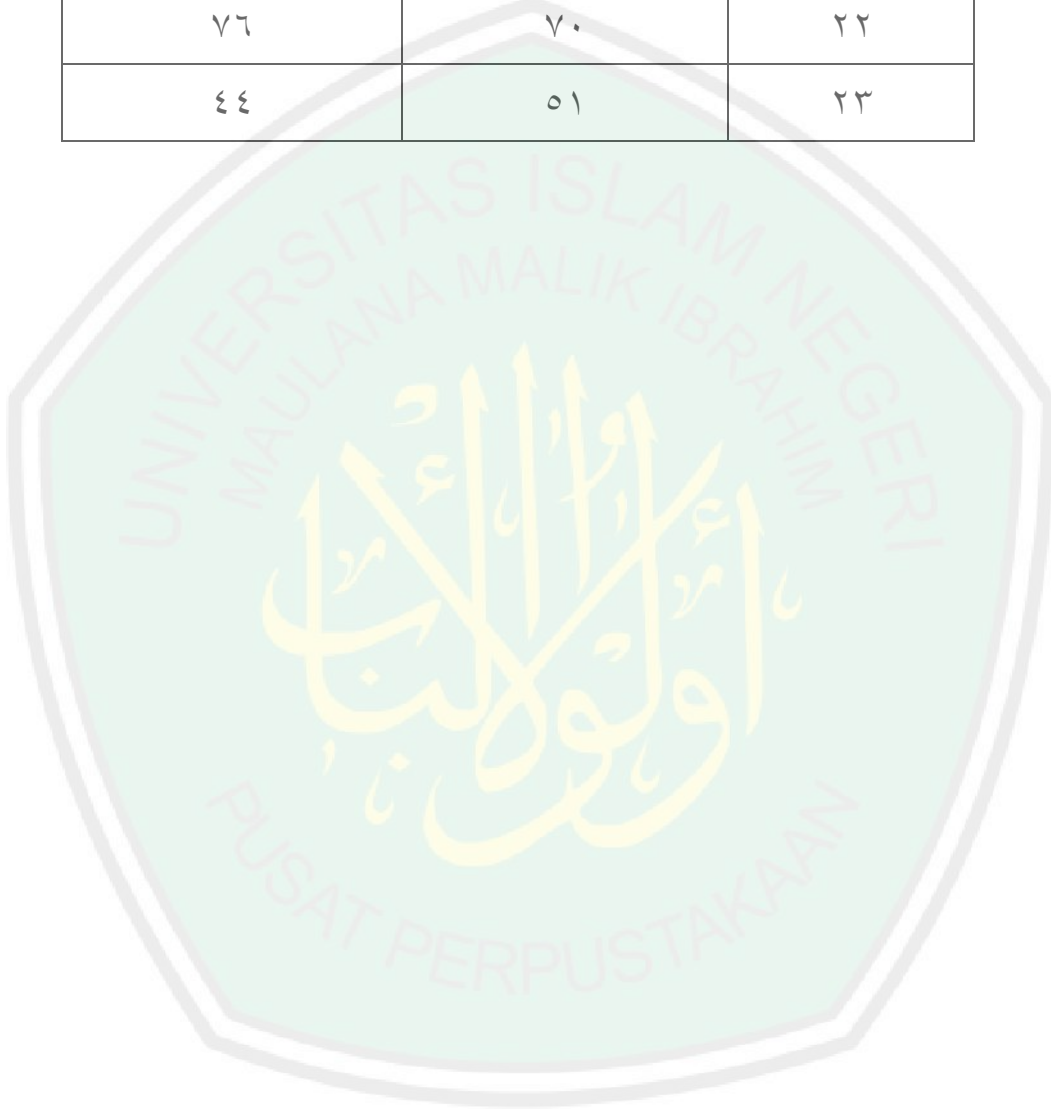
نتائج الاختبار للصف التجريبي لتعليم المفردات  
في معهد أولى الأبصار بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو

رقم الطلبة	نتائج الصف التجريبي	نتائج الصف الضابطي
١	٥٤	٧٦
٢	٣٠	٧٩
٣	٨١	٩٨
٤	٣١	٧٦
٥	٣١	٧٩
٦	٣٠	٨٥
٧	٥٩	٩٦
٨	٤٢,٥	٨٠
٩	٥٠	٩٤
١٠	٦٦	٩٨
١١	٥٧,٥	٨٦
١٢	٤٦	٨١
١٣	٥٥	٨٩
١٤	٨٠	٩٦
١٥	٣٦	٨٤
١٦	٧٤	٩١
١٧	٧٠	٩٠
١٨	٥٦	٨٢,٥

نتائج الاختبار للصف الضابطي لتعليم المفردات  
في معهد أولى الأبصار بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو

رقم الطلبة	نتائج الصف التجريبي	نتائج الصف الضابطي
١	٧١	٧٧,٥
٢	٦٥	٧٧,٥
٣	٥٦	٦٧,٥
٤	٤٩	٥٤
٥	٥١	٥٢,٥
٦	٥٤	٧٢,٥
٧	٥٦	٧١
٨	٣٦	٤٩
٩	٤٦	٥٧,٥
١٠	٧١	٨٠
١١	٥٩	٦٦
١٢	٥٢,٥	٧٦
١٣	٥٧,٥	٨١
١٤	٤٧,٥	٦٦
١٥	٤٥	٧٩
١٦	٦١	٦٥
١٧	٣٥	٧٢,٥
١٨	٥٢,٥	٥٩

٩٠	٨٠	١٩
٥٧٤٥	٦٠	٢٠
٥١	٣٧	٢١
٧٦	٧٠	٢٢
٤٤	٥١	٢٣



## جدول عملية البحث في الصف التجريبي

الرقم	اليوم والتاريخ	البرنامج
١	الخميس، ٤ يناير ٢٠١٨	الاختبار القبلي
٢	الإثنين، ٨ يناير ٢٠١٨	تعليم المفردات الإسمية بالمادة المطورة في الصف التجريبي للبنات
٣	الأربعاء، ١٠ يناير ٢٠١٨	تعليم المفردات الفعلية بالمادة المطورة في الصف التجريبي للبنات
٤	الخميس، ١١ يناير ٢٠١٨	تعليم المفردات في الحوار بالمادة المطورة في الصف التجريبي للبنات
٥	الإثنين، ١٥ يناير ٢٠١٨	تعليم المفردات الإسمية بالمادة المطورة في الصف التجريبي للرجال
٦	الأربعاء، ١٧ يناير ٢٠١٨	تعليم المفردات الفعلية بالمادة المطورة في الصف التجريبي للرجال
٧	الخميس، ١٨ يناير ٢٠١٨	تعليم المفردات في الحوار بالمادة المطورة في الصف التجريبي للرجال
٨	الخميس، ١٨ يناير ٢٠١٨	الاختبار البعدي

## جدول عملية البحث في الصف التجريبي

البرنامج	اليوم والتاريخ	الرقم
الاختبار القبلي	الخميس، ٤ يناير ٢٠١٨	١
تعليم المفردات الإسمية للصف الضابط للبنات	الإثنين، ٢٢ يناير ٢٠١٨	٢
تعليم المفردات الفعلية للصف الضابط للبنات	الأربعاء، ٢٤ يناير ٢٠١٨	٣
تعليم المفردات في الحوار للصف الضابط للبنات	الخميس، ٢٥ يناير ٢٠١٨	٤
تعليم المفردات الإسمية للصف الضابط للرجال	الإثنين، ٥ مارس ٢٠١٨	٥
تعليم المفردات الفعلية للصف الضابط للرجال	الأربعاء، ٧ مارس ٢٠١٨	٦
تعليم المفردات في الحوار للصف الضابط للرجال	الخميس، ٨ مارس ٢٠١٨	٧
الاختبار البعدي	الخميس، ٨ مارس ٢٠١٨	٨

خطة تعليم المفردات باستخدام كتاب "المفردات اليومية"  
 في الصف التجريبي  
 (برنامج صباح اللغة بمعهد الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو)

المادة	: تعليم المفردات
الموضوع	: التعرف (المفردات الإسمية والفعلية)
الصف	: A15 للبنات، A9&A10 للرجال
الوقت	: ٤٥ دقيقة
المدرس	: أحمد بصري

أ- أهداف تعليم المفردات

قدرة الطلبة على استخدام المفردات في الكلام شفهيًا وتحريرًا

ب- معيار الكفاءة

- ١- قدرة الطلبة على استماع المفردات
- ٢- قدرة الطلبة على نطق المفردات
- ٣- قدرة الطلبة على وضع شكل المفردات
- ٤- قدرة الطلبة على فهم المفردات
- ٥- قدرة الطلبة على قراءة المفردات
- ٦- قدرة الطلبة على كتابة المفردات
- ٧- قدرة الطلبة على استخدام المفردات في وضع الجملة المفيدة

ج- طريقة التعليم

- ١- الطريقة السمعية الشفهية
- ٢- الطريقة المباشرة

## د- وسائل التعليم

- ١- كتاب المفردات اليومية
- ٢- السبورة
- ٣- المقلمة

## ه- خطوات التعليم

الوقت	الأنشطة التعليمية	الرقم
٥ دقيقة	بدأ المدرّس التعليم بإلقاء السّلام ثم الدعاء	١
	دعى المدرس الطلبة للتغني جماعة	٢
	سأل المدرس عن أحوال الطلبة ثم أمرهم بفتح كتاب "المفردات اليومية"	٣
٣٠ دقيقة	أمر المدرس الطلبة باستماع المفردات ونطقها	٤
	أمر المدرس الطلبة بوضع شكل المفردات	٥
	شرح المدرس معاني المفردات ونقشها مع الطلبة	٦
	أمر المدرس الطلبة بقراءة المفردات	٧
	أمر المدرس الطلبة بكتابة المفردات	٨
	أمر المدرس الطلبة بوضع المفردات في الجملة المفيدة	٩
١٠ دقيقة	أصلح المدرس الأخطاء في كتب الطلبة بالمناقشة	١٠
	اختتم المدرّس التعليم بالدعاء والسلام	١١

خطة تعليم المفردات باستخدام كتاب "المفردات اليومية"  
 في الصف التجريبي  
 (برنامج صباح اللغة بمعهد الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو)

المادة : تعليم المفردات

الموضوع : التعارف (المفردات في الحوار)

الصف : A15 للبنات، A9&A10 للرجال

الوقت : ٤٥ دقيقة

المدرس : أحمد بصري

أ- أهداف تعليم المفردات

قدرة الطلبة على استخدام المفردات في الكلام شفهيًا وتحريرًا

ب- معيار الكفاءة

١- قدرة الطلبة على استماع المفردات في الحوار

٢- قدرة الطلبة على نطق المفردات في الحوار

٣- قدرة الطلبة على فهم المفردات في الحوار

٤- قدرة الطلبة على استخدام المفردات في الحوار

ج- طريقة التعليم

١- الطريقة السمعية الشفهية

٢- الطريقة المباشرة

د- وسائل التعليم

كتاب المفردات اليومية

## هـ - خطوات التعليم

الوقت	الأنشطة التعليمية	الرقم
٥ دقيقة	بدأ المدرّس التعليم بإلقاء السّلام ثم الدعاء	١
	دعى المدرس الطلبة للتغني جماعة	٢
	سأل المدرس عن أحوال الطلبة ثم أمرهم بفتح كتاب "المفردات اليومية"	٣
٣٠ دقيقة	أمر المدرس الطلبة باستماع المفردات في الحوار ونطقها	٤
	شرح المدرس معاني المفردات في الحوار ونقشها مع الطلبة	٥
	أمر المدرس الطلبة بتطبيق الحوار بينهم	٦
١٠ دقيقة	أمر المدرس بعض الطلبة بتطبيق الحوار مع المدرس	٧
	أصلح المدرس الأخطاء خلال تطبيق الحوار	٨
	اختتم المدرّس التعليم بالدعاء والسّلام	٩

خطة تعليم المفردات في الصف الضابطي  
(برنامج صباح اللغة بمعهد الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو)

المادة	: تعليم المفردات
الموضوع	: التعارف (المفردات الإسمية والفعلية)
الصف	: A10 للبنات، A7&A8 للرجال
الوقت	: ٤٥ دقيقة
المدرس	: أحمد بصري

أ- أهداف تعليم المفردات

قدرة الطلبة على استخدام المفردات في الكلام شفهيًا وتحريًا

ب- معيار الكفاءة

- ١- قدرة الطلبة على استماع المفردات
- ٢- قدرة الطلبة على نطق المفردات
- ٣- قدرة الطلبة على فهم المفردات
- ٤- قدرة الطلبة على قراءة المفردات
- ٥- قدرة الطلبة على كتابة المفردات
- ٦- قدرة الطلبة على استخدام المفردات في وضع الجملة المفيدة

ج- طريقة التعليم

طريقة الترجمة

د- وسائل التعليم

- ١- السبورة
- ٢- المقلمة

## هـ - خطوات التعليم

الوقت	الأنشطة التعليمية	الرقم
٥ دقيقة	بدأ المدرّس التعليم بإلقاء السّلام ثم الدعاء	١
	دعى المدرس الطلبة للتغني جماعة	٢
	سأل المدرس عن أحوال الطلبة ثم أمرهم بفتح الكراسي	٣
٣٠ دقيقة	أمر المدرس الطلبة باستماع المفردات ومعانيها ثم أمرهم بنطقها	٤
	أمر المدرس الطلبة بكتابة المفردات	٥
	أمر المدرس الطلبة بوضع المفردات في الجملة المفيدة	٦
	أمر المدرس الطلبة بقراءة المفردات	٧
	أمر المدرس الطلبة بحفظ المفردات	٨
	سأل المدرس المفردات ومعانيها	٩
١٠ دقيقة	اختتم المدرّس التعليم بالدعاء والسّلام	١٠

خطة تعليم المفردات في الصف الضابطي  
(برنامج صباح اللغة بمعهد الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو)

المادة : تعليم المفردات

الموضوع : التعارف (المفردات في الحوار)

الصف : A10 للبنات، A7&A8 للرجال

الوقت : ٤٥ دقيقة

المدرس : أحمد بصري

أ- أهداف تعليم المفردات

قدرة الطلبة على استخدام المفردات في الكلام شفهيًا وتحريريًا

ب- معيار الكفاءة

١- قدرة الطلبة على استماع المفردات في الحوار

٢- قدرة الطلبة على نطق المفردات في الحوار

٣- قدرة الطلبة على فهم المفردات في الحوار

٤- قدرة الطلبة على استخدام المفردات في الحوار

ج- طريقة التعليم

طريقة الترجمة

د- وسائل التعليم

كتاب المفردات اليومية

هـ- خطوات التعليم

الوقت	الأنشطة التعليمية	الرقم
٥ دقيقة	بدأ المدرس التعليم بإلقاء السلام ثم الدعاء	١
	دعى المدرس الطلبة للتغني جماعة	٢

	سأل المدرس عن أحوال الطلبة والمفردات الماضية	٣
٣٠ دقيقة	أمر المدرس الطلبة بكتابة المفردات والحوار في كراساتهم	٤
	أمر المدرس بقراءة المفردات في الحوار	٥
	أمر المدرس بعض الطلبة بتطبيق المفردات في الحوار بينهم	٦
١٠ دقيقة	أصلح المدرس الأخطاء خلال تطبيق المفردات في الحوار	٧
	اختتم المدرس التعليم بالدعاء والسلام	٨

## الواتقية



برنامج صباح اللغة في معهد أولى الأبصار



الاختبار القبلي



تجربة المادة المطورة في الصف التجريبي



تجربة المادة المطورة في الصف التجريبي



تجربة المادة المطورة في الصف التجريبي



تعليم المفردات في الصف الضابطي



الاختبار البعدي



المقابلة مع رجال إدارة تعليم اللغة العربية

أحمد بصري

# المفردات اليومية



مادة تعليم المفردات  
لطلبة معهد الجامعة المبتدئين في تعلم اللغة العربية

كلمة في ألف جملة  
خير من ألف كلمة في جملة



Research and Development  
Program Magister Pendidikan Bahasa Arab  
Pascasarjana UIN Maulana Malik Ibrahim  
Malang Jawa Timur Indonesia

## KATA PENGANTAR

Segala puji syukur kehadiran Allah SWT, karena atas kuasa-Nya kami dapat menyelesaikan penulisan buku Ajar "Al-Mufradat Al-Yaumiyah" yaitu materi Pembelajaran Mufradat pada program Shobah Lughoh untuk santri Ma'had Al-Jami'ah. Shalawat serta salam kepada baginda Nabi Muhammad SAW, karena dengan wasilah beliau kita bisa mengenal dan memahami hakikat kehidupan.

Terima kasih kami kepada seluruh pihak yang membantu dalam penulisan buku ajar ini, semoga Allah senantiasa memberikan ridho-Nya kepada kita semua.

Secara umum buku ini disusun untuk mengimplementasikan salah satu misi pendidikan lembaga Ma'had Al-Jami'ah yaitu memberikan keterampilan berbahasa Arab bagi para santrinya. Dan secara khusus buku ini disusun untuk membantu mudarris, mudarrisah dan santri dalam mencapai tujuan pembelajaran mufradat.

Akhirnya kami menyadari buku ini tidak lepas dari kekurangan dan kelemahan, baik dari segi isi, sistematika, maupun lainnya. Oleh karena itu, segala masukan dan kritik kami terima dengan senang hati, dan semoga buku ini bermanfaat.

Ponorogo, 05 Desember 2017

Penulis

## Al-Mufradat Al-Yaumiyah

Materi Pembelajaran Mufradat untuk Santri Ma'had Al-Jami'ah  
Tingkat Pemula dalam Mempelajari Bahasa Arab  
134 hlm. ; 10,5X14,5 cm

Penulis :  
Ahmad Bashori

Konsultan Ahli:  
Dr. H. Wildana Wargadinata, Lc., M.Ag.  
Dr. H. R. Taufiqurrochman, M.A.  
Dr. H. Syuhadak, M.A.  
Dr. H. Ulvi Bahuddin, M.A.  
Dr. H. Abdul Wahab Rasyidi, M.Pd.

Desain Cover:  
M. Ihsan

Cetakan Pertama  
Desember, 2017

Research And Development  
Program Magister Pendidikan Bahasa Arab  
Pascasarjana UIN Maulana Malik Ibrahim  
Malang Jawa Timur Indonesia

iv

**PETUNJUK PENGGUNAKAN  
BUKU "AL-MUFRADAT AL-YAUMIYYAH"**

Buku "Al-Mufradat Al-Yaumiyyah" disusun berdasarkan pendekatan **behaviorisme** yang menganggap bahwa lingkungan adalah faktor yang paling berpengaruh dalam mempelajari bahasa. Adapun karakteristik buku ini adalah sebagai berikut:

1. Buku ini berorientasi bahwa tujuan mempelajari mufradat adalah mampu menggunakan mufradat untuk berkomunikasi dengan bahasa Arab.
2. Pembelajaran mufradat pada buku ini diawali dengan mendengar lalu mengucapkan.
3. Pembelajaran mufradat pada buku ini dirancang dengan modal latihan untuk menggunakan mufradat dalam suatu konteks secara terus-menerus.
4. Tema-tema pada buku ini berkaitan dengan lingkungan dimana santri sering menjumpai suatu benda dan melakukan aktifitas di dalamnya.
5. Di dalam buku ini terdapat stimulus-stimulus yang dirancang untuk merespon siswa agar mencapai tujuan pembelajaran mufradat adalah sebagai berikut.
  - a. Tujuan pembelajaran mufradat dan standar kompetensi, sebagai stimulus agar mudarris-mudarrisah dan santri mengetahui dan memahami tujuan dalam mempelajari mufradat, sehingga tujuan-tujuan dalam pembelajaran mufradat bisa tercapai.
  - b. Kalimat instruksional, sebagai stimulus sekaligus pedoman bagi mudarris-mudarrisah dan santri untuk melakukan langkah-langkah pembelajaran mufradat.
  - c. Contoh penggunaan mufradat dalam kalimat (font berwarna merah), sebagai stimulus agar santri bisa menggunakan mufradat dalam kalimat/konteks.
  - d. Gambar, sebagai stimulus bagi santri untuk memahami makna mufradat.
  - e. Ayat al-Qur'an, hadits dan mahfuzhat, sebagai stimulus yang memotivasi santri untuk berperilaku positif dalam pembelajaran mufradat serta dalam kehidupan mereka sehari-hari.
  - f. Lagu bahasa Arab sebagai stimulus agar santri merasa senang dalam mengikuti pembelajaran mufradat.

vi

6	مِنْ حُدُودِ الْمُفْرَدَاتِ وَالْمُفْرَدَاتِ الْمَشْبُوهَةِ إِنَّمَا الْمُفْرَدَاتِ	Melatih santri agar memiliki kemampuan yang baik dalam menulis mufradat.	5 menit
7	مِنْ حُدُودِ الْمُفْرَدَاتِ مِنْ حُدُودِ الْمُفْرَدَاتِ	Melatih santri agar memiliki kemampuan yang baik dalam menggunakan mufradat untuk membuat kalimat sempurna.	20 menit
8	مِنْ حُدُودِ الْمُفْرَدَاتِ مِنْ حُدُودِ الْمُفْرَدَاتِ	Melatih santri agar memiliki kemampuan yang baik dalam menggunakan mufradat untuk melakukan hiwar (dialog dengan bahasa Arab).	30 menit

iii

**KONSEP PEMBELAJARAN MUFRADAT  
PADA PROGRAM "SHOBAH-LUGHOH" DI MA'HAD AL-JAMIAH**

**Tujuan Pembelajaran**

Santri memiliki kemampuan yang baik dalam menggunakan mufradat untuk berkomunikasi secara lisan maupun tulisan.

**Standar Kompetensi**

Santri memiliki kemampuan yang baik dalam:

1. Mendengarkan bunyi mufradat
2. Mengucapkan bunyi mufradat
3. Memberi harakat mufradat
4. Memahami makna mufradat
5. Membaca mufradat
6. Menulis mufradat
7. Menggunakan mufradat untuk membuat kalimat
8. Menggunakan mufradat untuk melakukan hiwar

**Pendekatan & Metode Pembelajaran**

Pendekatan Behaviorisme

1. Metode Audio Lingual
2. Metode Langsung

**Media Pembelajaran**

1. Buku Al-Mufradat Al-Yaumiyyah
2. Kamus Bahasa Arab
3. Spidol dan White Board

**Evaluasi Pembelajaran**

1. Evaluasi tiap Pertemuan
2. Ujian Akhir Semester

**Alokasi Waktu Pembelajaran**

1 Pertemuan	: 45 menit
1 Dars	: 3 kali Pertemuan
	- Mufradat Ismiah
	- Mufradat Fi'iyah
	- Hiwar
1 Semester	: 15 Dars

v

Adapun teknik pembelajaran mufradat pada buku ini adalah sebagai berikut:

NO	TEKNIK	TUJUAN	WAKTU
1	إِسْتِغْرَافٌ	Melatih santri agar memiliki kemampuan yang baik dalam mengidentifikasi bunyi mufradat.	5 menit
2	رَدُّ	Melatih santri agar memiliki kemampuan yang baik dalam menirukan dan mengucapkan bunyi mufradat.	
3	هَرَاكَةُ الشُّكْلِ	Melatih santri agar memiliki kemampuan yang baik dalam menentukan harokat pada mufradat.	
4	عَيْنُ الْمَعْنَى	Melatih santri agar memiliki kemampuan yang baik dalam memahami makna mufradat. Hendaknya mudarris dan mudarrisah menghindari terjemah, ada beberapa teknik yang bisa digunakan dalam memahami makna mufradat adalah sebagai berikut: <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Menyajikan gambar.</li> <li>b. Menaruh mufradat dalam kalimat/konteks.</li> <li>c. Mendefinisikan mufradat.</li> <li>d. Menyebutkan sinonim atau antonim mufradat</li> <li>e. Mendramatisasi mufradat.</li> </ol>	10 menit
5	مِنْ حُدُودِ الْمُفْرَدَاتِ لَمْ يَمَلَأِ الْمُفْرَدَاتِ	Melatih santri agar memiliki kemampuan yang baik dalam membaca mufradat serta menggunakan mufradat tersebut dalam suatu kalimat/konteks sesuai contoh yang diberikan.	5 menit

**المستوى الثاني**

66 ..... الدرس السادس عشر : اللؤلؤ

70 ..... الدرس السابع عشر : التواصلات

74 ..... الدرس الثامن عشر : الحركات

78 ..... الدرس التاسع عشر : في الجامعة ١

82 ..... الدرس العشرون : في الجامعة ٢

86 ..... الدرس الحادي والعشرون : في الفصل ١

90 ..... الدرس الثاني والعشرون : في الفصل ٢

94 ..... الدرس الثالث والعشرون : الساعة

98 ..... الدرس الرابع والعشرون : المهنة

102 ..... الدرس الخامس والعشرون : في السوق

106 ..... الدرس السادس والعشرون : في الميدان

110 ..... الدرس السابع والعشرون : في القرية

114 ..... الدرس الثامن والعشرون : في التبريد

118 ..... الدرس التاسع والعشرون : في المستشفى

122 ..... الدرس الثلاثون : في البحر

126 ..... الدرس الحادي والثلاثون : في الامتحان للمستوى الثاني

**التمهيد**

129 ..... الأغنية العربية

Daftar Pustaka ..... 132

Biografi Penulis ..... 134

**DAFTAR ISI**

Cover ..... i

Kata Pengantar ..... ii

Pedoman Pembelajaran Mufradat ..... iii

Petunjuk Penggunaan Buku ..... iv

Daftar Isi ..... vii

**المستوى الأول**

2 ..... الدرس الأول : التعارف

6 ..... الدرس الثاني : الضمائر

10 ..... الدرس الثالث : الحروف

14 ..... الدرس الرابع : في الحجرة ١

18 ..... الدرس الخامس : في الحجرة ٢

22 ..... الدرس السادس : في الحمام ١

26 ..... الدرس السابع : في الحمام ٢

30 ..... الدرس الثامن : في المطبخ ١

34 ..... الدرس التاسع : في المطبخ ٢

38 ..... الدرس العاشر : في المسجد

42 ..... الدرس الحادي عشر : في المتجر

46 ..... الدرس الثاني عشر : الأسرة

50 ..... الدرس الثالث عشر : في الحديقة

54 ..... الدرس الرابع عشر : الزلم

58 ..... الدرس الخامس عشر : الضفة

63 ..... الدرس السادس : الامتحان للمستوى الأول

**الدرس الأول : التعارف**

**Tujuan Pembelajaran**

Santri memiliki kemampuan yang baik dalam menggunakan mufradat untuk berkomunikasi secara lisan maupun tulisan.

**Standar Kompetensi**

Santri memiliki kemampuan yang baik dalam:

1. Mendengarkan bunyi mufradat
2. Mengucapkan bunyi mufradat
3. Memberi harokat mufradat
4. Memahami makna mufradat
5. Membaca mufradat
6. Menulis mufradat
7. Menggunakan mufradat untuk membuat kalimat
8. Menggunakan mufradat untuk melakukan hiwar

**المفردات الاسمية**

استمع ورتد ثم هات الشكل.

تاريخ مدينة اسم شهر

رقم الهاتف سنة

اقرأ هذه المفردات ثم املأ الفراغات.

هذا اسم ..... هدية مدينة ..... تاريخ ..... شهر ..... سنة ..... رقم الهاتف

**المستوى الأول**

4 **الْمُفْرَدَاتُ الْفِعْلِيَّةُ**

اِسْتَعْمِعْ وَرَدِّدْ ثُمَّ مَاتِ الْكَلِمَةَ وَعَيِّنِ الْمَعْنَى.

اسكن.	يسكن	سكن
Tinggalah !	dia sedang tinggal	dia telah tinggal
	يولد	وُلد
.....	.....	.....

اقْرَأْ هَذِهِ الْمُفْرَدَاتِ ثُمَّ امْلَأْ الْفُرَاقَاتِ.

سكن مُحَمَّدٌ فِي الْمَدِينَةِ ..... ولد ..... يولد .....  
سكن مُحَمَّدٌ فِي الْمَدِينَةِ ..... ولد ..... يولد .....

امْلَأْ الْفُرَاقَاتِ بِالْمُفْرَدَاتِ الْمُنَاسِبَةِ.

فعل مضارع	فعل ماض
	سكن
يولد	

كُونْ مَجْمَلًا مُفِيدَةً مِنْ هَذِهِ الْمُفْرَدَاتِ.

سكن	سكن مُحَمَّدٌ فِي جَاكْرَتَا
يسكن	

3

امْلَأْ الْفُرَاقَاتِ بِالْمُفْرَدَاتِ الْمُنَاسِبَةِ.



كُونْ مَجْمَلًا مُفِيدَةً مِنْ هَذِهِ الْمُفْرَدَاتِ.

إِسْمِي مُحَمَّدٌ	إِسْم
	مدينة
	شهر
	سنة
	تاريخ
	رقم الهاتف

63

الْتَدْرِيبُ فِي الْاِمْتِحَانِ لِلْمُسْتَوَى الْاَوَّلِ

ا- اِسْتَعْمِعْ اِلَى الْمُفْرَدَاتِ ثُمَّ اَكْمِمْهَا بِكَلِمَةٍ كَامِلَةٍ.

- 1- .....
- 2- .....
- 3- .....

ب- اِسْتَعْمِعْ اِلَى الْاَسْئَلَةِ ثُمَّ اَجِبْ عَنَهَا بِكَلِمَةٍ كَامِلَةٍ.

- 4- .....
- 5- .....
- 6- .....

ج- اِسْتَعْمِعْ اِلَى الْعِبَارَاتِ ثُمَّ ضَعْ لَهَا اَسْئَلَةً بِكَلِمَةٍ كَامِلَةٍ.

- 7- .....
- 8- .....
- 9- .....

د- اَذْكُرْ مَعَانِي هَذِهِ الْمُفْرَدَاتِ.

- 10- رَجُلٌ : .....
- 11- كَلْبٌ : .....
- 12- بَطِيخٌ : .....

5

ولد	
يولد	

**الْحَوَازِ**

اِسْتَعْمِعْ وَرَدِّدْ.

الْبَيْتَالُ : مُحَمَّدٌ - فُونُورُوكُو - مَادِيُون

مَنْ اِسْمُكَ ؟	اِسْمِي مُحَمَّدٌ
اَيْنَ كُنْتُمْ ؟	اَسْكُنُّ فِي فُونُورُوكُو
اَيْنَ وُلِدْتَ ؟	وُلِدْتُ فِي مَادِيُون

تَبَادَلْ الْحَوَازِ كَمَا فِي الْبَيْتَالِ.

يوسف - ماديون - ماغتان  
عائشة - فاجيتان - فونوروكو

وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا

Dan kami menjadikanmu berbangsa-bangsa dan bersuku-suku supaya kamu saling mengenal. (Al-Hujurat: 13)

و- اكتب المفردات الشائبة لهذا الصور:

- ..... :  -١٣
- ..... :  -١٤
- ..... :  -١٥

و- كون مجملًا مُفيدةً من هذه المفردات:

- ..... : يُعَلِّمُ -١٧
- ..... : جَدِيدٌ -١٧
- ..... : طَلَبَ -١٨
- ..... : يَنْشُرِيحُ -١٩
- ..... : شَجَرَةٌ -٢٠

## المُلْحَقُ

## الأغنية العربية

### العزبيّة لغة القرآن

كما هي لغة في الجنان  
كلام بالغة العزبيّة  
ليرسول الله النبيّ الرحمة  
من تكلم بيّنة العيادة

العزبيّة لغة القرآن  
يُرْجَى مِنْ كُلِّ أَسْتَاذٍ وَطَالِبٍ  
كلامٌ بها لأجل المصحة  
من تكلم بيّنة العيادة

### الجهات

شَرْقٌ - جَنُوبٌ شَرْقِيٌّ  
شَمَالٌ - شَمَالٌ شَرْقِيٌّ

غَرْبٌ - جَنُوبٌ غَرْبِيٌّ  
شَمَالٌ غَرْبِيٌّ

### إذا كُنْتَ سَعِيدًا

إذا كُنْتَ سَعِيدًا صَفِّقْ يَدَيْكَ 2x

إذا كُنْتَ سَعِيدًا وَ قَلْبِكَ مَسْرُورًا، إذا كُنْتَ سَعِيدًا صَفِّقْ يَدَيْكَ

إذا كُنْتَ سَعِيدًا دَقِّ رِجْلَيْكَ 2x

إذا كُنْتَ سَعِيدًا وَ قَلْبِكَ مَسْرُورًا، إذا كُنْتَ سَعِيدًا دَقِّ رِجْلَيْكَ

إذا كُنْتَ سَعِيدًا فُلِّ حَمَاسَةً 2x

إذا كُنْتَ سَعِيدًا وَ قَلْبِكَ مَسْرُورًا، إذا كُنْتَ سَعِيدًا فُلِّ حَمَاسَةً

## السيرة الذاتية

الإسم : أحمد بصري

مكان الولادة وتاريخها : ماغتان، ٣٠ يونيو ١٩٩٢

رقم الهاتف : ٠٨٥٧٠٧٢٠٤٨٥٣

البريد الإلكتروني : bashori684@gmail.com



بعد التخرج من المدرسة الابتدائية سنة ٢٠٠٤ واصل دراسته في معهد دار السلام كونتور فونوروكو وتخرج منه سنة ٢٠١٠، ثم واصل دراسته في كلية التربية قسم تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروكو وتخرج منها سنة ٢٠١٦، ثم واصل دراسته في كلية الدراسات العليا في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج حتى الآن.